

Labarik sira-nia Akesu ba Justisa Formal iha Timor Leste

Relatóriu Situasau



Relatóriu ne'e prodús ho apoiu finanseiru no tékniku husi:



no



SUPPORT TO ESSENTIAL SERVICES
FOR ENDING VIOLENCE AGAINST
WOMEN
A Bilateral Co-operation between the
Governments of Timor-Leste and Australia
2014



Copyright 2014

Programa Monitorizasaun Sistema Judisiál (JSMP)

JSMP hanesan organizasaun nasionál la buka lukru (not-for-profit) ne'ebé servisu atu hadi'ak sistema judisiáriu no sistema lejizlativu iha Timor-Leste.

JSMP nia vizaun mak sosiadade demokrátiku ne'ebé garantia justisa no direitus umanu ba ema hotu. JSMP sei servisu ho espiritu kolaborativu hodi promove no proteje demokrasia, lei, justisa no direitu umanu liu husi:

- monitorizasaun
- edukasaun legál, no
- advokasia (advocacy).

JSMP nia doador sira:



EMBASSY OF FINLAND



SUPPORT TO ESSENTIAL SERVICES
FOR ENDING VIOLENCE AGAINST
WOMEN
TIMOR-LESTE
A Bilateral Co-operation between
the Governments of Timor-Leste
and Australia 2014



Labarik sira-nia Asesu ba Justisa Formal iha Timor Leste

Relatóriu Situasaun

Autor Relatóriu: Mariana Pinto

Ekipa peskiza: Mariana Pinto, Rita Guterres e Hélio da Silva

© JSMP 2014

Maiu 2014

Programa de Monitorização do Sistema Judicial (JSMP)

Índise

Sumáriu Ezekutivu	3
Akronimu sira	5
Terminolojia	6
1. Introdusaun	7
1.1. Objetivu Relatóriu.....	7
1.2. Metodologia	8
2. Justisa Labarik iha Timor Leste	9
2.1. Antecedente.....	9
2.2. Enkuadramentu legál	11
2.3. Sistema Protesaun Labarik.....	28
2.4. Asesibilidade Sistema Justisa Formal	36
3. Asesu ba Sistema Justisa Formál.....	42
3.1. Vitima Labarik.....	44
3.2. Labarik Konflitu ho Lei.....	69
3.3. Labarik sira ne'ebé Involve iha Prosesu Sivil	76
4. Konkluzsaun sira.....	82
5. Rekomendasaun sira	86
Bibliografia	92
Anexo I – JSMP nia Estatístikas husi Monitorizasaun Tribunál ba Kazu ne'ebé Envolve Labarik.....	94
Anexo II - Entrevista sira no Diskusaun ho Parseiru-Xave sira	101

Sumáriu Ezekutivu

Iha Marsu 2014, Konsellu Direitus Umanus Nasoins Unidas dedika Reuniaun Anual loron tomak kona-ba Direitu Labarik ba asuntu Asesu ba Justisa ba Labarik. Iha okaziaun ne'e, Konsellu Direitus Umanus bolu atensaun katak "*Labarik iha direitu ba hetan ba iha garantia proteksaun legál ne'ebé hanesan ba ema adultu, inklui garantia julgamentu justu, enkuantu iha tempu hanesan goza direitu ba proteksaun espesiál tanba sira nia estatutu nu'udar labarik*".¹

Labarik nia direitu atu asesu ba justisa halo labarik sira nia direitu sira seluk sai realidade. Asesu ba justisa signifika katak labarik sira tenke bele uza no laran-metin ba sistema legál hodi proteje sira nia direitus umanu. Ida ne'e kobre kualker kazu ne'ebé labarik sira iha kontaktu ho lei, tantu labarik buka sistema legal –nu'udar vítima ka titular direitus (direitunain) – ka sistema legal buka labarik – nu'udar sasin ka labarik iha konflitu ho lei.

Iha Timor-Leste, iha obstakulu boot ba realizasaun labarik ninian direitu hodi asesu justisa. Hanesan nasaun ida ne'ebé iha prosesu rekonstrusaun ba ninia an rasik, iha fatór oioin ne'ebé satan-netik realizasaun direitu ida ne'e.

Entre Marsu 2013 no Abril 2014, JSMP halao peskiza ba dezafiu sira ne'ebé afeta labarik ninian direitu hodi asesu ba justisa formal iha Timor-Leste. Durante periodu ida ne'e, JSMP monitoriza maizumenus kazu hamutuk 50 ne'ebé involve labarik, halo entrevista ho parseiru (*stakeholder*) xave hamutuk liu ema nain 70 no analiza enkuadramentu legál ne'ebé iha relasaun ho justisa labarik.

JSMP deskobre katak maioria kazu krime ne'ebé involve labarik ne'ebé to'o iha tribunál mak kona-ba krime violénsia seksuál no fiziku kontra labarik. Iha tempu hanesan kazu sira iha relasaun ho krime violénsia seksuál no fiziku mak tipu kazu baibain ne'ebé julga hosi tribunál sira, JSMP ninian piskeza no hosi fontes sira seluk indika katak kazu sira ne'ebé to'o iha tribunál ne'e reprezenta deit númeru minoria hosi krime atuál ne'ebé komete hasoru labarik tanba menus koñesimentu ba sistema justisa formal, iha toleransia ba violénsia kontra labarik no preferensia hodi uza mekanizmu rezolusaun justisa tradisionál.

Kestaun sira hanesan rekursu umanu ne'ebé la suficiente no kualidade ladun diak, lakunas barak/estensivu iha lejislasaun, mandatu la klaru iha proteksaun ba labarik, no menus koñesimentu no falla iha aplikasaun ba lei, ne'ebé identifika nu'udar fatór prinsipál ne'ebé impede realizasaun direitu labarik atu asesu ba sistema justisa formal. Kombinasan hosi

¹ Rezolusaun A/HRC/25/L.10 Marsu 2014.

fatór sira ne'e signifika katak iha Timor-Leste la halo tuir padraun minimu internasionál kona-ba justisa labarik.

Atu Timor-Leste halo tuir direitu labarik no kesi-metin hosi padraun minimu internasionál, presiza halo esforsu barak hodi hasa'e qualidade, presiza espesializasaun no disponibilidade servisu ne'ebé fornese ba labarik sira ne'ebé iha kontaktu ho sistema justisa formal.

Rekomendasaun sira

Hodi responde ba deskobrementu relatóriu ida ne'e, JSMP halo rekomendasaun ba iha area prinsipál sira tuir mai:

1. Kumpriente no dokumenta situasaun direitu labarik iha Timor-Leste;
2. Hadiak kordenasaun entre autór protesau labarik;
3. Dezenvolve justisa labarik relasiona ho lejislasau no formaliza sistema protesau labarik;
4. Hasa'e espesializasaun no kapasidade ba iha servisu justisa labarik no protesau ba labarik;
5. Estabelese mekanizmu monitorizasaun;
6. Avalia justisa tradisionáliha kontestu direitu labarik;
7. Hasa'e konsensializasaun ba kazu justisa labarik no prevene delikuensia juvenil.

Rekomendasaun detallu fornese iha seksaun 5 hosi relatóriu ida ne'e.

Akronimu sira

ALFeLa - *Asisténsia Legál ba Feto no Labarik*

KDL - Konvensaun Direitu Labarik

OPL - Ofisiál Protesaun Labarik

RDTL – Repúblika Demokratika Timor-Leste

ECOSOC – Konsellu Sosiál no Eknomiku Nasions Unidas

IIMS – Sistem Manajementu Informasaun Integradu

ILO - Organizasaun Trabalhador Internasionál

JSMP - Judicial System Monitoring Programme

LKVD – Lei Kontra Violénsia Doméstika

LACLE – Lei kona-ba Lideransa Komunitária no Sira nia Eleisaun

MoJ - Ministériu Justisa

MSS - Ministériu Solidaridade Sosiál

KNDL – Komisaun Nasionál Direitu Labarik

ONG – Organizasaun Naun-Govermental

PDHJ - *Provedoria para os Direitos Humanos e Justiça*

PNTL - *Polícia Nacional de Timor Leste*

PRADET - Psychosocial Recovery & Development in East Timor

SEFOPE – Sekretáriu Estadu Treinamentu Profísional no Empregu

UN - Nasoins Unidas

UNICEF – Nasoins Unidas nia Fundus Emerjensia ba Labarik United Nations Children's Emergency Fund

UNTAET - United Nations Transitional Administration in East Timor

VPU - Vulnerable Persons Unit

Terminolojia

Tuir mai klarifikasaun no deskrisaun termus ne'ebé uza iha relatóriu ne'e tomak.

Asesu ba justisa – Abilidade atu hetan remédiu ne'ebé justu no oportunu ba violasaun direitus hanesan hatuur iha normas no padraun nasionál no internasionál.²

Labarik / ménor - se deit mak ho idade tinan 17 mai kraik, tuir Kódigu Penál Timor-Leste.

Labarik iha risku – labarik ne'ebé ninian ben-estar, seguransa, saúde, formasaun moral, ka edukasaun iha perigu nia laran.

Justisa ne'ebé amigável ba labarik (*child-friendly justice*) – sistema justisa ne'ebé lejislasaun, prosedimentu no pratika hotu-hotu sensitívél ba labarik ninian nesesidade espesiál.

Justisa labarik / justisa ba labarik – aprosimasaun ho objetivu atu aseguira katak labarik sira hetan servi no hetan protesau diak liu hosi sistema justisa, ne'ebé lejislasaun espesiál, prosedimentu no pratika sira dispunivel ba labarik ne'ebé iha kontaktu ho sistema justisa.

Sistema protesau labarik – lei, politika, regulamentu, prosedimentu no servisu ne'ebé prezisa iha setór hotu-hotu – liu-liu ben-estar sosiál, justisa, edukasaun, saúde no seguransa – tau iha fatin atu prevene, responde no rezolve abuzu, abandono, explotaasaun no violénsia ne'e labarik hetan iha senáriu/situasaun hotu-hotu.

Vítima labarik – labarik ida ne'ebé krime ida komete hasoru nia.

Labarik iha konfliktu ho lei – labarik menór ne'ebé iha kontaktu ho autóridade ne'ebé banati-tuir lei tanba nia hetan alegasaun nu'udar akuzadu ka identifikadu viola lei penál.

Sistema justisa formal – instituisaun implementadór/banate-tuir lei nian, inklui judisiál (kriminál no sivíl), ministériu relevante, polisia, prizaun, servisu investigasaun kriminál no defensór públiku.

Justisa juvenil – area lei penál aplikavel ba labarik menór ne'ebé liu idade ba responsabilidade kriminál

Justisa Tradisionál/Kostumeiru – forma sira hosi banati-tuir/kumprimentu justisa no rezolusaun disputa ne'eb'e parte integradu hosi sistema justisa formal no iha nivel efetividade, estabilidade no lejitimidade iha comunidade lokál balun.

² Ba objetivu relatóriu ida ne'e, so konsidera deit asesu ba sistema justisa formal.

1. Introdusaun

1.1. Objetivu Relatóriu

Desde independensia, Timor-Leste ratifika ona instrumentu internasionál importante balun iha area direitu labarik, hanesan Konvensaun Direitu Labarik (KDL), no prodús lejislasaun relevante hodi garantia direitu labarik, asesu ba sistema justisa formal. Maske nune'e, implementasaun lei sira ne'e hatudu dezafiu no padraun internasionál kona-ba justisa labarik barak mak seidauk halo tuir.

To'o agora, asuntu labarik iha sistema justisa iha Timor-Leste seidauk hetan konsiderasaun ho maneria holistiku. Estudu ne'ebé eziste foka keta-ketak hosi topiku sira hanesan justisa juvenil³ no protesau labarik.⁴ Rekoñese relevansia hodi hala'o revizaun komprehensivu ba situaun justisa labarik agora dadaun iha Timor-Leste, JSMP kolabora ho UNICEF deside hodi hala'o estudu/peskiza kona-ba labarik ninia asesu ba justisa formal.

Ba objetivu hosi relatóriu ida ne'e, asesu ba justisa refere ba abilidade atu hetan direitu ba remédiu ne'ebé justu no oportunu ba violasaun sira hanesan hatuur iha normas no padraun nasionál no internasionál, inklui Konvensaun kona-ba Direitu Labarik.⁵

Termu justisa labarik refere ba aprosimasaun espesiál hodi adopta sistema justisa formal bainhira labarik sira involve iha kazu hodi respetu direitu labarik. Aprosimasaun refere rekoñese katak labarik sira iha nesesidade diferente ho sira ne'ebé adultu no tanba ne'e tenke goja tratamentu espesializadu ne'ebé diferente iha sistema justisa formal nia laran – sistema justisa formal tenke sensivel ba labarik.⁶ Ne'e katak labarik sira iha konflitu ho lei ne'ebé kriminalmente iha responsabilidade tenke atende hosi sistema espesializadu – sistema justisa juvenil - ne'ebé diferente ho sistema kriminál ba adultu, no ne'e katak respeito no proteje sira nia direitu nu'udar labarik; vítima no sasin labarik tenke goza “aprosimasaun ida ne'ebé iha balansu ho direitu labarik ba protesau no konsidera labarik ninian nesesidade no hanoin”.⁷ Prosesu sivil ne'ebé involve labarik nu'udar parte sira ka direitu nain mós presiza sensivel ba labarik no orienta hosi prinsipiu interese diak ba labarik.

³ Hanesan: UNICEF, *Timor-Leste Juvenile Justice Assessment & Strategy Paper*, 2012.

⁴ Hanesan: UNICEF & Ministériu Solidaridade SOSIÁL, *Mapamentu no Avaliasaun sistema protesau labarik iha Timor-Leste*, 2011.

⁵ Definisau ida ne'e tuir definisau ne'ebé hatuur iha Aprosimasaun Komun Nasoins Unidas ba Justisa labarik, p. 4.

⁶ Hare'e: OHCHR, *Access to justice for children - Report of the United Nations High Commissioner for Human Rights*, 2014, p. 3 and 4.

⁷ The United Nations Guidelines on Justice in Matters Involving Child Victims and Witnesses of Crime, Economic and Social Council resolution 2005/20 article 9(d).

Relatóriu ne'e ho objetivu hodi fornese analiza ida ba realizasaun direitu labarik hodi asesu sistema justisa formal iha Timor-Leste, inklui pontu kontaktu hotu ne'e labarik sira iha ho sistema justisa formal, nu'udar vítima, sasin, arguidu, parte afetadu no direitu nain. Ninia objetivu mak atu identifika no avalia problema sira ne'ebé afeta realizasaun hosi direitu ida ne'e, nomós atu identifika medidas posivel hodi responde problema sira. Espera katak rekomendasaun no deskobrimentu sira hosi relatóriu ida ne'e sei informa parseiru relevante ba iha desenvolvimentu estratejia intervensaun ba longu prazu iha area justisa ba labarik.

Konkretu liu, peskiza ida ne'e foka ba oinsá bele asesu sistema justisa formal ba labarik hodi analiza faze hotu-hotu hosi prosesu judisiál, hosi relatóriu to'o haree tuir/*follow up* situasaun labarik depoisde kazu refere julga no taka. Ne'e katak avalia oinsa autóridade ofisiál atende relatóriu krime no kazu sira ne'ebé involve labarik, servisu saida mak dispunivel hodi garantia respetu ba direitu labarik, oinsa sistema justisa sensivel ba nesesidade labarik no sira nia kapasidade, no labarik ne'ebé iha kontaktu ho sistema justisa hetan protesaun hosi perigu.

Relatóriu ida ne'e ninian analiza foka ba sistema justisa formal, maske la ignora papél influensial hosi prátika justisa informal/tradisionál. Kumpriensaun kona-ba sistema justisa formal iha relatóriu ida ne'e mak instituisaun hotu ne'ebé implementa lei, inklui judisiáriu (kriminál no sivil), ministériu relevante (hanesan Ministériu Justisa, polisia, prizaun, servisu investigasaun kriminál no defensór públiku).⁸

1.2. Metodolojia

Atu realiza objetivu sira, relatóriu ida ne'e hatuur buat ne'ebé atu atinzi, dadus ne'ebé kolekta hodi uza metodu prinsipál tolu:

- Monitorizasaun tribunál ba kazu sivil no krime ne'ebé involve labarik iha tribunál distritál 4 durante maizumenus tinan ida – hosi Marsu 2013 to'o Abril 2014⁹;
- Analiza lejislativu ba lei sira ne'ebé agora dadaun aplikavel nomós esbosu lei ne'ebé eziste relevante ba asesu labarik ba justisa;
- Entrevista ho parseiru xave no parte sira, nomeadamente instituisaun governu, autór judisiá sira¹⁰, ofisiais protesaun labarik, ONG ne'ebé servisu iha area justisa labarik, uma-mahon no instituisaun ne'ebé fó kuidadu alternativu, lideransa komunitária no

⁸ Seksaun ida ne'e tuir definisaun ne'ebé hatuur hois Aproximasaun Komún Nasoins Unidas ba Justisa ba Labarik, p. 4.

⁹ Informasaun detallu no estatístiku kona-ba JSMP ninian monitorizasaun tribunál ba kazu sira ne'e fornese iha Anexu I hosi relatóriu ne'e.

¹⁰ Prokurádor, Juis, Ofisiais Polisia no Defensór Públiku.

labarik sira ne'ebé involve iha sistema justisa ne'ebé hala'o entre Setembru 2013 no Abril 2014.¹¹

Intrevista ne'e hala'o iha Distritu 7 – Dili, Baucau, Ermera, Manatuto, Bobonaro, Covalima no Oecusse – kobre pelumenus distritu 2 kada jurisdिसाun tribunál. Tribunál Distritál Oecusse atende deit Distritu Oecusse.

Iha kontestu peskiza hosi relatóriu ida ne'e, JSMP organiza diskusaun meza redonda dala rua ho parseiru xave – ida mak ho organizasaun sosisadade sivil no ida mak ho governu no autór tribunál sira – ne'ebé apresenta no deskute rezultadu relatóriu preliminaríu no deskobrimentu sira. Diskusaun meza redonda sira ne'e hala'o hodi diskute asuntu sira ne'ebé afeta labarik nian direitu hodi asesu ba sistema justisa, hodi rona parseiru xave ninian hanoin kona-ba asuntu ida ne'e, hodi hasa'e konsensializasaun kona-ba situasaun labarik hodi asesu ba justisa iha Timor-Leste no atu dezenvolve apoia ba reforma lejislativu.¹² Konkluzsaun sira foti hosi diskusaun meza redonda mós inklui iha estudu ida ne'e.

Atu kumpriende konkluzsaun sira hosi relatóriu ne'e, importante atu rekoñese limitasaun hosi peskiza ida ne'e. Impedimentu prinsipál mak menus dispunibilidade dadus estatístiku ne'ebé loos no atualizadu. Autóridade sira la rai lista atualizada no maioria instituisaun governu no judisiál sira la konsistente hodi uza sistema rekolla dadus sira ne'e. Ida ne'e mós deskobrimentu ida ne'ebé hatudu nivel dezenvolvimentu sistema justisa formal ne'ebé kiik, bele dehan la loos, difisil atu uza no knaar ne'ebé la'ós sempre hetan susesu. Menus dadus ne'ebé konfiável defisil atu apoia konkluzsaun balun so-deit laran metin ba JSMP ninian estatístiku rasik no evidensia anedota.

2. Justisa Labarik iha Timor Leste

2.1. Antecedente

Iha nasaun hotu-hotu, partikularmente labarik sira vulneravel iha sosisadade. Bainhira asesu ba justisa dalabarak hasoru dezafiu lubuk ida tanba fatór sira hanesan menus informasaun kona-ba sira nia direitu rasik no dependensia ba sistema justisa ba adultu no menus prosedimentu ne'ebé amigável ba labarik. Iha nasaun postu-konflitu hanesan Timor-Leste, vulnerabilidade labarik ne'e boot liu no obstaklu sira ne'ebé sira hasoru hodi asesu ba

¹¹ Informasaun detallu kona-ba intrevista ne'ebé hala'o ba peskiza ida ne'e fornese iha Anexu II hosi relatóriu ne'e.

¹² Informasaun detallu kona-ba diskusaun meja-kabuar dala rua ne'e fornese iha anexu II hosi relatóriu ida ne'e.

sistema justisa dala barak aat liu tanba lei/estadu-de-direitu fraku no instituisaun públiku frajil.

Timor-Leste iha populasaun ho joven barak liu ne'ebé metade hosi ninian populasaun tomak mak ho idade kiik liu tinan 18.¹³ Survei Nasionál ida halaó iha 2010 kona-ba saúde no demográfiku fornese dadus valiozu kona-ba Timor-Leste ninian populasaun labarik iha pontu ne'e. Relatóriu finál ba survei ilustra karakteristik a hosi populasaun labarik Timor-Leste, ne'ebé reflète vulnerabilidade labarik, hanesan:

- Labarik kiak no labarik mal-nutrisaun ne'e eziste liu 60%, ne'ebé apresenta sinál ne'ebé halo labarik sira la bele moris ba oin¹⁴;
- Maizumenus 30% labarik mak ho idade 6 to'o 11 la tuir eskola primaria¹⁵;
- 23% hosi uma-kain iha nasaun laran mak iha oan kiak ho idade kiik¹⁶;
- 45% hosi labarik ne'ebé moris ho idade tinan 5 mai kraik seidauk rejistu¹⁷;
- Kazamentu sedu ne'e komún, liu-liu feto ran ho 24% hosi feto ho idade 25-29 responde katak sira kaben ho idade 18¹⁸; no
- Joven dezempregu aas ne'ebé kuaze 30% hosi mane klosan ho idade entre tinan 15-19 dezempregu.¹⁹

Maske nune'e, informasaun detalladu kona-ba justisa labarik ne'e ladun iha. Estatística kona-ba asuntu justisa labarik – insidensia abuzu labarik, justisa juveníl, etc. – ne'e raru no dala barak la kompletu ka inkoerente/la organizadu. Maske nune'e, insidensia barak liu ba abuzu labarik mak repetidamente dokumenta hosi organizasaun oioin.²⁰ Violénsia fiziku kontra labarik ne'e barak akontese no haree hanesan metodu disiplinariu. Violénsia seksuál, liu-liu kontra feto-ran (inklui iha familia laran)²¹, repetidamente relata nu'udar problema komún/baibain. Relasiona ho labarik konfliktu ho lei, predominiu hosi grupu-bandidu/gang no grupu "arte marsiais"²² ne'e hatudu beibeik nu'udar kauza ba involvimentu labarik iha

¹³ *Survei Demográfiku no Saúde Timor-Leste 2009-10*, Diresaun Estatistiku Nasionál, Ministériu Finansa. Disponivel iha http://www.dne.mof.gov.tl/socio_demographic_surveys/documents/DHS%202009-10/Final%20Report%20TLDHS%202010.pdf

¹⁴ *Ibidem*, p. 150.

¹⁵ *Ibidem*, p. 19.

¹⁶ *Ibidem*, p. 13.

¹⁷ *Ibidem*, p. 28.

¹⁸ *Ibidem*, p. 81.

¹⁹ *Ibidem*, p. 40.

²⁰ Hare,porezemplu: Asia Pacific Support Collective Timor-Leste (APSCTL), *Baseline Study on Sexual and Gender-Based Violence in Bobonaro and Covalima*, 2009; UNICEF, *Speak Nicely to Me: A Study on Practices and Attitudes about Discipline of Children in Timor-Leste*, 2006.

²¹ Judicial System Monitoring Programme (JSMP), *Insestu iha Timor-Leste: Krime ne'ebé la hetan rekoñesimentu*, 2012. Disponivel iha <http://jsmp.tl/wp-content/uploads/2012/05/Incest-in-Timor-Leste-August-2012.pdf>

²² Iha Timor-Leste, espresaun "arte marsiais" ne'e uza atu refere ba grupu joven no mane ne'ebé involve iha baku malu no dala barak involve iha atividade ilegal hanesan naok, vandalizmu/harahun sasan no uza droga.

hahalok delikuenta.²³ Iha insidensia aas ba krime seksuál ne'ebé komete hosi labarik m'ínor.²⁴

Bainhira koalía kona-ba justisa labarik, Timor-Leste presiza loos. Maske nune'e, sistema justisa Timor-Leste no servisu sosiál ne'e sei iha faze inisiu hosi dezvoltimentu, ho rekursu ne'ebé limitadu, no susar/kritiku liu ho limitasaun rekursu umanu kualifikadu. Ne'e katak atendimentu ba nesesidade justisa labarik ne'e limitadu no iha fallansu barak. Alende ne'e, lejislasaun ne'ebé kontinua laiha, hanesan justisa juveníl no lei protesaun labarik halo difisil liu tan hodi halo knaar hodi dezvoltolve sistema justisa ne'ebé efektivu no sensível ba labarik.

2.2. Enkuadramentu legál

Nu'udar nasaun ida, Timor-Leste agora dadaun halo hela prosesu naruk hodi dezvoltolve ninia sistema legál. Desde independensia iha tinan 2002, Timor-Leste aprova ona lei lubuk ida ne'ebé direktamente afeta ba labarik. Liu-liu iha relasaun ho justisa labarik, iha provizaun barak inklui iha lei lubuk ida ne'ebé bele, direktamente no indiretamente iha influensia signifíkante ba labarik ninian asesu ba justisa. Maske nune'e, nafatin iha lakunas iha lejislasaun iha area justisa labarik, ne'ebé impede realizasaun direitu labarik hodi asesu justisa. Signifíkante liu mak seidak iha lejislasaun kona-ba justisa juveníl, protesaun labarik ka institusionál no kuidadu alternativu. Preokupasaun seluk mak implementasaun fraku ba lejislasaun ne'ebé eziste ne'ebé proteje direitu labarik no hadiak sira nia asesu ba justisa. Ezemplu prinsipál mak falla atu implementa Lei Protosaun ba Sasin.²⁵ Maske la'ós lejislasaun espesífiku ba labarik, lei ida ne'e bele útil liu hodi asegura seguransa ba sasin no vítima labarik sira.

Tuir KDL, Estadu tenke asegura katak iha lejislasaun adekuaudu hodi garantia asesu ba justisa ba labarik, katak abilidade atu dezafia violasaun ba direitu no hetan remédiu efektivu ida. Abilidade ida ne'e mak halo labarik nia direitus umanz sira seluk sai realidade.

Iha tinan 2010, Planu Estratéjiku ba Setór Justisa²⁶, governu rekoñese nesesidade atu dezvoltolve enkuadramentu legál refere iha Timor-Leste no halo estratéjia hodi responde

²³ Streicher, *The Construction of Masculinities and Violence: "Youth Gangs" in Dili, East Timor*, 2011. This phenomenon was also pointed out as a cause of juvenile delinquency by several of the people interviewed for this research.

²⁴ Asia Pacific Support Collective Timor-Leste (APSCTL), *Baseline Study on Sexual and Gender-Based Violence in Bobonaro and Covalima*, 2009. Tendensia ida ne'e mós frekuentamente hateten iha entrevista sira ne'ebé hala'o hosi JSMP ba piskeza ida ne'e..

²⁵ Lei Nú. 2/2009 iha loron 6 Maiu.

²⁶ Rezolusaun Governu Nú. 30/2010 iha loron 2 Juñu.

lakunas hanesan ne'e inklui hamoris lejislasaun justisa juvenil no protesaun ba labarik.²⁷ Mezmu nune'e, seidak iha lei hanesan ne'e mak hetan aprovasaun no lakunas sira nafatin eziste.

Seksaun ida ne'e ho objetivu atu fornese observasaun no analiza hosi lejislasaun relevante ba labarik ninian asesu ba justisa ne'ebé agora dadaun aplika hela/envigor, nomós atu identifika lakuna legislativu prinsipál ne'ebé afeta ba direitu ida ne'e.

Konstituisaun

Konstituisaun Timor-Leste garantia luan ba direitu universal hodi asesu ba justisa. Artigu 26 hateten katak *"ema hotu-hotu iha direitu atu ba tribunál hodi defende sira nia direitu no interese sira ne'ebé lei fó protesaun ba"*. Maske ida ne'e aplika ba ema hotu sein iha diskriminasaun kona-ba idade, artigu 18 kona-ba protesaun labarik define katak *"Labarik sira tenke goza direitu hotu-hotu ne'ebé universalmente rekoñese"*, ne'ebé haforsa katak garante ne'ebé mak hatuur iha artigu 26 mós aplika ba labarik. Loos duni, artigu 18 ne'e baze legál ba rekoñesimentu universal ba direitu labarik iha Timor-Leste. Liutan, haktuir katak labarik sira tenke goja direitu hotu-hotu *"ne'ebé mak hatuur ona iha konvensaun internasionál ne'ebé normalmente ratifika ka aprova hosi Estadu"*, ne'e katak bele direktamente invoka atu instrumentu internasionál krusiál ne'ebé hatama ona iha sistema legál Timor-Leste nian hanesan KDL, bele direktamente invokadu.

Garante importante seluk ba direitu labarik asesu ba justisa mak hatuur ona iha artigu 132²⁸ ne'ebé hateten katak representasaun legál ba labarik tenke asegura hosi Ministériu Públiku iha prosesu krime no sivil. Importante atu nota katak rekere prokuradór hodi representa labarik no interese labarik nian no purezemplu, labele ba interese labarik nia familia.

Resesaun Lei Internasionál

Timor-Leste ratifika ona instrumentu legál internasionál ne'ebé promove respeitu no promósaun no protesaun direitu labarik. Tuir artigu 9 Konstituisaun Timor-Leste, kualker Konvensaun internasionál ne'ebé ratifika hosi Estadu tenke imediatamente parte hosi Timor-Leste ninian sistema legál no iha kbiit boot liu hasoru lei sira seluk ne'ebé iha kontradisaun ho lei internasionál.

Instrumentu internasionál ne'ebé relevante liu ba justisa labarik, no ba direitu labarik enjerál, ne'ebé agora dadaun aplikavel iha Timor-Leste mak hanesan tuir mai ne'e:

²⁷ *Ibidem*, pajina 4132, 4143 no 4153.

²⁸ Artigu 132/1 hosi Konstituisaun hatuur katak *"Ministériu-Públiku* representa Estadu, hala'o asaun penál, hametin defeza ba laabrik sira, ema ne'ebé laiha, no inkapasitadu sira, defende legalidade demokrátiku no promove banati tuir lei ".

- Konvensaun internasionál kona-ba Direitu Politiku no Sivil –ratifika iha 2003²⁹;
- Konvensaun internasionál kona-ba Direitu Ekonomiku, Sosiál no Kultural –Ratifika iha 2003³⁰;
- Konvensaun kona-ba Direitu Labarik – ratifika iha 2003³¹;
 - Protokolu Opsional kona-ba Faan Labarik, Prostituisaun Labarik no Pornografia labarik – ratifika iha 2003³²;
 - Protokolu Opsional kona-ba Involvementu Labarik iha Konflitu Armadu – ratifika iha 2003³³;
- Konvensaun kona-ba Eliminaun Formas Diskriminasaun hasoru Feto – ratifika iha 2003³⁴;
- Konvensaun Nasoins Unidas kona-ba Protesaun Direitu Trabalhador no Membru iha sira nia familia – ratifika iha 2003³⁵;
- Konvensaun Hague kona-ba Protesaun Labarik no Kooperasaun ba Adopsaun Entre-Nasaun – Ratifika iha 2009³⁶;
- Protokolu adisional ba Konvensaun Kontra Krime Trans-Nasionál hodi Prevene, Halakon no Punisaun Trafiku Ema, liu-liu Feto no Labarik - ratifika iha 2009³⁷;
- Konvensaun ILO kona-ba Proibisaun no Asaun Imediata ba Eliminaun Formas aat liu hasoru Trabalhador Labarik – ratifika iha 2009.³⁸

Konvensaun sira ne'ebé la inklui iha lista ne'e mak Konvensaun kona-ba Direitu ema ho defisiensia, Konvensaun ILO kona-ba Idade Minimu ba Admissaun ba Empregu no Protokolu Opsional ba KDL kona-ba Prosedimentu Komunikaun, ne'ebé seidak ratifika hosi Timor-Leste.

Iha ona esforsu hosi Estadu Timor-Leste hodi simu instrumentu Lei Internasionál sira. Maske nune'e, esforsu ida ne'e la halo tuir iha implementasaun iha nivel lejislasaun. Purezemplu, maske iha ratifikasaun Konvensaun kona-ba Adopsaun Entre-Nasaun (*Inter-country Adoption*) iha 2009, regras kontinua la klaru kona-ba prosedimentu saida mak autoridade judisiál no servisu sosiál tenke halo tuir iha kazu adosaun internasionál.

²⁹ Rezolusaun Parlamentu Nasionál Nú. 3/2003, iha lora 22 Jullu.

³⁰ Rezolusaun Parlamentu Nasionál Nú. 8/2003, iha lora 17 Setembru.

³¹ Rezolusaun Parlamentu Nasionál Nú. 16/2003, iha lora 16 Abril .

³² Rezolusaun Parlamentu Nasionál Nú. 17/2003 iha lora 17¹ Setembru.

³³ Rezolusaun Parlamentu Nasionál Nú. 18/2003 iha lora 17 Setembru.

³⁴ Rezolusaun Parlamentu Nasionál Nú. 11/2003 iha lora 17 Setembru.

³⁵ Rezolusaun Parlamentu Nasionál Nú. 23/2003 iha lora 19 Novembru.

³⁶ Rezolusaun Parlamentu Nasionál Nú. 28/2009 iha lora 9 Setembru.

³⁷ Rezolusaun Parlamentu Nasionál Nú. 29/2009 iha lora 9 Setembru.

³⁸ Rezolusaun Parlamentu Nasionál Nú. 9/2009 iha lora 8 Abril.

Kódigu Sivil

Iha nasaun sira ne'ebé adopta Lei Sivil hanesan Timor-Leste, Kódigu Sivil ne'e pilar prinsipál ida hosi sistema legál ne'ebé kobre asuntu lubuk ida, hosi direitu obrigasoins ba lei familia. Iha Timor-Leste, Kódigu Sivil foin mak tama iha vigor iha Setembru 2011.³⁹ To'o tempu ne'eba, Kódigu Sivil Indonezia⁴⁰ mak aplikavel ba kuaze kazu sivil sira.

Kódigu Sivil Timor-Leste trata asuntu barak ne'ebé direktamente fó impaktu ba labarik nia vida, hanesan define idade maioridade, no regula autóridade parental, representasaun legál, alimentus labarik, kustódiu no adopsaun sivil.

Revogasaun Kódigu Sivil Indonezia, iha buat lubuk ida, ne'ebé nu'udar progresu ida hodi respeito ba direitus umanus iha Timor-Leste, liu-liu relasiona ho direitu labarik, elimina diskriminasaun bazeia ba jéneru ne'ebé iha relasaun ho idade legál hodi kaben no diskriminasaun entre labarik lejítimu no ilejítimu.

Maske la fornese lista kompletu kona-ba diferença provizaun kona-ba labarik, tabela iha kraik ne'e atu hatudu diferença entre Kódigu Sivil rua ne'e.

	Kódigu Sivil Indonezia	Kódigu Sivil Timor-Leste
Idade maioria/ida adultu	Idade 21⁴¹ – Artigu 330.	Idade 17⁴² - artigu 126.
Idade legál/tuir lei atu kaben	Idade tinan 18 ba mane klosan no tinan 15 ba feto-ran ; maske nune'e, limitasaun idade ne'e bele ignora liu hosi fó dispensasaun hosi Governadór Jerál – artigu 29. Labarik menór lejítimu (tinan 21 mai kraik) presiza autórizasaun hosi sira nia inan-aman hodi kaben – artigu 35.	Idade 16 ba mane klosan no feto-ran ; maske nune'e labarik menór (tinan 17 mai kraik) presiza sira nia inan-aman ka tútor ninian autórizasaun atu kaben – artigu 1490/a) no 1500.
Labarik ilejítimu nia estatutu	Labarik lejítimu no ilejítimu labele hetan direitu hanesan ka estatutu hanesan ba asuntu kona-ba eransa no establesimentu parentesku (artigu 259-289).	Tuir Konstituisaun ⁴³ , Kódigu Sivil la hatuur diferença direitu ba labarik lejítimu no ilejítimu.

³⁹ Lei Nú . 10/2011, hosi 14 Setembru.

⁴⁰ Promulgadu liu hosi publikaun iha Abril 39 1847 S.Nú.23

⁴¹ Maske nune'e, ema ida ho idade kiik liu hosi 21 bele lakon estatutu legál ba menór ho emansipasaun ne'ebé hetan liu hosi kazamentu.

⁴² Mós iha Kodigu Sivil Timor-Leste, ema ida bele hetan liberdade liu hosi kazamentu autórizadu hosi ninian inan-aman iha idade tinan 16, haree artigu 128.

⁴³ Artigu 18/3 Konstituisaun RDTL hateten katak "*labarik hotu-hptu ne'ebé moris iha kazamentu nia laran ka lae, iha direitu hanesan kona-ba protesasaun sosiál.* "

<p>Partisipasaun labarik iha kazu ne'ebé diretamente afeta ba ninian vida</p>	<p>La hatuur kona-ba labarik ninian partisipasaun iha kazu kustódia no tutor (artigu 229); la garantia partisipasaun labarik iha kazu adopsaun no iha instituisaun bazeia ba pedidu hosi inan-aman hosi tutór .</p>	<p>- Defini katak labarik menór ho idade tinan 14 ka liu tenke julga hosi tribunál iha kazu kona-ba tutór (artigu 1815), regulamentu autóridade parental hosi Tribunál (artigu 1782). - Adopsaun labarik dia ho idade 12 no liu ne'e depende ba labarik ninian konsentimentu (artigu 1860); tribunál mak iha obrigasaun atu julga labarik hosi inan-aman <i>adoptive</i> ho idade 12 no liu (artigu 1863).</p>
<p>Investigasaun paternidade no maternidade</p>	<p>Iha kazu balun, bandu investigasaun paternidade no maternidade ⁴⁴ (artigu 289).</p>	<p>Laiha limitasaun hodi bandu labarik ida hosi investigasaun legál ne'ebé hala'o atu estabelese paternidade (artigu 1749) ka maternidade (artigu 1694).⁴⁵</p>
<p>Igualidade entre inan-aman kona-ba hala'o autóridade parental</p>	<p>Inan no aman laiha direitu no podér hanesan hakiak ba sira nia oan.⁴⁶</p>	<p>Laiha provizaun sira ne'ebé fó póder no/ka responsabilidade diferente bazeia ba sira nia jéneru, inan-aman nain rua hotu-hotu iha responsabilidade hanesan hodi hakiak sira nia oan.⁴⁷</p>

FIGURA 1 - KOMPARASAUN ENTRE KÓDIGU SIVIL TIMOR-LESTE NO KÓDIGU SIVIL INDONEZIA

Maske iha pasu importante ba iha prosesu dezenvolve sistema legál Timor-Leste, no responde lakunas barak, Kódigu Sivil agora ne'e hetan kritika barak, liu-liu tanba defaktu iha deit esforsu oituan hodi ajusta ba iha kontestu lokál. Antes ne'e, JSMP mós espresa ninian preokupasaun kona-ba kestaun ida ne'e⁴⁸, hanesan kompleksidade esesivu ne'ebé liu nesiedade no kapasidade sistema legál Timor-Leste.

⁴⁴ Ida ne'e kontrariu ho artigu 7 KDL, ne'e hateten katak labarik iha direitu atu hatene se mak ninian inan-aman.

⁴⁵ Artigu 1750 fó lejitimidade ba inan hosi labarik ne'ebé sei menór hodi halo asaun penál ba rekoñesimentu ba labrik nia aman sein presiza hetan konsentimentu legál hosi inan-aman.

⁴⁶ Haree, purezemplu, artigu 300 ne'ebé klarifika katak aman mak kaer autóridade parental prinsipál.

⁴⁷ Purezemplu, haree artigu 1782/1 no 1786 hosi kodigu Sivil.

⁴⁸ Press release " President of Timor-Leste performs miracle by ratifying the Civil Code that contains more than 2000 articles in just one day " published on 19 September 2011, available at <http://jsmp.tl/wp-content/uploads/2012/06/President-of-Timor-Leste-performs-miracle-by-ratifying-the-CivilCode-that-contains-more-than-2000-articles-in-just-one-day-19-September-2011.pdf>

Maske nune'e, agora dadaun kuaze asuntu barak ne'ebé iha mak ema barak menus koñesimentu no kumpriensaun ba Kódigu Sivil. Durante ne'e, iha limitasaun diseminasaun Kódigu Sivil. Ida ne'e hatudu ho faktu katak maske tama iha vigor iha 2012, seidak iha tradusaun ofisiál ba iha Tetum no kuaze laiha versaun imprime alende *Jornal da República*. Durante peskiza ida ne'e, autór judisiál repetidamente subliña nesesidade urjente hodi halo diseminasaun barak ba informasaun báziku kona-ba Kódigu Sivil.

Espesifikamente iha relasaun ho labarik, Kódigu Sivil kontein provizaun importante barak liu ne'ebé bele fó respeito barak ba direitu labarik. Lista kraik ne'e provizaun xave balun.

- **Idade maioria no provizaun ida sira seluk**

Kódigu Sivil hatuur **idade maioridade legál ho tinan 17.**⁵⁰ Kona-ba ida ne'e, konsistente ho provizaun ne'ebé eziste antes ne'e relaciona ho idade, hanesan idade legál hodi vota. Loos duni, Idade maioridade iha Kódigu Sivil ne'e konsistente ho provizaun iha Konstituisaun kona-ba direitu ba vota⁵¹ no hetan nasionalidade⁵² ne'ebé hatuur kona-ba vota no hodi bele hili atu sai sidadaun Timor ho idade 17. Maske provizaun idade ne'e la'ós sempre ligadu, baibain kazu barak iha nasaun barak sira koresponde ho idade maioridade.⁵³ La hanesan ho lei sira seluk ne'ebé inklui provizaun idade inkonsistente, hanesan Kódigu Penál⁵⁴, Kódigu Sivil ne'e kuaze konsistente ho asuntu ne'e.⁵⁵

"Dalaruma, maske prokuradór sira la hatene [Kódigu Sivil] regras. Hau haree prokuradór sira lori kazu responsabilidade alimentasaun ne'ebé feen ho idade kiik hosi tinan 14. Sira la kumpriende katak kazamentu hanesan la legál/validu no lolos sira tenke kondena krime."

- Juis Tribunál Distritál⁴⁹

Limitasaun idade ne'ebé importante mak hatuur iha Kódigu Sivil tinan 16. Kódigu Sivil hatuur esepasaun balun ba menus kapasidade legál hosi labarik menór bainhira sira to'o tinan 16. Purezemplu, labarik ho idade 16 legalmente bele kaben, ho autórizasaun/konsentimentu hosi sira nia inan-aman.⁵⁶ Esepasaun seluk ba idade

⁴⁹ Entrevista hala'o iha 3/12/2013.

⁵⁰ Artigu 118 no 126 hosi Kódigu Sivil.

⁵¹ Artigu 47 Konstituisaun DRTL.

⁵² Artigu 3, *ibidem*.

⁵³ Haree www.unicef.org/rightsite/433:457.htm#to_vote (asesu iha Dezembru 2013).

⁵⁴ Asuntu responde iha kraik ne'e.

⁵⁵ Haree, ezemplu, artigu 1500 kona-ba autórizasaun parental hodi kaben no artigu 1859 konaba limitasaun idade ba ema ida atu hetan adosaun.

⁵⁶ Artigu 1500/1.

maioria jerál mak kuaze relasiona ho labarik menór ninian abilidade hodi maneija ninian propriedade no atu halo desizaun kona-ba ninian edukasaun.⁵⁷

- **Investigasaun ba inan-aman**

Bainhira posivel, atu bele hatene ema ida ninian inan-aman ne'e direitu tuir artigu 7 KDL. Kódigu Sivil Timor-Leste refleto direitu ida ne'e hodi fornese direitu ba ema, inklui labarik atu inisia asaun judisiál hodi husu ba tribunál atu investiga ninian parentesku.

- **Autóridade Parental**

Iha definisaun Kódigu Sivil hatuur katak autóridade parental sempre hala'o ba iha interese diak labarik nian⁵⁸ no tanba ne'e tenke konsidera labarik ninian hanoin.⁵⁹ Nune'e mós, rekere inan-aman atu rekoñese sira nia oan ninian autonomia hodi halo desizaun ba sira nia moris rasik. Ida ne'e refleto prinsipi interese diak labarik nian no labarik nia partisipasaun.

Kódigu Sivil inklui seksaun kompletu⁶⁰ kona-ba autóridade parental ho provizaun sira kona-ba kestaun lubuk ida inklui administrasaun labarik ninian riku-soin hosi inan-aman no hasai podér autóridade parental. Hasai podér autóridade parental bele mós liu hosi desizaun tribunál bainhira konsidera katak inan-aman hala'o podér hanesan ne'e bele fó ameasa ba labarik ninian ben-estar. Purezemplu, se inan-aman mak autór krime ida kontra labarik, entaun sei aplika provizaun kona-ba hasai no limita autóridade parental. Ezemplu seluk mak situasaun ne'ebé labarik ninian ben-estar ameasadu no hasai labarik hosi ninian familia liu hosi autóridade no tau iha fatin kuidadu alternativu. Iha kazu hanesan ne'e, prokuradór nu'udar representante labarik menór tenke inisia prosesu sivil kona-ba protétor no kona-ba regulamentu podér autóridade parental.⁶¹

- **Alimentus labarik**

Inan-aman iha obrigasaun jerál hodi fó apoiu ba labarik. Maske, kustódia parental hasai ka limita hosi desizaun tribunál, inan-aman sei iha obrigasaun atu fornese apoia ba labarik.⁶²

- **Kustódia**

Inprinsipi, kustódia labarik tenke fahe hanesan hosi inan-aman sein haree se inan-aman ne'e kaben ona ka seidak.⁶³ Iha kazu divórsiu ka separasaun inan-aman, kustódia no aranju hosi inan-aman – hanesan direitu atu hetan vizita no apoia labarik – bele resolve liu hosi akordu ida entre inan-aman ka bainhira la posivel atu hetan konkordansia, liu hosi

⁵⁷ Haree artigu 123/1/a), 1490, 1730, 1766, 1769 no 1841.

⁵⁸ Artigu 1758/1 hosi Kodigu Sivil.

⁵⁹ Artigu 1758/2, *ibidem*.

⁶⁰ Seksaun II, Kapítulu II, Titlu III hosi livru IV (Lei Familia) Kodigu Sivil.

⁶¹ Artigu 1797 hosi Kodigu Sivil hatuur prosedimentu sira ne'e bele mós inisia hosi labarik ninian familia ka ema ida ne'ebé sai tutor legál ka de facto.

⁶² Artigu 1799, *ibidem*.

⁶³ Haree artigu 1782 no 1786, *ibidem*.

desizaun tribunál. Iha kazu rua ne'e, tenke hare'e liu ba interese diak labarik nian no kualker akordu entre inan-aman presiza hetan revizaun hosi tribunál atu asegura serve interese diak ba labarik.⁶⁴

- **Adopsaun**

Kódigu Sivil mós kontein provizaun kona-ba asuntu adopsaun ne'ebé komponente (Titlu Sivil "*Da Adopção*")⁶⁵, prenxe lakuna iha sistema legál. Provizaun sira inklui iha *titlu* ida ne'e define prinsipiu relevante, inklui signifikaun adopsaun, direitu no dever inan-aman hakiak, direitu oan hakiak, podér hosi tribunál hodi decide kazu adopsaun, etc. Maske nune'e, provizaun sira ne'e menus mekanizmu ba implementasaun. Sein iha lejislasaun ne'ebé estabelese autóridade competente kona-ba atu halo tuir asuntu adopsaun no prosedimentu, provizaun Kódigu Sivil ne'e defisil atu implementa iha pratika.

- **Eransa**

Labarik iha kapasidade legál atu hetan eransa; maibé sira menus kapasidade jerál atu administra riku-soin sira. Provizaun lei ba eransa ne'ebé espesifiku ba labarik iha Kódigu Sivil ne'e oituan.⁶⁶ La hanesan ho Kódigu Sivil Indonezia, Kódigu Sivil Timor-Leste halo laiha diferensiasaun kona-ba regras aplikavel ba eransa depende ba jéneru.

Kódigu Prosesu Sivil

Kódigu Prosesu Sivil⁶⁷ la kontein provizaun espesifiku barak ba labarik ka medidas protesau ba labarik. Maske nune'e, iha provizaun balun ne'ebé mensiona interese diak labarik nian nu'udar prinsipiu baziku, hanesan artigu 17/3 kona-ba deskonkordansia entre inan-aman kona-ba problema representasaun labarik iha tribunál. Iha kazu balun, Kódigu ba Prosesu Sivil ne'e prinsipalmente kompostu hosi provizaun prosedimentu, Prinsipiu Kódigu Sivil hatudu dalan ba aplikasaun provizaun sira.

Kódigu Prosesu Sivil fornese prosedimentu espesial balun inklui kazu alimentasaun. Ne'e hatuur katak bainhira iha kazu alimentasaun involve labarik, entaun prosesu refere iha karakteritika urjente no tenke fó prioridade hosi tribunál.⁶⁸

Kódigu Prosesu Sivil mós apoia mediasaun ba disputa familia involve labarik, ne'ebé bele proteje labarik hosi esperiensa difisil tanba involve iha audensia ne'ebé loke ba públiku.⁶⁹

⁶⁴ Artigu 1787, *ibidem*.

⁶⁵ Artigu 1853 to 1879, *ibidem*.

⁶⁶ Ezemplu ida hosi provizaun espesifiku ba labarik ne'e "substituisaun pupilaru" ne'ebé kompostu ho abilidade inan-aman hodi decide se mak sei simu eransa hosi sira nia oan sira iha kazu ne'ebé labarik mate antes to'o idade maioria (artigu 2163 Kodigu Sivil).

⁶⁷ Aprovadu ho Dekretu Lei Nú. 1/2006, iha 21 FEVEREIRU.

⁶⁸ Artigu 836 Kodigu ba Prosesu Sivil.

Kódigu Penál

Kódigu Penál Timor-Leste tama iha vigor iha Abril 2009⁷⁰ revoga Kódigu Penál Indonezia no Regulamentu UNTAET kona-ba lei penál. Kódigu Penál tama iha vigor introdús mudansa substansial ba kestaun iha relasaun ho justisa labarik, hanesan idade ba responsabilidade krimínál no krime sira ne'ebé halo hasoru labarik.

Provizaun ba idade ba responsabilidade krimínál no justisa juveníl

Antes Kódigu Penál tama iha vigor, idade minimu ba responsabilidade krimínál mak tinan 12 (ba krime seriú) no tinan 17 (ba krime kman). Ida ne'e tanba Regulamentu UNTAET⁷¹ ne'ebé koalia kona-ba idade minimu tuir lei Indonezia nian ho idade tinan 18. Ne'ebé regulamentu hatuur katak labarik *“ho idada tinan 12 mai kraik tenke konsidera laiha kapasidade hodi komete krime ida no labele hetan prosesu krime. Labarik menór ida entre tinan 12 no 16 bele hetan kondenasau ba ofensa krimínál tuir lei aplikavel konstitui omisídiu, violasau ka krime violénsia ne'ebé hamósu kanek todan ba iha vítima ida”*.

Agora dadaun, **idade ba responsabilidade krimínál define tinan 16** ne'ebé Kódigu Penál hateten ho klaru katak *“labarik menór ho idade tinan 16 mai kraik livre hosi responsabilidade krimínál”*.⁷² Hasa'e idade responsabilidade krimínál nu'udar pasu ba oin ba kumprimentu boot liu ba iha padraun internasionál ne'ebé rekomenda ona. Ida ne'e mós lori rezultadu konkretu tanba defaktu agora dadaun laiha labarik ida ho idade kiik liu tinan 16 mak detidu iha Prizaun Becora.⁷³

Provizaun úniku ne'ebé espesifikamente atende problema justisa juveníl iha Kódigu Penál iha parágrafu 2 hosi artigu 20 ne'ebé hateten katak *“Ba ema ne'ebé ho idade liu tinan 16 no kiik liu hosi tinan 21, lei tenke determina provizaun espesifiku kona-ba aplikasau no ezekeasau pena krime iha kualker no kazu hotu-hotu ne'ebé la hatuur iha lejislasau espesifiku”*. Provizaun ida ne'e dehan ba ita buat rua:

- Katak problema justisa juveníl sei regula ho lejislasau espesial ba asuntu refere; no
- Katak lejislasau refere tenke inklui provizaun espesial kona-ba aplikasau no ezekeasau ba pena ne'ebé hamonu ba labarik ne'ebé atinji ona idade ba responsabilidade krimínál nomós joven sira to'o idade tinan 21.

⁶⁹ Artigu 828 no 832, *ibidem*.

⁷⁰ Dekrertu Lei Nú. 19/2009, loran 8 Abril.

⁷¹ Regulamentu UNTAET Nú. 2000/30 kona-ba Kodigu Prosesu Penál Tranzitoriu.

⁷² Artigu 20 hosi Kodigu Penál.

⁷³ Iha Novembru 2013, relata autór joven ne'ebe agora tinan 20 premeira-vez hetan pena prizaun Becora bainhira nia sei tinan 14, iha tinan 2006 antes Kodigu Penál tama iha vigor .

Agora dadaun, lejislasaun espesifiku refere kona-ba justisa juvenil seidak aprova, ne'e husik lakunas ida ne'ebé impede realizasaun direitu labarik hodi asesu ba sistema justisa ne'ebé sensivel ba labarik, ne'ebé respeitu no proteje labarik sira.⁷⁴ Nu'udar konsekuensia ida hosi lakuna ne'e, kazu labarik iha konfliktu ho lei ne'ebé ho idade tinan 16 ne'e prosesa hosi sistema justisa kriminal ne'ebé ba adultu.

Krime kontra labarik

Kódigu Penál kriminaliza violasaun barak ba direitu labarik hanesan maus-tratus ba labarik, abuzu seksuál ba labarik, prostituisaun labarik, pornografia labarik, traballador infantil/labarik, trafik labarik, no involvimentu labarik iha konfliktu armadu. Maske kriminaliza prátika hanesan ne'e pontu insiu ne'ebé esensial. Ida ne'e mak tenke hametin instituisaun judisiál no ben-estar sosiál atu bele sai parte hosi sistema protesaun ba labarik ne'ebé efetivu, ne'ebé bele prevene no responde krime sira.⁷⁵

Liu-liu iha relasaun ho krime violénsia seksuál ne'ebé komete hasoru labarik no liu-liu fetu ran sira, JSMP espresa ona preokupasaun iha pasadu kona-ba limitasaun protesaun ne'ebé fornese ba vítima sira iha Kódigu Penál.⁷⁶ Ida ne'e loos, liu-liu ba vítima inestu ne'ebé ho idade liu tinan 14. Enkuantu Kódigu Penál la kontein krime espesifiku ba inestu, vítima ho idade 14 mai kraik hetan protesaun hosi artigu 177 kona-ba abuzu seksuál ba menór, kombinasaun ho artigu 182 kona-ba agravasaun tanba relasaun familia. Vítima ho idade 14 ba leten hetan protesaun hosi artigu 171 no 172 kona-ba koasaun seksuál no violasaun, kombinasaun ho artigu 173 kona-ba agravasaun tanba relasaun familia, maibé so bainhira uza violénsia ka ameasa seriú hosi violénsia ne'e provadu. Evidensia hanesan uza violénsia fiziku ka ameasa seriú ba iha krime violénsia seksuál hasoru labarik hosi membru familia besik bele haree hanesan buat ne'ebé antigu. Alternativamente, vítima bele iha konsentimentu ba aktu inestu, maibé iha pergunta kon-ba validade hosi konsentimentu refere haree hosi teknika manipulativu ne'ebé autór ba inestu uza ba periodu ne'ebé naruk atu fó sira nia an ba responsabilidade no hamaus vítima hodi husik krime refere akontese.⁷⁷

Nune'e mós, terminolojia ne'ebé uza iha Kódigu Penál atu halo distinsaun krime violénsia seksuál ne'ebé komete hasoru labarik ho idade kiik ka liu idade konsentimentu/adultu ne'e la konsistente. Artigu 177, maske refere ba "abuzu seksuál ba menór" so aplika ba abuzu seksuál komete hasoru labarik ho tinan 14 mai kraik, la'ós ba menór hotu-hotu (ema ne'ebé

⁷⁴ Analiza klean ida ne'e esplika iha seksaun 3.2.

⁷⁵ Situasun sistema protesaun labarik analiza iha parte 3.1.

⁷⁶ Judicial System Monitoring Programme (JSMP), *Inestu iha Timor-Leste: Krime ida ne'ebé la hetan rekoñesimentu*, 2012. Dispunível iha <http://jsmp.tl/wp-content/uploads/2012/05/Incest-in-Timor-Leste-August-2012.pdf>

⁷⁷ *Ibidem*.

ho idade 17 mai kraik). Inkonsistensia ida ne'e bele kria konfuzau ne'ebé bele influencia maneira violénsia seksuál refere ne'ebé komete hasoru labarik ida liu idade tinan 14. Artigu 178 kona-ba krime "aktu seksuál ho adoloxente" mós hamósu konfuzau tanba autór judisiáriu la'ós sempre kumpriende konseitu *adolexente no aktu seksuál relevante* ne'e.

Kona-ba violénsia fiziku, artigu 145 no 146 fó pena ba ofensa ba integridade fizika, ne'ebé kauza kanek no artigu 155 (ofensas ba menór) proteje labarik hodi fó kastigu ba "*se deit mak fornese protesaun no kustódia, ka responsabiliza hodi hakiak labarik ménor ida ho idade tinan 17, ka iha empregu nia laran, no kauza kanek ba labarik ninian isin-lolon ka saúde, ka fó tratamentu aat ba mental no fiziku ka tratamentu kruef*". Nune'e mós, artigu 155/3 aumenta pena se vítima refere iha relasaun familia ho arguidu (inklui adopsaun). Maske nune'e, Kódigu Penál la bandu ho esplisitu formas hotu-hotu hosi kastigu korporál. Haree katak uza violénsia fiziku ne'e jerálmente simu hodi halo labarik disiplina, importante ba lei atu ho esplisitu hatuur katak kastigu hanesan ne'e la aseitável ka tuir lei.

Kódigu Prosesu Penál

Hanesan Kódigu Prosesu Sivil, Kódigu Prosesu Penál⁷⁸ la kontein provizaun espesifiku barak ba labarik. Loos duni, Kódigu la fornese medidas sistemátiku ba protesaun labarik ne'ebé bele atenua labarik hodi hetan difikuldade durante prosesu kriminál. Maske nune'e, iha provizaun balun ne'ebé bele uza atu proteje labarik ne'ebé involve iha prosesu kriminál.

Purezemplu, tuir artigu 76 prosesu penál bele taka ba públiku bainhira konsidera nesesáriu atu "proteje dignidade umana" nomós krime iha relasaun ho kazu violénsia seksuál bainhira vítima ne'e ho idade 18 mai kraik. Ida ne'e provizaun útil atu asegura seguransa labarik no direitu ba privasidade. Maske nune'e, provizaun ne'e la konsistente ho idade maioridade. Hili atu hahú hosi tinan 18 ne'e haree refere esplisitu ba iha idade maioridade. Ida ne'e bele laiha konsistensia tanba defaktu Kódigu ba Prosesu Penál aprovalu antes Kódigu Sivil. Iha kazu balun, bele hamósu konfuzau no tanba ne'e tenke altera no klarifika .

Provizaun seluk ne'ebé bele uza hanesan medidas ida ba protesaun labarik mak artigu 230 Kódigu Prosesu Penál, ne'ebé hatuur kona-ba gravasaun ba deklarasaun antes julgamentu. Medidas ida ne'e bele aplika iha kualker situasaun, ne'ebé ho razaun justikável, útil ka apropriadu liu ba vítima ka sasin hodi presta deklarasaun antes julgamentu. Ida ne'e mensiona ho klaru katak medidas ida ne'e bele uza hodi halibur vítima krime seksuál ninian depoimentu.

⁷⁸ Aprovalu hosi Dekretu Lei Nú 13/2005, huso loran 1 Dezembru.

Enkuantu laiha medidas espesifiku, medida koasaun ne'ebé ⁷⁹ mak hatuur iha Kódigu Prosesu Penál, se aplika ho didiak bele iha impaktu siknifikante ba protesaun vítima no sasin labarik. Medidas koasaun hanesan prizaun preventiva no obrigasaun atu periodikamente hodi apresenta an iha autóridade judisiál bele sai medidas efetivu hodi proteje labarik hosi prejuisu tuir mai no monitoriza suspeitu.

Lei Kontra Violénsia Doméstika

Lei Kontra Violénsia Doméstika⁸⁰ (LKVD) ho objetivu atu fornese enkuadramentu legál ne'ebé atu bele fó kondensasaun efetivu liu ba kazu violénsia doméstika, nomós atu prevene violénsia doméstika no fornese asisténsia ba vítima sira. Violénsia doméstika ne'e jerálmente define hosi LKVD nu'udar kualker aktu ne'ebé komete hosi membru familia kontra membru familia sira seluk, bainhira iha relasaun dependensia (hanesan fiziku ka ekonómiku) iha relasaun familia ka bainhira iha relasaun intímu entre ema ida ho ema seluk, ne'ebé rezulta ka bele rezulta prejuisu ka sofrimenetu seksuál, ekonómiku ka psikolójiku.⁸¹ LKVD define krime violénsia doméstika hodi refere ba iha krime espesifiku iha Kódigu Penál⁸², hosi formas violénsia fiziku ne'ebé ladun todan ba iha kazu seriu liu hanesan violasaun no omisídiu. Krime sira ne'e hala'o tuir sirkumstansia ne'ebé esprika iha leten, nu'udar natureza krime violénsia doméstika tuir LKVD.

Importante liu, LKVD halo krime violénsia doméstika hotu-hotu ne'e krime públiku.⁸³ Ne'e katak vítima la presiza atu tenke hato'o keixa pesoalmente hodi hetan investigasaun no kondensasaun.⁸⁴ Konsidera katak labarik sira partikularmente vulnerável no sira kuaze depende ba adultus, ida ne'e provizaun importante ida hodi garantia katak labarik sira ne'ebé sai vítima ba violénsia doméstika bele mós asesu ba sistema justisa, bainhira ema ida bele relata formalmente krime violénsia doméstika ne'ebé komete kontra labarik.

LKVD inklui provizasaun espesifiku importante ba labarik mak:

- artigu 5 (parágrafu 2 to'o 5) kon-ba nesesidade hodi hetan vítima labarik nia konsentimentu ba kualker apoio intervensaun ba vítima – ba labarik ho idade tinan 16 ba leten no ba labarik ho idade entre tinan 12 no 16 bainhira la posivel atu hetan

⁷⁹ Artigu 186 TO'O 203 hosi Kodigu Prosesu Penál .

⁸⁰ Lei Nú. 7/2010, iha loron 7 Jullu.

⁸¹ Artigu 2 hosi LKVD.

⁸² Krime espesifiku mak tuir mai: maus tratus ba inkapáz (art. 153), maus tratus ba kónjuje (art. 154), maus tratus ba menór (art. 155) no forma agravante hosi ofensa ida ne'e (art. 156); no omisídiu simples (art. 138), omisídiu agravante (art. 139), interrompsaun ba gravidéz (art. 141), ofensas ba integridade fizika simples (art. 145), ofensas ba integridade fizika grave (art. 146), tortura (art. 167), koasaun seksuál (art. 171), rape (art. 172), prostituisaun infantile (art. 175), abuzu seksuál ba menór (art. 177), aktu seksu'al ho adoloxente (art. 178) no abuzu seksuál ba ema ne'ebé labele reziste (art. 179).

⁸³ Artigu 106/2 Kodigu Penál hatuur definisaun *krime públiku*: "krime públiku ne'e kondensasaun ba krime la depende ba keixa."

⁸⁴ Artigu 36 LKVD.

konsentimentu hosi tutor legál – no atu rona no konsidera labarik (ho idade 12 mai kraik) ninian hanoin ba kualker intervensaun.

- artigu 17 kona-ba direitu no dever vítima labarik no labarik adultus ne'ebé tau iha uma-mahon – ida ne'e inklui direitu atu atende eskola no hetan tratamentu ho dalan dignu;
- artigu 22/a) kona-ba responsabilidade fasilidade saúde hodi fornese assisténsia mediku no tratamentu ba vítima krime violénsia doméstika;
- artigu 23/b) kona-ba responsabilidade sosiál hodi fornese servisu ba vítima labarik hosi krime violénsia doméstika.
- artigu 23/e) kona-ba responsabilidade sosiál hodi fasilita, bainhira konsidera nesesariu, hasai vítima labarik ba iha fatin seguru ida ne'ebé apropriadu ba sira nia nesesidade;

LKVD inklui provizaun importante ba realizasaun direitu vítima labarik atu asesu justisa no protesauun efetivu. Ne'e inklui direitu vítima violénsia doméstika ba assisténsia legál (artigu 25), responsabilidade servisu sosiál hodi fornese relatóriu sosiál ba autóridade judisiál (artigu 23/f), possibilidade atu aplika medidas koasaun ho objetivu atu proteje vítima sira, hanesan hasai arguidu hosi uma familia no bandu halo kontaktu ho vítima (artigu 37), provizaun kona-ba sentensa ba arguidu violénsia doméstika ne'ebé konsidera seguransa vítima (artigu 38) no dever hodi rai konfidensialidade ba profesional sira ne'ebé atende kazu violénsia doméstika. Provizaun kona-ba sentenesa hodi haree seguransa vítima nu'udar preokupasaun prinsipal bainhira hili pena apropriadu liu.⁸⁵

Peskiza ne'ebé JSMP hala'o foin lalais ne'e kona-ba obstakulu ba implementasaun LKVD⁸⁶ deskobre katak LKVD la implementa ho efetivu to'o agora. JSMP hato'o ona preokupasaun katak provizaun sira kona-ba kondenasauun ba krime violénsia doméstika, sentensa ba arguidu, no proteje no fornese kompensasaun sivil ba vítima sira seidauk kumpriende diak hosi ema hotu ne'ebé mak involve iha sistema justisa.⁸⁷ Liu-liu, peskiza refere deskobre katak ezekusaun ba pena agora dadaun la kombina ho orden adisional atu asegura seguransa vítima no fornese reparasaun ne'ebé dala barak suspensaun refere la apropriadu. Maske LKVD representa pasu significativu ba oin hodi responde kestaun violénsia bazeia ba jéneru iha Timor-Leste, inklui violénsia kontra labarik, JSMP konklui katak presiza iha investimentu no esforsu ba iha implementasaun ninian provizaun.

⁸⁵ Artigu 38 hatuur katak "1. *Tribunál bele troka pena kadeia ba fali pena multa naran katak prekezeitu sira hatuur iha artigu 67 Kódigu Penál ne'e prienxidu, seguransa ba vítima garantidu ona, autór/suspeti aseita apoi a servisu sira hodi halao tratamentu ka haree-tuir, substituisaun refere konsideradu iha vantajen hodi mantein konaktu ho vitima masimu ba tinan 3, bainhira konsidera katak aplikasaun ba pena prinsipál ne'e la suficiente hodi prevene repetisaun aktus hanesan.*"

⁸⁶ Judicial System Monitoring Programme (JSMP), *Lei Kontra Violénsia Doméstika ba implementasaun tinan tolu*, 2013. Disponivel iha http://jsmp.tl/wp-content/uploads/2012/05/Part_Full.pdf

⁸⁷ *Ibidem*, p 41.

Lei kona-ba Lideransa Komunitária no ninian Eleisaun

Lei kona-ba Lideransa Komunitária no sira nia Eleisaun⁸⁸ (LCLE) revoga lejislasaun anterior kona-ba papél no responsabilidade lideransa komunitária ho objetivu atu hatuur “*definisaun diak liu ba sira nia funsaun no limitasaun podér estrutura lideransa komunitária*”.⁸⁹

Lei ida ne’e inklui provizaun sira ne’ebé bele iha influencia ba asesu labarik ba iha sistema justisa. Liu-liu, lei ne’e rekere *Chefe Suco* atu “*husu intervensaun ba forsa seguransa (...) bainhira krime ida ka distúrbiu ida akontese*”⁹⁰ no tantu *Chefe Suco* no *chefe aldeia* atu apoia no fasilita iniativu ne’ebé ho objetivu atu haree tuir/follow up no proteje vítima violénsia doméstika.⁹¹ Tuir provizaun sira ne’e, rekere lideransa komunitária atu relata mós krime ne’ebé komete kontra labarik ka komete hosi labarik ida no iha papél ativu ba iha protesauun vítima labarik ba violénsia doméstika. Konsidera katak lideransa komunitária ne’e haree nu’udar autóridade premeiru ne’ebé bele hatene kona-ba akontesimentu hosi krime ida hasoru labarik ka komete hosi labarik ida iha sira nia comunidade, importante liu mak lideransa komunitária kesi-metin hosi lei hodi atu relata krime sira. Ne’e mós importante katak krime violénsia doméstika mensiona momós labarik nu’udar vulneravel ba krime hanesan ne’e. Maske nune’e, Lei lideransa komunitária laiha klareza kona-ba krime no disputa saida mak lideransa komunitária presiza relata ba autóridade sira. Maske nune’e, klaru katak sira presiza relata kazu krime⁹², sei útil atu inklui referensia ida ba distinsaun entre krime públiku no semi-públiku.

Nune’e mós, Lei Lideransa Komunitária hatuur katak *chefes de suco* bele halo mediasaun rasik iha comunidade ba *konflitu no disputa sira kiik*. Konfuzaun kona-ba saida mak tenke relata no halo mediasaun ba saida bele mósu iha provizaun sira ne’e tanba krime balun kontra labarik dalaruma konsideradu nu’udar problema kiik ne’ebé la relata (hanesan krime Públiku kualifikadu nu’udar problema kiik ne’ebé bele hetan mediasaun). Lei Lideransa Komunitária tenke hatuur klaru katak lideransa komunitária labele halo mediasaun ba krime públiku.

Lei Protesaun ba Sasin

Lei Protesaun ba Sasin⁹³ hatuur enkuadramentu ba protesauun ba sasin hotu-hotu iha prosesu sivil no krime, ne’ebé sira nia moris, fiziku no integridade psikíku, liberdade ka riku-soin ho valor boot hetan impedimentu tanba sira nia kontribuisaun hodi determina faktus ka

⁸⁸ Lei Nú. 3/2009, iha loron 8 Jullu.

⁸⁹ *Ibidem*, preambulu.

⁹⁰ *Ibidem*, art. 11/2/f).

⁹¹ *Ibidem*, art. 11/2/e) no art. 14/g).

⁹² Haree footnote 65.

⁹³ Lei Nú. 2/2009, iha loron 6 Mei.

deskobrimentu lalos iha prosesu judisiál. Definisaun sasin ne'e luan natoon hodi inklui vítima sira. Medidas protesaun ne'e la'ós aplikavel deit ba ema ne'ebé iha informasaun, maibé mós ba sira nia membru familia besik. Provizaun sira ne'e aplika didiak iha potencialidade hodi proteje vítima labarik no sasin hosi presaun no ameasa bainhira arguidu ne'e iha relasaun familia besik durante periodu julgamentu.

Hanesan temi iha leten, to'o agora seidak iha implementasaun ba lei ida ne'e esforsu sira atu implementa provizaun lei ida ne'e urjente tanba bele halo diferenca boot hodi hadiak seguransa no ben-estar ba labarik ne'ebé involve iha prosesu judisiál.

Esbosu lei relevante ne'ebé eziste ba labarik asesu ba justisa

Iha ona esbosu lei lubuk ida kona-ba asuntu relasiona ho justisa labarik iha tinan barak. Esbosu balun sira ne'e eziste ona durante tinan sanulo no hetan ona revizaun lubuk ida. Esbosu lei siknifikante liu ne'ebé iha relasaun ho justisa labarik mak hanesan tuir mai ne'e:

- Kódigu Direitu Labarik⁹⁴
- Lei Adopsaun⁹⁵
- "Projetu de Lei Justisa Juvenil"⁹⁶:
 - Lei Justisa Juvenil
 - Rejime Espesiál ba Joven Delikvente

Razaun oioin tanba sa esbosu lei sira ne'e nunka pasa: hahu hosi menus vontade politiku to'o menus qualidade no ladun suficiente refleta kontestu lokál. Ami sei brevemente haree kestaun balun ne'ebé afeta ba esbosu sira ne'e.

Esbosu lei **Direitu Labarik** eziste ba kuaze dekada ida, ne'ebé reve ona dala barak. Balun dehan esbosu lei ne'e nu'udar solusaun ida ba lakuna lejislasaun iha Timor-Lete. Maske nune'e, esbosu lei ida ne'e mós simu kritika makaas iha tinan barak, ne'ebé haree hanesan razaun prinsipál tanba nunka pasa sai lei ida. JSMP kuaze konkorda ho kritika ne'ebé dirije ba esbosu ne'e. JSMP mós haree esbosu lei ida ne'e jerálmente la konkreta no la labele implementa norma sira. Ida ne'e mós halibur deit deklarasaun jerál ne'ebé repete prinsipiu lei internasionál relasiona ho direitu labarik ne'ebé integra ona iha sistema legál Timor-Leste

⁹⁴ Analiza esbosu ba psikeza ne'e iha Outobru 2012 no dispunivel iha Ministériu Jutsisa nia website ba konsultasaun http://www.mj.gov.tl/files/dnail_files/MJ_Codigo_dos_Direitos_da_Crianca_Out2012.pdf (asesu ikus iha 9/4/2014)

⁹⁵ Analza ebosu ba piskiza ida ne'e iha Feveireiru 2009.

⁹⁶ Analiza ebosu ba piskeza ida ne'e iha hosi Outobru 2012 no sirkula durante Workshop Tekniku hodi halo konsultasaun ho parseru xave kona ba Lei Justisa Juvenil no Rejime Espesiál ba Autór Joven ne'ebé hala'o iha laron 5-6 Marsu 2013. Esbosu lei sira ne'e dispunivel iha Website Ministériu Jutisa ba Konsultasaun iha Abril 2014 <http://www.mj.gov.tl/?q=node/465> (asesu ikus 9/4/2014).

nian. Lei ne'e kontein provizaun balun ne'ebé define responsabilidade institusionál importante ba iha protesaun labarik maibé ida ne'e la define instituisaun ida ne'ebé mak kaer responsabilidade sira ne'e. Defaktu esbosu ida ne'e la espesifika instituisaun ida ne'ebé mak responsabiliza ba protesaun labarik, ninian mandatu mak saida, oinsa sira bele halo interaksaun no kordena sira nia papél no prosedimentu saida mak sira tenke halo tuir ba iha pratika jerál prinsipiu protesaun labarik. Tuir JSMP ninian hanoin, esbosu lei ida ne'e menus utilidade réal no haree hanesan politika ida duke haree hanesan lei ida.

Kona-ba Esbosu **Lei Adosaun**, tuir saida mak JSMP halibur, ho Kódigu Sivil tama iha vigor iha 2011, esbosu lei ida ne'e monu tanba ninian konteúdu balun inklui ona iha Kódigu Sivil. Maske ida ne'e loos, hanesan temi iha leten Kódigu Sivil so inklui deit normas ba adopsaun maibé laiha normas konkreta ba implementasaun provizaun jerál sira ne'e. Esbosu Lei Adopsaun, alen kobre provizaun jerál, esbosu ne'e mós espesifika instituisaun, mandatu no prosedimentu ne'ebé tau iha pratika, kompara ho provizaun jerál Kódigu Sivil. Sein regras hanesan ne'e, lakuna lejislasaun kona-ba adopsaun sei nafatin eziste, ne'ebé ikus iha impaktu negativu ba implementasaun tuir mai ba direitu labarik ba iha administrasaun justisa.

Esbosu lei rua kona-ba justisa juvenil – **Lei Justisa Juvenil no Rejime Espesial ba Joven Delikvente** – hetan revizaun lubuk ida iha tinan barak nia laran no hetan mós kritika barak. Sistema ne'ebé kompleksu no difisil ne'ebé propoin hosi lei sira ne'e la apropriadu ba kontestu Timor, no ladun iha harmonizasaun ho lejislasaun ne'ebé eziste, dala barak identifika hanesan ninian frakeza/defisiensia prinsipál. Loos duni, sistema ne'ebé propoin haree ladun konsidera limitasaun kapasidade hosi setór justisa, limitasaun dispunibilidade rekursu umanu, ka kontestu kultural Timor nian, no la uza estrutura ne'ebé eziste. Defisiensia sira seluk inklui garantia prezunsaun inosente no detensaun *de facto* ho reparasaunlegál otuan. JSMP fiar katak lakuna sira ne'e sei iha nafatin se governu la prioritiza hodi halo revizaun klean tan ba esbosu lei sira ne'e.

Lakuna prinsipál iha Lejislasaun

Menus lejislasaun kona-ba Labarik iha Konflitu ho Lei

Ida ne'e lakuna legislativu ne'ebé seriú liu iha enkuadramentu legál justisa labarik iha Timor-Leste. Lakuna ida ne'e mak lei la kompletu bainhira labarik iha konflitu ho lei – tantu responsabiliza ba krimínál (justisa juvenil) no ba sira ne'ebé seidak iha responsabilidade ba krime – ne'ebé husik autóridade judisiál ho sein instrumentu legál hodi atende kazu sira ne'ebé mak involve labarik nu'udar autór. Tan ne'e, labarik iha konflitu ho lei la hetan

protesaun no vulneravel ba solusaun ba tratamentu diskrisionáriu no *ad hoc*/temporáriu ne'e bele viola sira nia direitu.⁹⁷

Menus Lejislasaun ba Protesaun Labarik

Menus lejislasaun ne'ebé kontein prinsipiu protesau labarik, espesifika instituisaun kompetente, estabese mandatu no kria prosedimentu no liña kordenasaun institusionál ba protesau ba labarik sira iha risku ne'e nu'udar obstaklu prinsipál hodi respeitu labarik nia direitu hodi asesu justisa. Labarik sira ne'e grupu vulneravel liu iha sosiadade tanba sira labele proteje sira nia an rasik no defende sira nia direitu rasik. Agora dadaun, Lei Organika MSS hatuur katak entidade governu ninian responsabilidade ba dezvoltamentu sistema protesau ba labarik ho kolaborasaun hamutuk ho entidades relevante.⁹⁸ Maske nune'e, pergunta importante kona-ba mandatu MSS, ninian kordenasaun ho Ministériu sira no instituisaun judisiál – polisia, Ministériu Públiku, Tribunál, sst – no prosedimentu kona-ba protesau labarik seidak responde. Dala ida tan, lakunas sira ne'e husik hela sein iha lei ne'ebé kobre direitu labarik enjerál no liu-liu direitu labarik atu asesu ba justisa formal.

Esbosu foun Lei Protesau Labarik ne'e agora dadaun dezvoltolve hela hosi MSS. JSMP espera katak sei hala'o konsultasaun barak iha tempu besik mai ho parseiru relevante ne'ebé bele rezulta esbosu lei ne'ebé forte hodi bele prienxe lalais lakuna sira ne'e.

Menus Lei Rejistu Sivil

Menus Lei Rejistu Sivil ne'ebé regula iha dalan sistemátiku ba iha registu ofisiál ba faktus legál sira hanesan nasimentu, kazamentu, divórsiu, mate, etc., ne'e obstaklu ida ba informasaun ne'ebé útil, loos, ezatu no legalmente validu ba iha kazu hanesan parentisku no eransa.⁹⁹ Menus informasaun refere bele sai problema boot ba labarik hodi asesu ba sistema justisa formal, tantu iha kazu krime no sivil. Purezemplu, labarik ida ne'ebé laiha sertidaun moris ka evidensia legál ba iha ninian inan-aman ninian kazamentu sei hasoru difikuldade barak hodi hetan direitu atu simu pensaun ne'ebé fó nia nu'udar veteranus nia oan. Ezemplu seluk mak iha sertidaun moris ne'ebé loos ne'e iha importansia boot ba kazu krime ne'ebé involve labarik, ne'ebé idade labarik ne'e importante atu determina tipu krime – iha kazu vítima labarik – ka aplika pena-ba iha kazu labarik iha konfliktu ho lei.

Esbosu foun ba Kódigu Rejistu Sivil agora dadaun dezvoltolve hosi Ministériu Justisa. JSMP hein katak esbosu ne'e tama iha vigor lalais depoisde halo konsultasaun komprensivu.

⁹⁷ Kosekuensia hosi laiha lei ne'e esplika detallu iha Parte 3.2.

⁹⁸ Artigu 10 Dekretu Lei Nú. 47/2012 iha lora 5 Dezembru.

⁹⁹ Agora dadaun, registu sivil ne'e regula hosi Regulamentu UNTAET Nú. 2001/3 kona-ba Estabelesimentu Sentru Rejistu Sivil ba Timor-Leste.

Deskrobrimentu prinsipál kona-ba enkuadramentu relevante ba asesu labarik ba justisa:

- Menus lei sira atu regula normas substantive ne'ebé impede implementasaun;
- Ladun iha kumprensaun no aplikasaun diak ba lei importante sira, hanesan Kodigu sivil;
- Lakunas iha lejislasaun kona-ba asuntu justisa labarik hanesan justisa juveníl no protesaun labarik;
- Menus tradusaun ba lejislasaun sira ba iha Tetum no menus disseminasaun;
- Esbosu lei ne'ebé eziste no dala barak la adapta ho diak kontestu Timor-Leste nian.

2.3. Sistema Protesaun Labarik

Provizaun legál no garante asesu labarik ba justisa ne'e laiha sentidu sein funksionamentu estrutura ne'ebé bele aplika no halo tuir. Autóridade sira bele efetivamente identifika, avalia no refere situasaun abuzu labarik, labarik iha risku ka iha konflitu ho lei ba sistema justisa ne'e importante hanesan ho enkuadramentu legál ne'ebé proteje direitu labarik hodi asesu justisa.

Sistema De Facto

Ho esepasaun provizaun Kódigu Prosesu Penál ne'ebé esplika iha seksaun antes ne'e, agora dadaun iha prosedimentu formal balun ba protesaun labarik ne'ebé estabesidu ho lei ka regulamentu. Laiha mandatu no prosedimentu klaru, peskiza ida ne'e deskobre katak instituisaun ofisiál iha tendensia trata kazu judisiál ne'ebé involve labarik ne'e informal liu no dala barak la konsistente. Maske nune'e, ida ne'e posivel atu identifika tendensia jerál balun ne'ebé konstitui sistema de facto ba protesaun labarik.

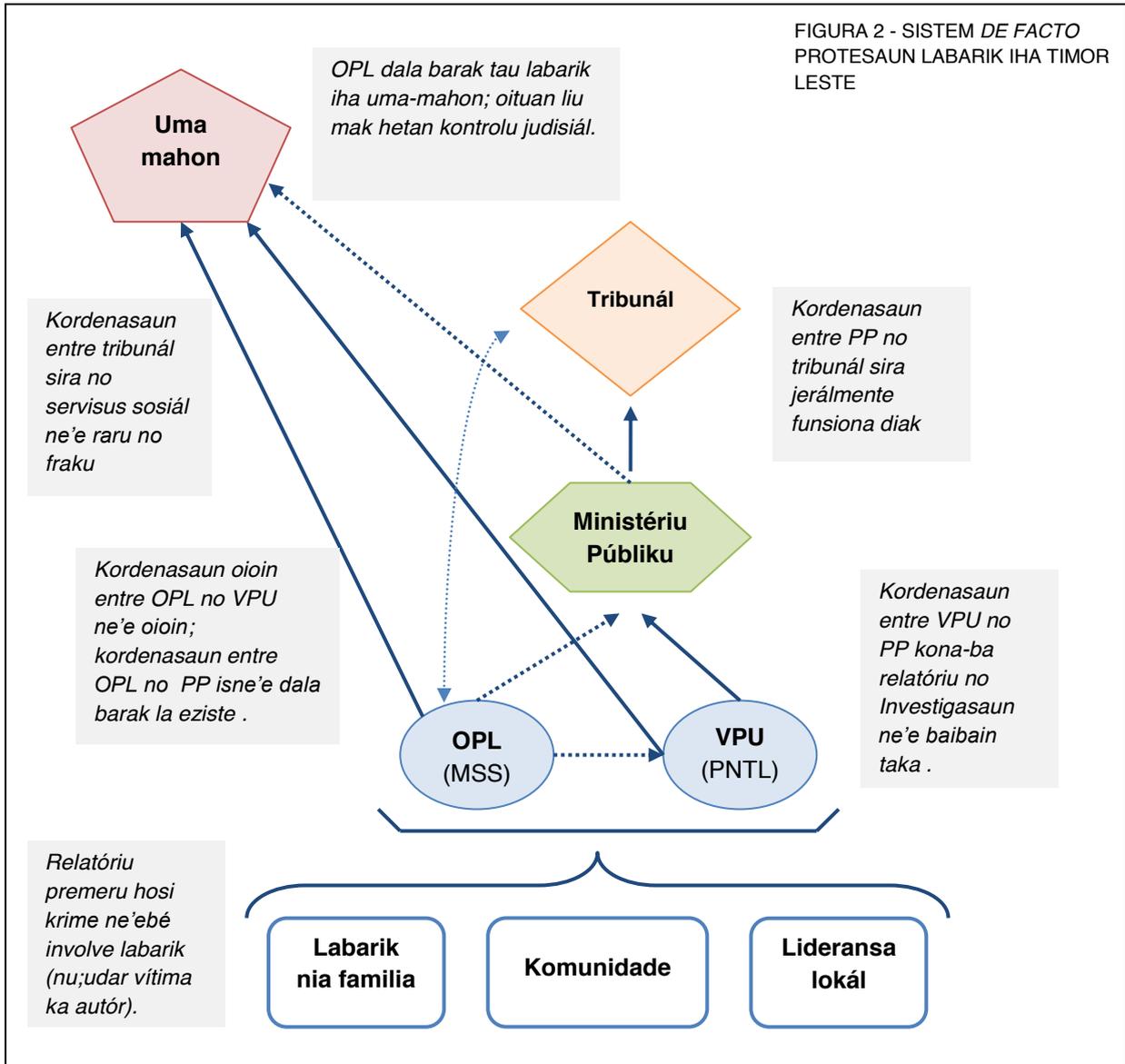
Gráfiku kraik ne'e ilustra dinámiku entre autór prinsipál iha protesaun labarik hosi momentu kazu ne'e relata. *Rama/anak panah* entre autór sira indika relata, referral no koerente/*arus* komunikaun. Liña ho pontus sira ne'e ho intensaun atu subliña kolaborasaun no komunikaun fraka no forte entre sira nomós frekuensia komunikaun.

Maizumenus gráfiku ne'e halo mapa ba sistema *de facto* ba protesaun labarik no inklui ninian autór prinsipál:

- PNTL ninian Unidade ba Ema Vulnervél (Vulnerable Person's Units - VPU) – unidade ida ne'e hosi forsa polisia Nasionál ne'ebé mak filiál hosi Departementu Investigasaun Kriminál ne'ebé foka hodi atende kazu sira ne'ebé mak involve, liu-liu ema sira hosi grupu vulneravél, hanesan feto, labarik no ema boot/otas-tuan;
- MSS ninian Ofisiál Protesaun ba Labarik¹⁰⁰ (OPL) – ofisiais sira ne'e funsiona nu'udar servisu-nain sosiál ne'ebé espesializada iha protesaun labarik; maske nune'e sira laiha mandatu ofisiál tuir lei no sira ne'e funsionáriu públiku ho ninian antesedentes/*latar belakang* oituan iha abilidade servisu sosiál;
- Prokuradór – entre funsaun sira, Prokuradór atu reprezenta labarik iha Tribunál (tantu iha prosesu sivil no krime) no proteje sira nia interese diak, sira lidera investigasaun no kondensasaun ba krime públiku, inkui sira ne'ebé komete hasoru labarik.;
- Tribunál – to'o agora tribunál espesializada ba kazu justisa labarik, kazu ne'ebé involve iha konflitu ho lei ne'e atende hosi tribunál jerál;
- Uma-mahon no ONG sira seluk – iha organizasaun privadu lubuk ida – organizasaun relijioza, ONG nasional no internasionál – ne'ebé ativamente partisipa iha sistema protesaun labarik hodi fornese servisu servisu hanesan uma-mahon ba labarik, assisténsia legál, ezaminasaun forenziku no servisu relevante.

¹⁰⁰ Agora dadaun OPL nain rua (2) koloka iah kada distritu (total 26); distribuisaun OPL ida ne'e la bazeia ba merin/númeru povulasaun.

FIGURA 2 - SISTEM DE FACTO PROTESAUN LABARIK IHA TIMOR LESTE



- Forte liu/kolaborasaun komún
- ⋯ Fraku liu no/ka kolaborasaun la metin
- ⋯ Fraku liu ka ladun iha kolaborasaun

Nune'e mós, ba sira ne'ebé mak inklui iha gráfiku, iha mós autór sira seluk no komponente hosi sistema *de facto*, ne'ebé mak:

- Defensór Públiku – responsabilidade Defensór Públiku mak fornese representasaun legál ba ema ne'ebé presiza servisu sira no representa labarik menór bainhira Ministériu Públiku la bele fornese servisu refere¹⁰¹; JSMP la monitoriza kazu ida iha tribunál bainhira representa hosi Defensór Públiku no deskobre durante hala'o peskiza ida ne'e katak, enjerál sira nia knaar ba iha protesaun labarik agora dadaun ne'e oituan.;

¹⁰¹ Haree artigu 2 Dekretu Lei Nú. 38/2008 iha loron 29 Outobru.

- Rede protesau labarik Distritál – rede sira ne'e atua hanesan plataforma referral iha nível distritál ba kazu labarik sira iha risku no baibain inklui hanesan participantes mak VPU distritál no OPL nomós uma-mahon no ONG ne'ebé servisu iha Distritál;
- Animador Sosiál – servisu nain *para-sosiál* iha nível comunidade ne'ebé servisu hanesan ligasaun entre comunidade no delesaun MSS distritál.

Hanesan nota iha leten, laiha prosedimentu no regulamentu ba protesau labarik. Maske nune'e, ida ne'e la'ós kontributor úniku ba iha natureza *de facto* hosi sistema protesau labarik agora dadaun ne'e. Nune'e, funsaun, responsabilidade no podér hosi autór sira ne'ebé involve iha protesau labarik la define no estabese formalmente. Liu-liu, VPU no OPL, Animador sosiál no Rede Protesau Labarik Distritál ne'e ladun temi iha lei.¹⁰² Sira nia mandatu, responsabilidade no sira nia póder ne'e la define formalmente. Ne'e katak pergunta importante mak "OPL iha autóridade atu hasai labarik hosi sira nia familia no tau sira iha uma-mahon ka lae?", ba se mak ofisiais VPU ierarkiamente responde primeru: VPU nasionál ka Komandante PNTL Distritál?" no "sé mak tenke involve iha rede protesau labarik Distritál?" nafatin laiha resposta. Iha deit termus referencia hodi orienta sira, ofisiais sira ne'e la serteza/ladun hatene ambitu hosi sira nia papél, responsabilidade, póder no knaar sira.

Alen, la'ós deit sira nia mandatu ne'ebé la define, maibé sira nia ezistensia la estabesidu. Sein sira nia ezistensia no mandatu ne'ebé hatuur iha lei, difisil atu hametin sira nia papél ba iha protesau labarik.

Informasaun ida ne'e rezulta iha diversidade boot ba iha pratika, prosedimentu no aprosimsaun ba protesau labarik, ne'ebé fó ameasa ba direitu labarik atu asesu ba sistema justisa ne'ebé fornese tratamentu justu no hanesan ba ema hotu tratamentu ba ema hotu no adapta diak liu sira nia kapasidade.

Hanesan mensiona iha leten, rama oioin (ho pontu no liña kompletu), liga ba iha autór prinsipál iha gráfiku leten (Gráfiku 2) mós atu ilustra:

- Diversidade iha prosedimentu no pratika iha protesau labarik; no nune'e
- Kordenasaun no kolaborasaun funksionál entre autór prinsipál iha protesau labarik la sempre eziste no dala barak la konsidera obrigasaun sira.¹⁰³

¹⁰² The only references can be found in the following documents: *Diploma Ministerial* No. 26/2012, of the 19th of September on the "*Organisation and Functioning of the Social Welfare Services*", which refers to the CPOs and to the Social Animators as having a status equivalent to that of social workers; and the Joint *Diploma Ministerial* No. 24/2012, of the 19th of September on the "*Organic Structure of the MSS's Territorial Delegations*" which states that it is the responsibility of these delegations to organise the meetings of the district child protection networks.

¹⁰³ Ezemplu, ida ne'e dala barak frekuentamente la konsidera ba iha obrigasaun atu relata no prosesa kazu krime Públiku liu hosi sistema justisa formal, ne'ebé konsidera informasaun ne'ebé halibur liu hosi entrevista, liu-liu ONG sira ne'ebé servisu ba iha protesau labarik.

Se iha distritu ida OPL sempre kontaktu no servisu hamutuk besik liu ho Ministériu Públiku Distritál depoisde rona krime públiku ida komete hasoru labarik ida. Iha distritu seluk/viziñu, Ministériu Públiku dalaruma la rona OPL ninian ezistencia.

Obstaklu prinsipál atu halo komunikasaun no kolaborasaun forte mak iha parte ida menus koñesimentu kona-ba sistema justisa formal , iha parte seluk menus koñesimentu hosi autóridade judisiál ba importansia hosi intervensaun ben-estar sosiál ba iha kazu sira involve labarik.

Maske nune'e, difisil atu haree oinsa bele

konvense autór judisiál, purezemplu, atu involve OPL iha protesaun labarik relasiona ho intervensaun judisiál, hanesan hasai labarik sira iha risku hosi sira nia familia ka fornese apoia ba labarik iha prosesu judisiál tomak, bainhira ninian ezistencia no mandatu la hetan rekoñesimentu hosi sistema legál.

Enjerál, oinsa sistema *de facto* ba protesaun labarik halo servisu iha kada distritu no oinsa direitu labarik asesu ba justisa protejidu, depende barak liu ba iha kualidade no inisiativa individual hosi ema ne'ebé kaer pozisaun relevante no relasaun pesoál entre sira.

Menus maneira multi-disiplináriu

Jerálmente, laiha maneira multi-disiplinariu hodi atende kazu labarik sira iha risku, inklui labarik vítima no labarik iha konflitu ho lei. Menus konsensializasaun ba asuntu komplexu ne'ebé halo labarik sai vítima ka autór ba krime ida. Ida ne'e tantu konsekuensia no kauza ida hosi menus kolaborasaun no interkonektividade entre autór sira iha protesaun labarik. Menus sensibilidade katak labarik (barak liu adultus) mak iha nesesidade epesiál – hanesan seguransa, mata-dalan ba adultu, protesaun hosi vida-susar/terus, representasaun legál, sst. – atu asesu justisa ho efetivu. Nune'e mós, servisu sosiál dala barak la kumpriende importansia involve autóridade judisiál atu asegura katak labarik sira bele hetan solusaun justu ba iha sira nia kazu judisiál nian, ne'ebé respeita sira nia direitu no nesesidade.

Tan ne'e, atendimentu ba kazu hanesan ne'e falla atu atende sira nia kompleksidade no depende ba iha sé mak rona uluk kona-ba insidente/akontesimentu refere, limitadu tantu ba prosesu lei, hasai labarik hosi familia no tau iha uma-mahon ka kuidadu alternativu ka

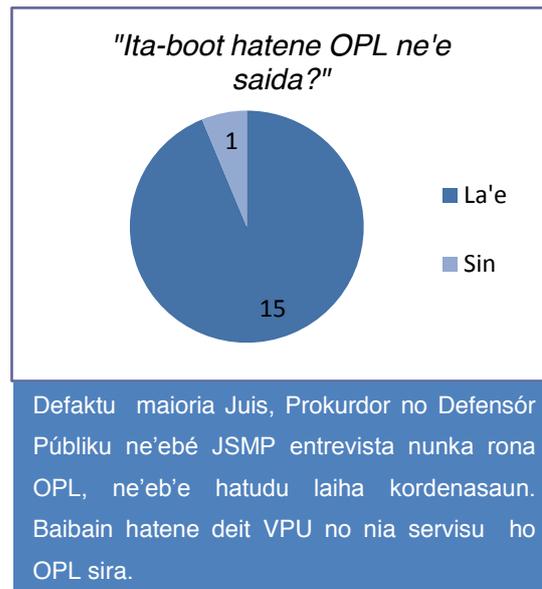


FIGURA 3 – KOÑESIMENTU KONA-BA OPL HOSI AUTÓR JUSIDIÁL SIRA

ajudu finanseiru balun. Ida ne'e labarik ne'ebé presiza protesaun simu tantu atendimentu judisiál ka atendimentu ben-estar sosiál, maibé raru oferese benifisiu ne'ebé mai hosi rua ne'e hotu.

Preferensia ba institucionaliza labarik

Maske laiha estatístiku definitivu, monitorizasaun tribunál no entrevista sira hatudu katak institucionaliza labarik agora dadaun ba medidas formal preferidu ba protesaun labarik sira hotu ne'ebé iha risku, inklui vítima labarik hosi krime no labarik iha konfliktu ho lei. Hanesan bele haree iha mapa gráfiku hosi sistema *de facto* ba protesaun labarik (gráfiku 1), autór balun foti iniativu atu tau labarik sira ne'e iha uma-mahon no seluk ba institutusaun ne'ebé tau matan. Hasai labarik hosi ninian familia no fatin tuir mai iha uma-mahon ne'e halo ho maneira informal liu. Iha monitorizasaun no entrevista hotu-hotu, JSMP dekabre katak medidas protesaun hanesan tau hamutuk ho familia, ka hato'o pedido ba tribunál atu fó medidas koasaun ba suspetu sira ne'e raru hodi hetan konsiderasaun . Agora dadaun tanba iha kombinasaun hosi opsaun balun no menus koñesimentu kona-ba medidas protesaun ba labarik ne'ebé adekuadu, autóridade baibain tantu OPL ka VPU – unilateralmente no informalmente desidi atu hasai labarik no tau sira iha uma mahon no instituisaun hanesan sira seluk ne'e indefinidu. Dala barak la informa ba Prokuradór kona-ba medidas sira ka bainhira informa ba sira, rejeita atu involve tanba sira nia menus koñesimentu ba sira nia knaar rasik tuir lei¹⁰⁴, tanba sira fiar, la presiza sira atu involve. Ne'e katak **laiha kontrolu judisiál** ba hasai labarik. Nune'e mós. Baibain **laiha konsistensia ba monitorizasaun no haree tuir/follow** ba ben-estar labarik hosi autóridade sira ne'ebé decide atu tau sira iha instituisaun alternativu ne'ebé tau matan/kuidadu iha fatin primeiru. Ida ne'e kondena labarik sira ne'ebé vulneravel ona ba risku hodi hetan tan abuzu no deskuida.

Tanba instituisaun balun ne'ebé atu tau labarik sira ne'e hetan fundus hosi MSS, ofisiál MSS reklama katak responsabilidade atu halo monitorizasaun ba labarik nia ben-estar ne'e iha organizasaun sira ne'e nia liman, ne'ebé iha obrigasaun atu relata diretamente ba MSS. Maske nune'e, la klaru katak iha akordu formal ida hodi delega MSS ninian responsabilidade ba protesaun labarik ba organizasaun privada. Mezmu kualker akordu, MSS bele delega ezekeusaun ba ninian funsaun balun¹⁰⁵ (hanesan, atu dezenvolve sistema protesaun

¹⁰⁴ Purzemplu, artigu 1800 Kodigu Sivil hatuur katak "bainhira seguransa, saúde, terinamentu etniku ka edukasaun ne'e halao bazeia ba pedido hosi Edifisio Defensór Públiku ka ema sira seluk indika iha parágrafo 1 artigu 1996, ordena medidas apropriadu, haneasn laran-metin ba nia k aba iha instituisaun edukasaun ka be-estar: " Kodigu Sivil artigu 1797 fó poder ba prokurador sira hodi inisia kona-ba hasai no limitasaun ba autóridade parental.

¹⁰⁵ Haree provizaun sira kona-ba delegasaun poder hosi entidade Públiku kontein iha Dekretu Lei Nú. 32/2008, hoai loron 27 Augsutu kona-ba "Prosedimentu Administrativu ".

labarik¹⁰⁶), finalmente ne'e MSS ninian responsabilidade atu aseguira katak labarik sira hetan tratamentu ho adekuaadu, atu monitoriza sira nia ben-estar no atu rai arkivu ba kazu sira ne'ebé atende.

Menus kapasidade no funcionáriu

Timor- Leste iha problem króniku kona-ba menus staff no menus rekursu umanu kualifikadu iha setór Públiku. Problema ida ne'e mós klaru katak instituisaun sira involve iha protesau labarik ne'e mak tenke proteje direitu labarik atu asesu ba justisa. Problema ida ne'e manifesta:

- **Difikuldade hodi hetan relatóriu sosiál hosi MSS** – ofisiál judiisariu hotu-hotu hetan entrevista ba relatóriu ida ne'e¹⁰⁷ lamenta katak difikuldade boot atu hetan relatóriu kona-ba situaun labarik no ninian antesedentes. Bainhira husu kona-ba asuntu ne'e, ofisiál MSS hotu-hotu hateten ida ne'e rezultadu hosi menus funcionáriu kualifikadu atu hakerek relatóriu sosiál, kumpriende autóridade judisiál ninian pedido¹⁰⁸ no foti asaun ho diak.
- **Rotasaun regular ba ofisiál VPU** – depoisde simu tiha treinamentu kona-ba asuntu sira hanesan protesau labarik, no tékniku entrevista labarik ho amigavél no investigasaun, Ofisiál VPU bele hetan rotasaun arbiru ba iha unidade PNTL oioin, hanesan unidade transitu¹⁰⁹. Rotasaun arbiru ida ne'e falla atu rekoñese valor treinamentu ne'ebé simu no esperiensa ne'ebé ofisiál sira hetan¹¹⁰, ne'ebé ikus mai impede ezistensia forsa polisia ne'ebé amigavél ho labarik, ne'ebé bele garantia diak liu direitu labarik atu asesu ba justisa.
- **Menus Prokuradór no Juis espesializadu iha justisa labarik** – jerálmente, autór tribunál iha koñesimentu limitadu kona-ba konsetu justisa ne'ebé sensível ba labarik, ne'ebé rezulta iha diferensia oituan entre maneira tratamentu ba kazu involve adultus no kazu involve labarik¹¹¹;
- **Laiha kumpriensaun ba Lei** – ida ne'e komún liu entre autór judisiál no refleta ba iha rezultadu negativu ba labarik inklui fallansu atu intervein no/ka aplika medidas protesau.

¹⁰⁶ Artigu 10 hosi Dekretu Lei Nú. 47/2012, iha loran 5 Dezembru kona-ba "esturtura organiku Ministériu Solidaridade, Soail".

¹⁰⁷ Entrevista hala'o hosi Setembru 2013 to'o Abril 2014.

¹⁰⁸ Pedido hanesan ne'e bele husu liu hosi karta ofisiál hosi tribunál. Lei kesi metin hosi MSS atu kolabora ho tribunál hodi fornese relatóriu sosiál ka kualker informaun ne'ebé husu, haree artigu 10/2/d) Dekretu Lei Nú. 47/2012, iha loran 5 Dezembru .

¹⁰⁹ Dala barak liu la informa ba VPU nasional kona-ba rotasaun sira ne'e.

¹¹⁰ Maske nune'e, iha Baucau Komandante PNTL rekuñese papel espesial hosi VPU no valór hosi treinamentu ne'e ofisiais sira hetan, no hasai orden internal iha tinan hirak liu ba hodi satan-netik ofisiais VPU ba iha unidade sira seluk.

¹¹¹ Porezemplu, uza atu halo akereasaun labarik vítima no suspetu; Ezemplu kazu Nú.178//2012/TDD.

Asuntu ne'e sei esplika tan iha parte tuir mai kona-ba asesibilidade sistema justisa formal.

Dependencia ba organizasaun privada

Lakuna ne'ebé husik hosi kooperasaun entre-instituisaun, menus kapasidade no menus funsionáriu ne'e prienxe/atende hosi organizasaun privada hanesan instituisaun relijiozu no ONG sira. Sistem de facto protesaun labarik ne'ebé agora dadaun la'o he;a depende barak liu ba organizasaun sira ne'e hodi hetan forneseменту servisu hanesan uma-mahon ba labarik sira iha risku, asisténsia legál, tratamentu médiku, transpote no forenziku. Instituisaun no ONG balun simu apoia finanseiru hosi governu, maibé la'ós hotu-hotu, no la'ós ho maneira kontinuadu/konsistente ba ajudu. Iha distritu hotu-hotu, dependencia ba organizasaun privadu ne'e fó sinal katak sein organizasaun sira ne'e sei laiha sistema protesaun labarik.

Sumáriu ba karaktéristiku prinsipál ba sistema protesaun labarik ne'ebé eziste:

- **Informalidade** – laiha prosedimentu ofisiál no autór sira ne'ebé mak involve laiha papél ne'ebé define formalmente, sisteam agora dadaun ne'e de facto ne'ebé diferente liu entre distritu ida ho distritu seluk.
- **Menus maneira multi-displináriu** – iha deit kolaborasaun no kordenasaun oituan entre ofisiál autóridade ne'e mak hamósu aprosimasaun ne'ebé klot ba iha kompleksidade ba kestaun sira ne'ebé baibain apresenta iha kzu judisiál ne'ebé involve labarik.
- **Preferensia hodi institucionaliza labarik** – hasai labarik hosi familia no tau iha uma-mahon ka kuidadu alternativu ne'e mak medidas protesaun preferidu, medidas protesaun sira seluk ne'e baibain konsideradu.
- **Kapasidade kiik no funsionáriu la suficiente** - menus staf kualifidau afeta komponente hotu-hotu hosi sistema protesaun labarik hosi Polisia ba Tribunál.
- **Dependencia ba organizasaun privadu** – instituisaun relijioza no ONG koko atu prienxe lakuna ida ne'ebé husik hela hosi kooperasaun inter-institusionál, kapasidade menus, funsionáriu la suficiente, no menus rekursus enjerál.

2.4. Asesibilidade Sistema Justisa Formal

Hanesan ho ninian enkuadramentu lejislativu, Sistema Justisa Timor-Leste ne'e iha progresu hela. Menus rekursu no infra-estrutura, liu-liu rekursu umanu kualifikadu ne'ebé suficiente, no parte populasaun barak mak seidauk hatene sistema justisa formal.¹¹²

Iha 2010 governu aprova Planu Estratéjiku ba Setór Justisa¹¹³ (kobre 2010 to'o 2030) ne'ebé rekoñese frakeza setór justisa ne'ebé eziste no propoin medidas

útil lubuk ida no estratéjia hodi rezolve buat sira ne'e. Planu ne'e inklui "asesu ba justisa" nu'udar ninian area temátiku ida. Ida ne'e rekoñese "*mekanizmu kostumeiru dala barak nu'udar sistema justisa úniku ne'ebé bele asesivel ba ema barak, maibé tanba menus regulamentu, iha risku katak pratika sira ne'e bele iha kontradisaun ho lei formal no direitus umanu, liu-liu direitu fetu no labarik.*"

Obstaklu prinsipál balun hodi asesu ba justisa iha Timor-Leste mak:

- Menus informasaun kona-ba lei formal no sistema justisa formal; no
- Preferensia ida ba mekanizmu justisa kostumeiru hanesan sistema justisa formal ne'e konsidera han tempu barak no la efetivu.¹¹⁴

Bainhira koalia kona-ba oinsa labarik sira atu asesu ba sistema justisa formal, kestaun ne'e agrava/hatodan hosi sistema protesaun ba labarik ne'ebé fraku, lakunas iha lejislasaun kona-ba justisa labarik, menus facilidade judisiál ne'ebé apropriadu ba labarik (hanesan facilidade rehabilitasaun apropriadu ba delikuyente labarik), menus koñesimentu kona-ba labarik ninian karakteristika (hanesan labele kumpriende reasaun hosi vítima labarik ne'ebé baibain la hanesan ho vítima adultus) no menus autór judisiál espesializadu ba iha justisa labarik.

Planu estratéjiku inklui medidas atu halo sistema justisa formal ne'ebé asesivel liu ba labarik¹¹⁵, maske nune'e, ninian implementasaun durante ne'e sei limitadu. Purezemplu, tuir objetivu 13.1 *kona implementasaun direitu Labarik hanesan hatuur iha KDL no Konstituisaun RDTL*", Planu Estratéjiku esprika atividades balun, hanesan "*atu asegura Komisaun*

"Asesu ba tribunál ne'e garantidu ba ema hotu hodi halo defeza ba ninian direitu no interese ne'ebé defeza tuir lei.

Artigu 26 Konstituisaun DRTL

¹¹² The Asia Foundation, "*Survei Lei no Justisa 2013*", 2014, Pajina 18.

¹¹³ Aprovadu hosi Rezolusaun Governu Nú. 30/2010 iha lora 2 Juñu 2010.

¹¹⁴ Persepasaun ida ne'e repetidamente refere hosi ema ne'ebé hetan entrevista durante psikeza ba relatóriu ida ne'e.

¹¹⁵ Haree, porezemplu, seksaun 13.1 no 13.2 hosi meta 5 kona-ba protesaun labarik nu'udar grupu vulneravel iha setór justisa.

Nasionál kona-ba Direitu hodi monitoriza ba labarik ninian direitu no direitu delikuyente joven.”atu kria sentru espesiál ba labarik no joven ne’ebé iha konflitu ho lei” no “atu asegura partisipasaun joven iha programa prevensaun krime.” Prazu ne’ebé mak define iha Planu Estratéjiku ba implementasaun atividade sira ne’e la klaru.¹¹⁶ Nune’e mós, tuir JSMP ninian hatene, atividade sira ne’e kuaze seidauk hala’o.

Forsa Polisial

PNTL kobre teritoriu nasional no tanba ne’e dala barak sai instituisaun justisa formal primeiru ne’ebé ema halo kontaktu ba. Nune’e mós ba labarik ne’ebé mak sai vítima ka autór ba krime ida. Iha kazu hanesan ne’e, labarik sira tenke refere ba VPU lokal.

VPU ne’e unidade polisia ne’ebé mak koloka hodi atende kazu sira involve ema sira hosi grupu vulnerável iha sociedade. Unidade sira ne’e iha edifisio iha kapital Distritu hotu-hotu no iha ofisiáis hamutuk nain 2 to’o nain 3. Edifisio kapital Distritu koloka ofisiál VPU nain ida ba sub-distritu sira hodi halo VPU asesivél liu ba comunidade iha area rurais.



FIGURA 4 – SALA ENTREVISTA LABARIK VPU- ERMERA

Ofisiál VPU Sub-Distritu tenke relata kualker kazu involve labarik ba Edifisio iha Kapital Distritu. Maske nune’e, distribuissau ida ne’e la’os bazeia ba número povulasaun, ne’e katak número ofisiál VPU ne’ebé koloka iha Dili la barak liu kompara ho Distritu ne’ebé mak ninian populasaun ladun barak.

Maioria ofisiál VPU ne’ebé hetan entrevista hosi JSMP hatudu sira nian kumpriensaun oituan ba nesesidade spesiál labarik nian, no tekniku halo entrevista ho labarik ho maneira diak. Nune’e mós, ofisiáis VPU balun iha distritu ne’ebé mak JSMP vizita iha fatin ba labarik, ne’ebé uza hodi halo entrevista ba labarik no bele hela durante kalan iha situasaun emerjensia. Haree hanesan VPU mak hanesan autóridade ne’ebé atu simu informaun inisiu kona-ba krime involve labarik hosi ofisiál PNTL seluk, OPL no dalaruma diretamente hosi comunidade, bainhira sira relata/hato’o keixa.

Maske nune’e, iha frakeza/fallansu lubuk ida kona-ba dezenpeñu hosi knár VPU nian, hanesan:

¹¹⁶ Fó prazu tuir objetivu, la’ós atividade.

- Investigasaun ladun diak – alen lakuna iha koñesimentu kona-ba tekniku investigasaun no prosedimentu, VPU laiha rekursu natoon atu hala'o investigasaun klean no oportunu, hanesan laiha ekipamentu izaminasaun foreziku;
- Rekolla dados la kompletu, inkonsistente no inkoerente – klasifikasaun krime la'ós sempre halo tuir Kódigu Penál, informasaun kona-ba kazu sira la'ós sempre hakerek iha maneira sistemátiku no laiha padraun formatu ba koleksaun dados¹¹⁷;
- Sempre halo rotasaun ba ofisiáis VPU – ne'e katak gasta deit rekursu sira ne'ebé investe ba iha treinamentu hodi dezenvolve kapasidade ofisiáis sira hodi atende vítima vulneravel, inklui labarik;
- Laiha koñesimentu entre ofisiál sira kona-ba sira póder no knaar - Purezemplu la kumpriende iha sirkumstansia saida mak sira tenke no labele hasai labarik hosi risku.
- Kordenasaun la diak ho Komando VPU nasionál.

Frakeza/fallansu sira ne'e relasiona ho realidade katak VPU la eziste formalmente nu'udar unidade ida iha PNTL nia laran. Sein estatutu legál, VPU labele direktamente hetan alokasaun Orsamentu Estadu no rekursu sira seluk, laiha nomeasaun ofisiál ba pozisaun komando VPU nian no laiha ierárkia ofisiál iha VPU laran iha nivel nasionál (agora dadaun, kada distritu legalmente rekere VPU atu relata ba iha komando jerál Distritál).

Judisiáriu

Agora dadaun iha Tribunál Distritál - Dili, Baucau, Suai no Oecusse – ida-idak kobre distritu balun iha sira nia jurisdisaun (haree diagrama iha kraik ne'e).

¹¹⁷ Foin lalais, Sistema Manajementu Informasaun Integradu (IIMS) ne'e estabesidu ho apoio hosi Australian Aid hodi disponibiliza instituisaun judisiál, inklui PNTL, hodi maneija diak liu sira nia informasaun no kordena diak lala'ok informasaun entre kada instituisaun. Durante piskeza ba relatóriu ida ne'e, dados estatistiku hotu-hotu ne'ebé instituisaun judisiáriu fornese tuir format diferente no kada instituisaun halibut forma dados diferente. Ofisiál Senior ida hato'o ba JSMP katak sira nia utilizasaun ba IIMS ne'e limitadu tanba menus koneksaun internet ne'ebe lalais.



FIGURA 5 – JURIDISAUN TRIBUNÁL DISTRITÁL

Servisu judisiál sira seluk hanesan Ministériu Públiku no Defensór Públiku mós lokaliza iha sidade ida hanesan Tribunál Distritál sira.

Haree ba menus transporte públiku iha area boot iha nasaun nia laran no kondisaun estrada la diak, distansia dook ba tribunál ne'ebé besik no instituisaun judisiál sira seluk sai obstaklu boot ba kuaze ema sira ne'ebé hela iha area rurais.

Juis	<ul style="list-style-type: none"> – Juis nain 17 – Juis estajiáriu nain 5 – Juis internasionál nain 5
Prokuradór	<ul style="list-style-type: none"> – Prokuradór nain 17¹¹⁸ – Prokuradór estajiáriu nain 5 – Prokuradór internasionál nain 3
Defensór	<ul style="list-style-type: none"> – Defensór Públiku nain 16 – Defensór Públiku estajiáriu nain 4 – Defensór Públiku Internasionál nain 1

FIGURA 6 - DETALLE AUTÓR JUDISIÁL IHA TIMOR-LESTE (ABRIL 2014)

Insufiensia rekursu umanu kualifikadu hosi Tribunál Distritál sira, Ministériu Públiku no Defensór Públiku hamósu adiamentu barak. Adiatamentu sira ne'e kauza hosi menus qualidade investigasaun ne'ebé hala'o hosi PNTL, ida ne'e halo Prokuradór sira prezisa halo fali investigasaun.

¹¹⁸ Iha Jurisdisaun Tribunál Distritál, iha Prokuradór espesifiku ba kazu sivil ne'ebé involve fetu no labarik.

Kualidade interprete ne'ebé la suficiente dala barak mós sai obstaklu ida hodi asesu ba justisa formal. Ida ne'e kestaun la'ós deit kona-ba Português-Tetum maibé mós tradusaun ba iha lian sira seluk. Purezemplu, JSMP ninian monitorizasaun deskobre katak adiatamentu ba julgamentu kazu iha Tribunál Distritál Baucau akontese tanba laiha interprete ba Tetum-fataluku. Asuntu ida ne'e mós afeta asesu labarik ba iha sistema justisa formal.

Bainhira garantia asesu labarik ba justisa, asesibilidade ne'e la'ós limita deit ba iha número facilidade judisiáriu no sira-nia lokalizasaun jeográfika. Facilidade judisiál mós persiza adapta diak ba nesesidade no karakteristikas spesial ba labarik. Purezemplu, fatin atu hein ne'ebé seguru no apropriadu ba labarik ne'ebé atu bele partisipa iha prosesu judisiál. Labarik ida ne'ebé sente ameasadu ho prezensa hosi arguidu iha fatin-hein ida deit antes julgamentu ne'e imposivel ba labarik atu partisipa iha prosesu judisiál tomak. Agora dadaun, so deit Tribunál Distritál Suai mak iha facilidade hanesan ne'e maibé ladun uza hanesan dalan ida atu proteje labarik.

Instituisaun Direitus Umanus Nasionál

Iha instituisaun direitus umanus nasionál ida mak estabesidu hodi proteje no monitoriza direitus umanus iha Timor-Leste - **Provedoria dos Direitos Humanos e Justiça**¹¹⁹ (PDHJ). Tuir Konstituisaun, instituisaun ne'e tenke simu keixa hosi sidadaun sira hasoru Instituisaun Estadu, investiga kazu kredivel no halo rekomendasaun ba instituisaun sira kona-ba oinsa sira bele hadiak sira nia prosesu hodi evita keixa iha futuru. PDHJ responsabiliza hodi aseguza katak grupu vulneravel, inklui labarik hetan benefisiu hosi ninian servisu.¹²⁰ Agora dadaun, PDHJ foka ninian servisu hodi halo investigasaun ba keixa kona-ba violasaun direitus umanus, halo rekomendasaun ba instituisaun Estadu ne'ebé keixa refere dirije ba, fornese treinamentu ba funsióriu Públiku no disemina informasaun direitus umanus ba populasaun enjerál.¹²¹

Maske la'ós instituisaun direitus umanu Nasionál lolos, **Komisaun Nasionál ba Direitu Labarik (KNDL)** iha potencialidade sai instituisaun espesializada ba iha direitu labarik. Agora dadaun, labele haree hanesan instituisaun direitus umanus nasionál tanba laiha autonomia, no iha estatutu legál no politiku ne'ebé fraku¹²². Enkuantu KNDL finanseiramente no administrativamente depende ba Ministériu Justisa¹²³ labele serve nu'udar organizasaun independente ida hodi aseguza respeitu no realizasaun direitu labarik iha Timor-Leste.

¹¹⁹ Artigu 27 hosi Konstituisaun.

¹²⁰ Artigu 8(1) hosi PDHJ ninian estatutu (Lei Nú. 7/2004 iha lora 5 Maiu).

¹²¹ Informasaun fornese hosi Direisaun Direitus Umanu iha Marsu 2014.

¹²² Estabesidu ho despaxu ministerial iha 2008 (Despaxu Nú 15/A/GMJ/V/2008).

¹²³ Tuir Lei Organiku Ministériu Justisa (Dekretu Lei Nú. 02/2013, iha lora 6 Marsu) NCRC iha autonomia kona-ba aspetu tekniku ba ninian servisu maibé depende ba Ministériu Justisa kona ba aspetu sira seluk, hanesan lolos Sentru Treinamentu Judisiál.

Durante ne'e, iha estatutu legal ne'ebé la klaru, asesu oituan deit ba Orsamentu Estadu¹²⁴ no menus liu funsionáriu (agora dadaun iha deit funsionáriu nain tolu permanente, hotu-hotu treinadu iha administrasaun públiku)¹²⁵ atividade KNDL prinsipalmente limita ba iha atividade hasa'e konsensializasaun kona-ba direitu labarik. Tanba iha pozisaun frajíl, JSMP preukupa katak KNDL ninian ezistensia bele hetan ameadu, ne'e siknifika lakon oportunidade hodi dezenvolve instituisaun Nasionál ne'ebé dedika ba promósaun no monitorizasaun ba direitu labarik iha Timor-Leste.

Servisu rejistu moris

Sein dokumentu ofisiál atu prova ninian identidade, labarik ida la bele asesu sistema justisa formal. Hanesan mensiona iha leten, pursentu boot hosi labarik nia moris iha Timor-Leste la rejistadu. Loos duni, kuaze autór tribunál ne'ebé hetan entrevista hosi JSMP hasoru ona problema, ne'ebé kauza hosi, ka falla tanba laiha sertidaun iha kazu sira involve labarik. Laiha dokumentu sertidaun aumenta problema relasiona ho inabilidade hodi prova ema ida nia idade no parentesku. Nune'e mós, maske baihira asuntos sira ne'e identifikadu hosi autór judisiál, hetan ka amenda sertidaun nasimentu ne'e servisu ne'ebé la'ós sempre fasil tanba laiha padraun prosedimentu. Agora dadaun, iha servisu rejistu nasimentu iha kuaze facilidade saúde nian no iha programa hodi treina enfermeira, partera sira no lider lokál kona-ba rejistu labarik¹²⁶. Maske nune'e, presiza hala'o kampaña hodi hasa'e konsensializasaun no lejislasaun dedikadu ida atu rezolve kestaun ida ne'e.

Sumari kestaun prinsipál ne'ebé afeta asesibilidade ba sistema justisa formal:

- **Jurisdisaun luan**
- **Rekursu umanu kualifikadu la suficiente** – funsionáriu kualifikadu la suficiente hodi kobre nesesidade investigasaun kriminál, kondensasaun, assisténsia legal julgamentu kazu sira, tradusaun/interpretasaun no protesasaun labarik sira ne'ebé involve iha kazu judisiál.
- **Rekursu finanseru no materiais la suficiente** – alokasaun fundus la suficiente, transporte no rekursu investigasuan kriminál impede hodi prosesa lalais ba kazu sira.
- **Fatin ne'ebé sensitivu ba labarik la suficiente** – ida ne'e temi ona nu'udar kestaun ida ba kazu iha tribunál.
- Evidensia siknifikante hosi **menus ka falla rejistu nasimentu/sertidaun.**

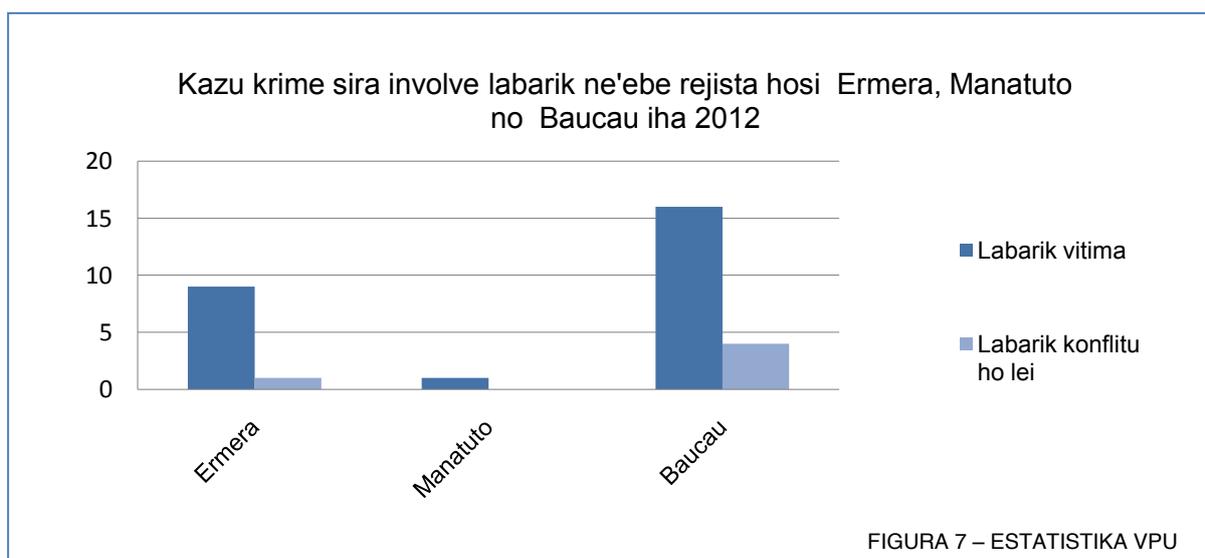
¹²⁴ NCRC liu-liu depende ba fundus hosi UNICEF. Orsamentu Estadu 2014 aloka USD 117.000 ba NCRC.

¹²⁵ Informasaun fornese hosi NCRC iha Abril 2014.

¹²⁶ Haree Despaxu Nú. 16/2011/IVGC/MS kona-ba Nota de Intendimentu entre Ministériu Justisa, Saúde, Edukasaun no Desportu, instituisaun relijioza no UNICEF kona-ba Servisu Rejistu Nasimentu.

3. Asesu ba Sistema Justisa Formál

Labarik sira dalaruma iha kontaktu ho sistema justisa formál iha situasaun oioin: hanesan vitima, arguidu, testemunha, autór prosesu (ema ne'ebé hato'o keixa) no hanesan grupu afetadu sira. Iha Timor-Leste, labarik barak ne'ebé mai kontaktu ho sistema justisa hanesan vitima iha krime ruma. Maibé ida ne'e presume katak labarik vitima balun ne'ebé iha kontaktu ho sistema justisa formál la relete insidensia real hosi krime sira ne'ebé arguidu komete hasoru labarik sira ne'e.



Estatistika hosi VPU ne'ebe JSMP hetan, maioria kazu sira ne'ebe rejista hosi VPU mak violénsia domestika hasoru fetu. Kazu sira involve labarik ne'e menória. Hosi kazu sira ne'e, iha uitoan deit mak nu'udar kazu labarik konfliktu ho lei; ho maioria involve vitima labarik. Mezmu nune'e, VPU sira koalia kona-ba sira simu kazu labarik lubuk ida ne'ebe involve labarik hanesan arguidu iha tinan sira liu ba kotuk.

* Gráfiku ne'e demonstra dados estatística jeral ne'ebé JSMP hetan hosi VPU Ermera, Manatuto no Baucau entre Setembru no Novembru 2013. Desizaun atu uza estatística hosi VPU sira ne'e mak bazeia ba faktu katak sira nia estatística mak kompletu no koerente liu; enkuantu VPU sira seluk fornese estatística ne'ebé la kompletu.

Situasaun labarik konfliktu ho lei barak liu rezolve tuir mekanizmu justisa tradisionálno tanba ne'e, barak mak la rejista iha polisia. Entrevistadu sira responde katak sira nia koñesimentu menus liu kona-ba krime ladun todan sira ne'ebé komete hosi labarik sira, normalmente trata iha deit comunidade laran. Aleinde ne'e, mezmu kazu sira ne'e hatoo ba autóridade no halo prosesu, imposivel atu lori ba tribunál, tanba laiha lejislasaun espesifiku kona-ba labarik sira ne'ebé konfliktu ho lei. Ne'e halo ita hakfodak katak durante monitorizasaun maizumenus tinan ida, JSMP la hetan kualkler kazu tribunál ruma ne'ebé involve labarik hanesan arguidu ba krime ida.

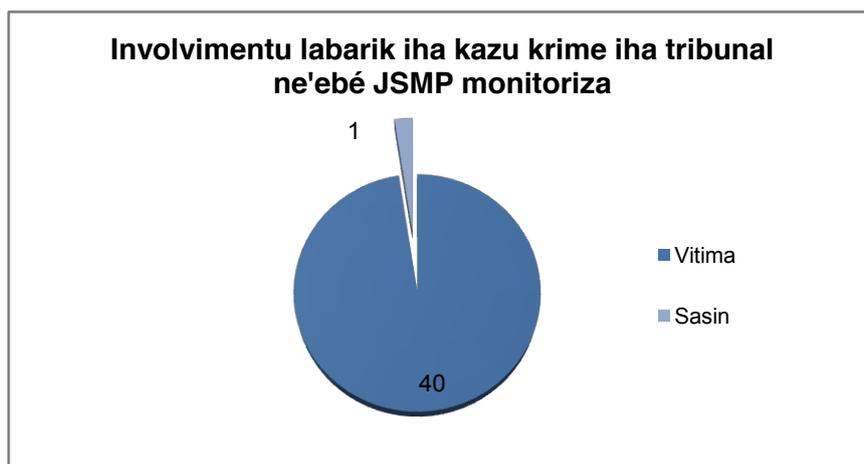


FIGURA 8 - ESTATISTIKA MONITORIZASAUN TRIBUNÁL JSMP NIAN - MARSU 2013 TOO ABRIL 2014

Hanesan bele haree iha gráfiku leten, ne'e mós la normal ba labarik atu involve iha kazu krime sira hanesan testemuna. Ne'e dalaruma tanba persepsaun ida katak labarik sira la-konfiável atu sai testemunha tanba tendensia iha sosiedade Timor nian atu tuir deit kultura ne'ebé sentraliza iha ema adultu sira. Mezmu nune'e, estudu/peskiza espesifiku oinsa sosiedade Timor perseve/haree labarik hanesan testemunha persiza hodi konfirma ida ne'e.

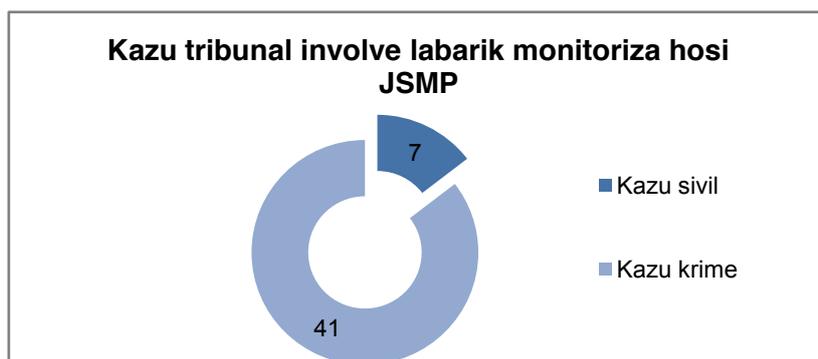


FIGURA 9 - ESTATISTIKA MONITORIZASAUN TRIBUNÁL JSMP NIAN - MARSU 2013 TOO ABRIL 2014

JSMP ninia estatística monitorizasaun tribunál hatudu kazu sivil ne'ebé involve labarik nia frekuensia menus liu duke kazu kriminal sira. Mezmu nune'e, kazu sivil barak liu ne'ebé involve labarik nunka too ba audensia públiku tanba so akontese bainhira mediasaun ne'ebé halo hosi juis falla. Prosedimentu sivil ne'ebé involve labarik sira barak liu iha ligasaun ho disputa familia, hanesan regulasaun paternal, apoiu/pensaun ba labarik no rekoñesimentu ba inan-aman nomós sira seluk. Iha kazu sira ne'e, prosedimentu sivil, favorese mediasaun no fornese protesaun adisional ba privasidade.¹²⁷ JSMP so bele monitoriza kazu sira ne'e bainhira mediasaun falla no lori ba tribunál, depois audensia. Ne'e signifika katak diferença

¹²⁷ Haree, purzemplu, art. 833 Kodigu Prosesu Sivil, kona-ba prosedimentu atu halo tuir iha kazu sira kona-ba apoiu/alimentu ho mediasaun nu'udar faze obrigatoriu antes kualker audensia ruma.

entre número kazu kriminal no sivil ne'ebé involve labarik sira la hatudu-an makas bainhira haree/avalia deit husi audensia públiku.¹²⁸

3.1. Vitima Labarik

Seksaun ne'e sei explora oinsa asesibilidade no labarik sira nia koñesimentu iha sistema justisa formál kona-ba vitima labarik sira iha nivel prosesual diferente hot-hotu, kompara ho padraun sira ne'ebé internacionalmente aseitável.¹²⁹ Primeiru, ita sei konsidera labarik vitima, sira no tipu krime ne'ebé sira esperiensa (hetan).

Sé mak nu'udar vitima labarik sira?

Labarik vitima barak liu mak involve iha kazu kriminal sira ne'ebé too ba tribunál sira mak **labarik feto** adulsente sira ne'ebé sofre hosi violénsia seksuál. Mezmu nune'e, JSMP mós Mezmu nune'e, JSMP mós monitoriza número insidensia ass ba kazu sira ne'ebé too ba tribunál hosi labarik kiik (hanesan kiik liu tinan 2) – nu'udar vitima abuzu seksuál.

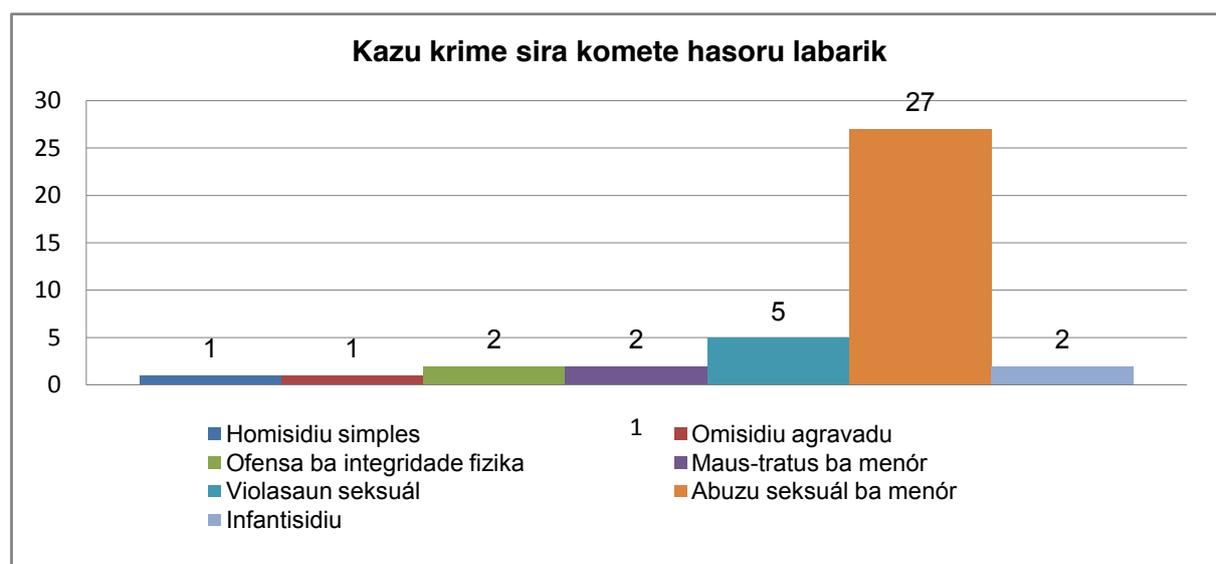


FIGURA 10 – ESTATISTIKA MONITORIZASAUN JSMP JSMP (MAR 2013 - ABR 2014) – KAZU SIRA IHA TRIBUNÁL KONA-BA KRIME NE'ERE KOMETE HASORU LABARIK SIRA

¹²⁸ Kestaun kona-ba labarik involve iha procesu sivil sei diskuti liutan iha seksaun 3.3.

¹²⁹ UN ECOSOC, "Guidelines on Justice in Matters involving Child Victims and Witnesses of Crime", ECOSOC Resolution 2005/20 of 22 July 2005.

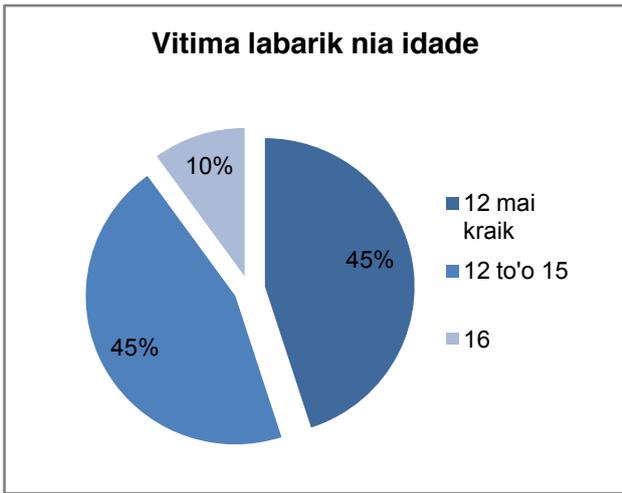
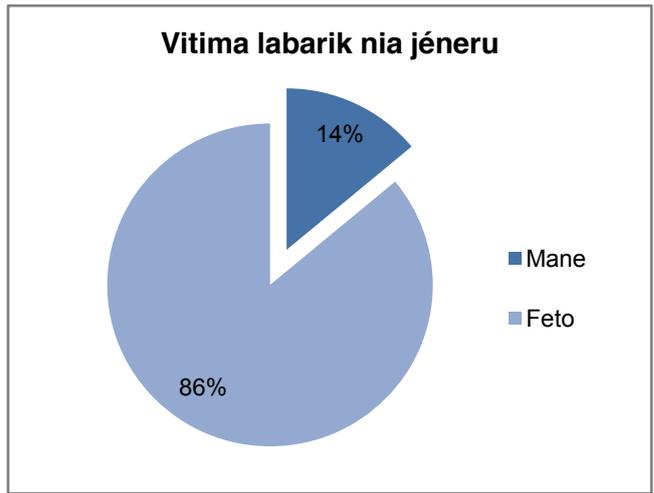


FIGURA 11 – ESTATISTIKA MONITORIZASAUN TRIBUNÁL JSMP (MAR 2013 - ABR 2014) – IDADE VITIMA LABARIK IHA KAZU KRIMI SIRA



FIGUR 12 - ESTATISTIKA MONITORIZASAUN TRIBUNÁL JSMP (MAR 2013 - ABR 2014) – LABARIK VITIMA SIRA NIA GENERU IHA KAZU KRIME SIRA

Hanesan hatudu iha grafiku tuir mai, vitima labarik sira dalabarak iha relasaun ho arguidu sira ka iha tipu relasaun sira seluk hanesan vizinu ka nu'udar mestre/profesores.

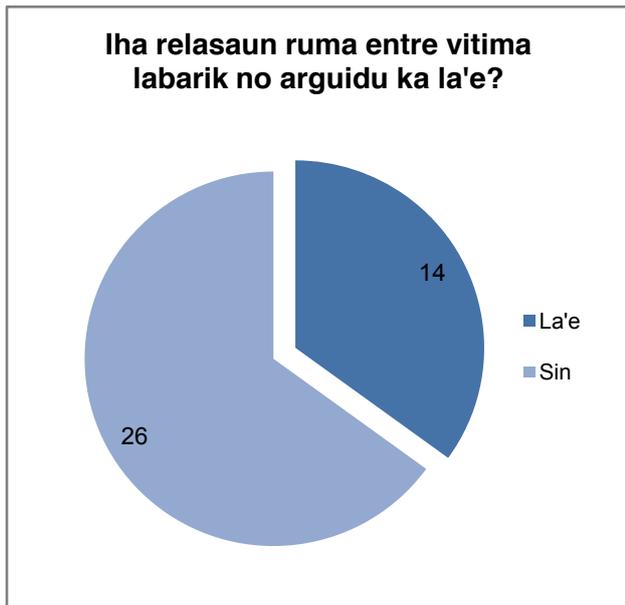


FIGURA 13 – ESTATISTIKA MONITORIZASAUN JSMP NIAN (MAR 2013 - ABR 2014) - EZISTENSIA KUALKER RELASAUN ENTRE VITIMA LABARIK HO ARGUIDU SIRA

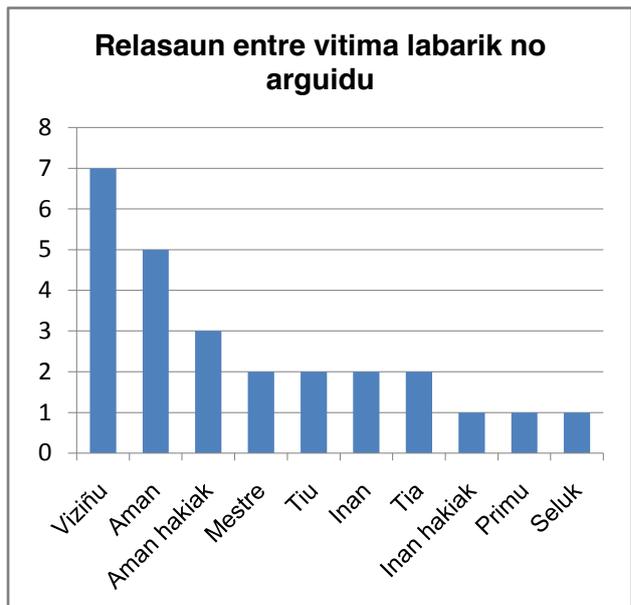


FIGURA 14 - ESTATISTIKA MONITORIZASAUN JSMP NIAN (MAR 2013 - ABR 2014) - TIPO RELASAUN ENTRE VITIMA LABARIK NO ARGUIDU SIRA

Estatística sira husi VPU dalabarak la-adekuada, tanba menus rekolla dadus no la iha sistema kompilasaun¹³⁰ sistemátiku. Mezmu nune'e, dadus sira ne'e hatudu perfil hanesan kona-ba vitima labarik sira, hatudu insidensia aas kona-ba violénsia seksuál ne'ebé komete hasoru labarik fetu sira.¹³¹

Denúnsia kona-ba krime

Hanesan diskute iha seksaun 2.3., hatoo denuncia primeraves kona-ba krime ne'ebé komete hasoru labarik bai-bain mai hosi labarik nia familia, hosi membru comunidade ka hosi lideransa lokal ne'ebé hola inisiativa atu apresenta krime ne'e ba autoridade competente. Autoridade sira ne'e dalaruma laos sempre autoridade judisiál tanba asvezes denuncia primeraves ba krime sira ne'e hatoo ba servisu sosiál sira, depende ba autoridade ne'ebé comunidade familiar liu. Entrevista ho parseiru relevante sira no JSMP ninia monitorizasaun tribunál hatudu katak denuncia direta hosi labarik vitima sira rasik kona-ba krime ida ba autoridade sira ne'e raru (*jarang*) teb-tebes.

Bainhira iha krime ruma komete hasoru labarik ida too uluk iha servisu sosiál sira, bai-bain too ba Ofisiál Protesaun Labarik (OPL), JSMP hetan katak autoridade judisiál, PNTL no Ministériu Públiku sira) ne'e laos sempre informadu no tanba ne'e sira la involve. Ne'e, bele akontese tanba razaun rua: la iha komprensaun kona-ba obrigasaun atu hatoo krime hirak ne'e ba autoridade judisiál no enkuadramentu legal sira ne'ebé aplikavel, no/ka preferensia ba rezolusaun informál. Iha distritu barak liu ne'ebé JSMP vizita hatudu katak iha koperasaun no komunikasaun ne'ebé limitadu entre servisu sosiál no autoridade judisiál, prinsipalmente tanba ignoransia kona-ba ema sira seluk nia papel. Ne'e significa katak bainhira kazu ida involve labarik vitima mak hatoo uluk ba servisu sosiál sira iha distritu ida ne'ebé la iha kolaborasaun ho autoridade judisiál, imposivel ba labarik ne'e atu asesu ba sistema justisa formál.

"Bainhira ha'u rona kona-ba violasaun seksuál hasoru labarik fetu ida, hau ba koalia ho mane nia familia atu konvense mane ne'e kaben ho vitima. Kuandu sira nain rua sei klosan hotu, sira kaben deit no problema rezolvidu."

Ofisiál Protesaun Labarik¹³²

¹³⁰ Estatística hotu-hotu ne'ebe fornese hosi VPU sira ne'ebe JSMP vizita durante peskiza ne'e mak halo koleasaun ne'ebe uza metodulojia diferente no kaer informasaun diferente, no iha kazu barak, klasifikasaun krime la han- malu ho Kódigu Penál. Alende ne'e, Estatística ne'ebe fornese hosi VPU nasional la konsistente ho estatística ne'ebe fornese hosi VPU sira. La iha dadus estatística ruma fornese maihosi IIMS.

¹³¹ Estatística ne'ebe fornese hosi VPU Baucau, Ermera, Manatuto no Oecusse nomós hosi VSP Nasional.

¹³² Entrevista halao ona iha 25.09.2013.

Maioria kazu ne'ebé involve labarik vitima sira ne'ebé lori too ba sistema justisa formál ne'e krime sira ne'ebé todan, prinsipalmente violénsia seksuál ka abuzu fiziku grave. Gráfiku iha kraik ilustra katak krime sira ne'ebé komete hasoru labarik sira iha Baucau no rejista hosi VPU, ne'e mak krime sira relasiona ho tantu violénsia seksuál ka violénsia fiziku.

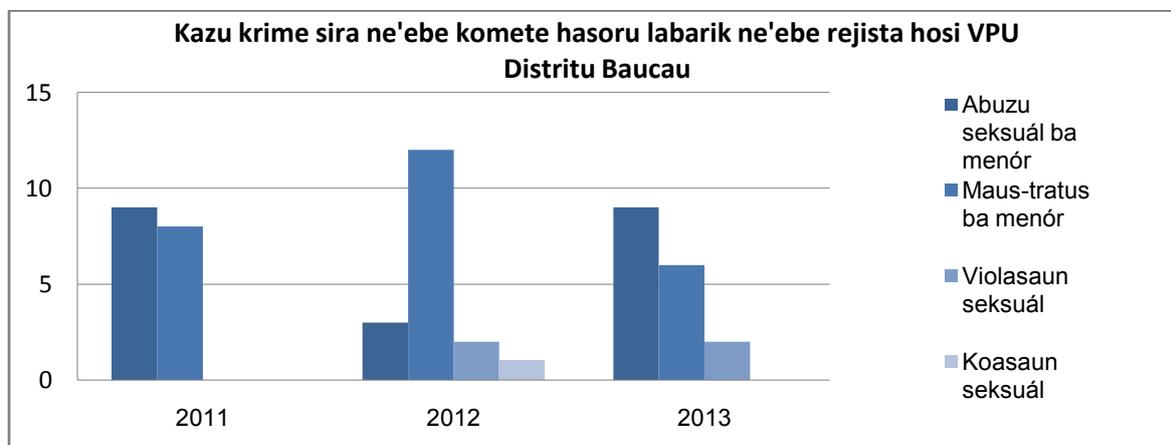


FIGURA 15 - REGISTU KEIXA SIRA KONA-BA KRIME NE'EBÉ KOMETE HASORU LABARIK HOSI VPU BAUCAU (ESTATISTIKA VPU BAUCAU VPU 2011-2013)

Krime sira ne'ebé komete hasoru labarik sira enjeral la hatoo ba autóridade justisa formál sira. Purzemplu, entrevista sira no monitorizasaun tribunál kona-ba kazu sira ne'ebé iha ligasaun ho violénsia fizika hatudu katak baibain so krime asaltu fiziku seriu/todan sira mak liu ba sistema justisa formál. Kastigu fiziku sei simu barak nafatin nu'udar dalan atu halo displina labarik sira, tantu iha uma no iha eskola.¹³³ Alende ne'e, iha kultura fiar ida ne'ebé luan katak "se la iha ran" violénsia fiziku la konsidera hanesan atitude¹³⁴ ne'ebé bele relata. Nia konsekuensia mak nivel violénsia hasoru labarik sai aas.

Estudu Kazu 1: Ofensa ba integridade fizika grave ne'ebé perigu ba labarik nia vida – kazu tentativa omisidiu no ofensa simples¹³⁵

Mário nia istoria

Mário mak labarik oan ida tinan 8 hosi rejiaun remotas oras sia nia laran hosi Dili. Mário no nia maun-alin nain rua hela ho nia tian desde tinan hirak liu ba kotuk, depois sira nia inan-aman muda ba Indonezia. Labarik nain tolu ne'e hare sira nia tian hanesan sira ninia inan.

¹³³ Iha 2006 peskiza ida ezamina atitude no pratika hosi mestre/profesores no inan-aman sira uza hodi displina labarik sira, liuhosi *dois terços* labarik sira (67%) relata katak hetan baku hosi mestre sira ho ai, no 39% hosi labarik sira hetan basa iha sira nia oin hosi mestre sira, no 60% relata katak hetan baku ho ai hosi sira nia inan-aman; iha UNICEF, *Koalia Mamar ba Ha'u: Estudu Ida kona-ba Pratika no Atitude relasiona ho Disiplina ba Labarik sira iha Timor-Leste*, 2006. Haree mós UNICEF & Ministériu Solidaridade Sosiál, Mapamentu no avaliasaun kona-ba sistema protesau labarik iha Timor-Leste, 2011, p.137

¹³⁴ Iha fiar ida katak so vitima hetan ran ne'e mak violénsia fizika grave no la- aseitável ne'ebe dokumenta fila-fila ona: UNICEF & Ministériu Solidaridade Sosiál, Mapamentu no avaliasaun kona-ba sistema protesau labarik iha Timor-Leste, 2011, p.131 no Ba Futuru, *Rekomendasaun Politika sira*, Vol. 2, Outobru 2013, p. 18.

¹³⁵ Nu. Kazu: 250/PEN/2013/TDS.

Tian ne'e dalabara uza violénsia fiziku atu disiplinla Mário no nia maun-alin nain rua.

Iha besik meudia ida tinan kotuk, Mário ninia tian lakon nia osan \$20 no deskonfia sira nain tolu ida mak foti ona osan ne'e. Nia baku sira dalabarak no ameasa ho violénsia liutan katak se sira la fo fila fali osan ne'e. Iha tempu han meudia, nia ba tiha merkadu no dehan ba sira katak "Bainhira ha'u fila mai mak osan ne'e la iha nafatin, ha'u sei oho tiha o". Bainhira nia fila mai besik rai nakaras nia kontinua baku labarik nain tolu ne'e. Hafoin nia lori Mário ba kuartu laran no fui gazulina ba nia leten no sunu ho ahi-kose. Mario sofre ahi han iha nia isin lon tomak no lori mai Ospital Dili. Mario desfiguradu no deficiente permenente.

Mário ninia tian ne'e hetan kapturasaun no lori ba prizaun preventiva. Nia hetan akuzasaun ba krime tentativa omisidui agravadu no ofensa simples ho karakteristika violénsia domestika, tuir artigu 145, 139 no artigu 23 Kódigu Penál no artigu 35 LKVD. Tribunál hetan katak nia sala tuir akuzasaun ne'e no kondena nia ho pena tinan sanulu resin rua prizaun.

La iha prosesu judisiál ba labarik ninia kustódia (perwalian) ne'ebé promove husi Ministériu Públiku.

Iha Estudu Kazu 1, labarik vitima sofre violénsia fiziku hosi ema sira ne'ebé tau-matan prinsipal ba sira durante tinan barak. Embora, iha faktu katak, abuzu ne'e foin mak relata no autóridade sira involve depois labarik nain tolu ne'e ida sai vitima ba aktu violénsia ne'ebé estremu teb-tebes. Krime ne'ebé komete hasoru labarik nain rua seluk iha possibilidade boot atu la prosesu sein krime ne'ebé seriu. Iha kazu seluk ne'ebé monitoriza hosi JSMP¹³⁷, prova iha tribunál katak arguidu dalabarak komete krime ba labarik nain rua ne'e durante nia kuidadu. Mezmu nune'e, abuzu ne'e hatoo ba autóridade bainhira arguidu asalta labarik sira ho katana ne'ebé kauza sira hetan kanek todan. Toleransia ba violénsia fiziku kontra labarik nu'udar obstakulu seriu ida atu hatoo krime hirak ne'e ba autóridade justisa formál.

Hanesan temi iha leten, aleinde violénsia fiziku, iha mós insidensia violénsia seksuál aas hasoru labarik sira. Organizasaun sosiedade sivil sira dalabarak ona bolu antensaun ba kestaun ne'e, maibé dimensaun sira hosi problema hirak ne'e nafatin la klaru. Mezmu la iha

*"Violénsia seksuál nu'udar
buat normal iha vitima labarik
sira balun nia moris, katak
sira balun la kompriende
nemak razaun sira la lori mai
ami."*

*- Ofisiál Programa iha
instituisaun kuidadu
alternativa ida¹³⁶*

¹³⁶ Entrevista hala'o iha 14.01.2014.

¹³⁷ No. Kazu : 177/2013/TDD.

klareza, monitorizasaun tribunál, estatistika hosi polisia, peskiza sira ne'ebé eziste no estatistika husi ONG sira ne'ebé servisu iha area protesauñ labarik hot-hotu hatudu katak violénsia hasoru labarik nu'udar problema boot tebes. Partikularmente, violénsia seksuál iha familia – inestu – ne'e laos raru.¹³⁸ Tanba relasaun familai besik, dependensia ekonómika no kultura dominasaun mane ne'ebé armonia familia nu'udar preokupasaun prinsipál, relata kazu hirak ne'e kumpriende difisil. Dalabarak iha kazu sira ne'ebé involve inestu labarik sira too ba atensaun autóridade sira so bainhira vitima ne'e hetan isin-rua, hanesan prova iha Estudu Kazu 2 ne'e.

Estudu Kazu 2: Abuzu Seksuál ba labarik ida hosi nia aman (inestu) – kazu abuzu seksuál agravadu hasoru menór¹³⁹

Nelita ninia istória

Nelita mak feto foin sae oan ida tinan 14 hosi suco remotu iha rejiaun foho oras tolu hosi Dili. Tinan balu liuba kotuk, nia inan mate no Nelita pára eskola nune'e nia bele hare nia alin kiik sira. Nelita nia aman servisu iha Dili semana tomak no fila ba uma iha kada Sesta loraik. Tinan kotuk, iha Sesta kalan depois fila hosi Dili, Nelita nia aman bolu nia atu ba toba iha nia sorin. Depois halo abuzu seksuál ba Nelita no ameasa nia atu la bele dehan ema se deit.

Depois Sesta kalan ne'e, kada finde-semana bainhira nia aman fila hosi Dili nia halo abuzu seksuál ba Nelita. Ida ne'e akontese too fulan balun too Nelita hetan isin rua. Iha momentu ne'eba Nelita foin mak iha tinan 13.

Bainhira, familia hosi Nelita nia inan hatene katak Nelita isin rua hosi nia aman ne'ebé halo abuzu seksuál ba nia dala barak, sira lori problema ne'e ba lia-nain. Lia-nain deside katak nia aman tenke selu ba nia avon sira hosi nia inan nia sasan folin balun hanesan: tua no osan mean balun. Mezmu nune'e Nelita nia avon la hanoin katak ne'e natoon ona atu rezolve problema ne'e no lori problema ne'e ba PNTL. La kleur, ofisiál polisia sira ba too iha Nelita nia suco hodi lori nia ba uma mahon ba labarik no feto sira ne'ebé hetan abuzu, oras lubuk ida hosi nia socu laran.

Bainhira hela iha uma mahon, Nelita nia kazu ne'e refere ba Ministériu Públiku ne'ebé depois akuza nia aman ho krime abuzu seksuál agravadu hasoru menór, tuir artigu 177 no 182. Depois kaer nia aman no lori nia ba prizaun preventiva. Fulan hira tuir mai, audiensia

¹³⁸ Judicial System Monitoring Programme (JSMP), *Inestu iha Timor-Leste: Krime ida Ne'ebe La Hetan Rekoñesimentu*, 2012. Disponivel iha <http://jsmp.tl/wp-content/uploads/2012/05/Incest-in-Timor-Leste-August-2012.pdf>

¹³⁹ Nu. Kazu: 135/2012/TDD.

primeiru halao iha Tribunál Distrital Dili no Nelita fó sasin hasoru nia aman. Nia isin rua fulan 8 nia laran hela bainhira nia fó sasin iha tribunál. Nelita tanis bainhira nia hetan pergunta no kuaze la bele koalía.

Fulan tolu depoisde audiensia, Nelita nia aman hetan sentensa tinan 20 prizaun. Iha tempu leitura sentensa, Nelita sei nafatin hela iha uma mahon ho nia bebe kiik-oan. Nelita dehan ba JSMP katak nia kontente tanba nia aman hetan ona kastigu ba buat ne'ebé nia halo maibé nia sente moe kona-ba saida mak akontese ona ba nia.

Depois kazu ne'e taka, uma mahon hola inisiativa atu lori fila nia ba nia suco hodi hela ho nia avon maternal (avon hosi nia inan). MSS hetan informasaun kona-ba ida ne'e, maibé nunka fó apoiu Nelita, nia alin sira no nia avon.

Iha Estudo Kazu 2, aman ne'ebé komete abuzu, kaer lalais deit depoisde apresenta keixa ba atutoidade no hatama iha prizaun preventiva hodi hein hela julgamentu. Mezmu nune'e, iha kazu incestu balun, JSMP deskobre katak la normal ba arguidu atu permite nia kontinua hela iha uma ho labarik vitima no labarik sira seluk. Iha kazu balun, depois krime ne'e hatoo tiha ba autóridade competente, labarik vitima mak lori ses fali hosi uma no ba rai iha instituisaun kuidadu alternativu enkuantu labarik sira seluk hela ho arguidu, sira hela iha risku ba abuzu¹⁴⁰ seksuál hanesan. Protesaun polisia no apoiu ba ben-estar hosi servisu sosiál sira falta barak iha faze ida ne'e, hanesan prova iha Estudo Kazu 2 ne'ebé labarik vitima no nia alin sira la simu kualker assisténsia ruma hosi servisu sosiál sira.

JSMP deskobre katak la iha intervensaun lalais no preventivu hosi autóridade competente atu proteje vitima labarik sira no labarik vulnerável sira seluk bainhira krime ne'e relata ona. Ne'e hatur labarik vitima sira iha situasaun ne'ebé sira bele sofre liu tan ba abuzu no dezenkoraja comunidade sira relata krime hirak ne'ebé komete hasoru labarik sira tanba sira hare asaun utoan deit ne'ebé autóridade sira halo hodi responde ba sira nia keixa.

Monitorizasaun kazu JSMP no entrevista ho parseriu save sira mós hatudu ona katak keixa formál sira dalabarak hatoo depois liu tiha periodu tempu signifikativu desde kazu ne'e akontese. JSMP observa katak razaun bai-bain ba adiamentu (alende labarik la hatoo krime ne'e ba ema ruma) inklui:

- presau familia ka comunidade atu la relata kazu ne'e,

¹⁴⁰ JSMP dokumenta no bolu ona antensaun ba krime sira ne'e iha pasadu: Judicial System Monitoring Programme (JSMP), Insestu iha Timor-Leste: Krime ida Ne'ebe La Hetan Rekoñesimentu, , 2012, p. 16, 17 no 20-22. Disponivel iha <http://jsmp.tl/wp-content/uploads/2012/05/Incest-in-Timor-Leste-August-2012.pdf>

- ba sistema justisa formál so depois iha tentativa rezolve liu tiha ona iha justisa kustumeiru falla ka familia vitima la satisfas ho rezultadu, ka
- ignoransia simples kona-ba possibilidade asesu ba sistema justisa formál.

Embora razaun sira ne'e, keixa ne'ebé atrazu dalabarak signifika evidensia ne'ebé sei disponivel mak labarik nia testimonha deit, especialmente iha kazu violénsia seksuál ne'ebé hatur vitima iha presau konsiderável lubuk ida. Presau ne'e ate sai boot liu tan tanba servisu akonsellamentu ka funsionariu espesializadu ne'ebé disponivel uitoan deit atu suporta labarik vitima sira iha prosesu ne'e. Hanesan temi ona iha leten, iha kazu balun ne'ebé arguidu mak nu'udar membru familia besik, labarik kontinua hela ho ka iha kontaktu besik ho arguidu, bele iha ameasa seriu ba vitima nia seguransa no ben-estar. Falta ka la iha evidensia natoon bele sai obstakulu boot tebes ba labarik vitima barak ne'ebé asesu sistema justisa formál.

Aleinde kestaun keixa ne'ebé atrazu, lori kazu ne'ebé involve vitima labarik ba autóridade nia atensaun ne'e laos servisu ne'ebé simples. Disponibilidade intervensaun direita polisia limitadu. ONG sira balun ne'ebé servisu iha protesau labarik no justisa iha nivel comunidade hatoo ona kazu ne'e ate iha situaun perigu emergjensia ba labarik, imposivel ba polisia atu responde bainhira kontaktu.¹⁴¹ Ida ne'e mós verdade ida kona-ba relasaun ho VPU, ne'ebé hatan ona, maibé sira hetan difikuldade atu responde ba pedidu lubuk ida ne'ebé sira simu. Ofisiál VPU sira hatudu ona katak falta ofisiál no transporte hanesan kausadores prinsipal ba sira nia atrazu hodi responde kona-ba pedidu atu halo intervensaun. Aleinde ne'e, ONG ne'ebé servisu iha area protesau labarik hatudu vontade jeral atu interven sein ordem hosi prokurador, ne'e laos fasil atu hetan. Entrevista ne'ebé halo durante peskiza ne'e mós revele katak ofisiál polisia sira la iha komprensaun natoon bainhira rekere sira atu (no wanhira sira la bele) interven sein ordem husi ministériu públiku.

Tanba limitasaun disponibilidade VPU hanesan unidade polisia espesializadu ba kazu sira ne'ebé involve labarik no grupu vulneravel sira seluk, lakunas ne'e bai-bain taka fali hosi polisia komunitariu. Mezmu nune'e, polisia komunitariu sira hatudu falta abilidade no sensibilidade atu trata kazu sira ne'ebé involve labarik vitima iha maneira ne'ebé apropiadu.

Preokupasaun sira ne'e hatoo ona relasiona ho kazu sira ne'ebé involve vitima labarik no violénsia domestika refere fila fali ba lider komunitariu, duke prosesu kazu sira ne'e liu hosi sistema justisa formál. Ida ne'e akontese mezmu kontra vitima no familia vitima nia vontade, ho presau hosi polisia komunitariu ba vitima no nia familia atu la submete keixa formál ida.

¹⁴¹ Haree, purzemplu, Ba Futuru, *Rekomendasaun Politika*, Vol. 2, Outobru 2013, p.9.

Organizasaun sosiedade sivil balun, fiar katak polisia komunitária bele simu benefisiu finansieru hosi liderasan komunitária sira hodi refere kazu fila fali ba sira atu halo mediasaun através hosi mekanizmu¹⁴² justisa tradisional. Tenke iha nvestigasaun ba asuntu ne'e no monitorizasaun internal iha polisia laran tenke reforsa.

Alende ne'e, ONG balun, hatoo mós sira nia preokupasaun katak PNTL la sempre refere kazu krime públiku sira ba ministériu públiku. Razasaun balun ne'ebé sira fo mak:

- menus komprensaun kona-ba sira nia dever atu halo hanesan ne'e,
- korupsaun, no
- falta "interesse" iha ezersisiu ba sira nia funsaun.

Ministériu Públiku balun konkorda katak ida ne'e kestaun ida.

Embora abstakulu hirak ne'e, bainhira krime ne'ebé komete hasoru labarik tenke relata ba autóridade sira, labarik sira nia asesu ba justisa hetan impedimentu hosi problema seluk hanesan falta/menus komprensaun hosi labarik sira ka sira nia familia kona-ba sira nia direitu, no kona-ba sistema justisa enjeral. Ne'e dirije sira ba miskomprensaun no dalabarak lakon oportunidade atu asesu ba sistema justisa.

Labarik vitima iha **direitu atu hetan informasaun** kona-ba sira nia direitu legal no kona-ba prosedimentu kriminal sira.

Sesaun VII hosi "Matadalan kona-ba Justisa iha kazu ne'ebe involve Labarik Vitima no and Testemunha"

Liutan, ofisiál polisia sira rasik, dalaruma la iha koñesimentu adekuada atu informa lolos ba labarik vitima no sira ninia familia. Purzemplu labarik vitima no nia familia dalaruma la informa katak sira iha direitu atu hetan assisténsia legal gratiuta no prosedimentu judisiál sei la inklui kualker kustu finansieru, ne'ebé bele diskoraza sira atu buka prosesu judisiál.

Ne'e dezafiu atu hetan komprensaun ne'ebé lolos kona-ba tendensia relatóriu aktual. Prinsipalmente ne'e tanba kuaze la iha data koerente no kompilasaun diak kona-ba kazu kriminal sira involve labarik ne'ebé relata ba autóridade no, la iha monitorizasaun internal. Iha maneira ne'ebé unidade PNTL sira, no partikularmente VPU, rekolla dadus kona-ba kazu sira ne'ebé relata ona la estandarizadu. Ne'e kauza kada unidade halibur forma dadus diferente. Uza ho efetivu IIMS ne'ebé foin implementa dadaun ne'e iha potencia atu muda situaun aktual tanba sei estandariza forma no metudu informasaun ne'ebé halibur no dokumenta hosi autóridade¹⁴³ judisiál sira.

¹⁴² Ba razaun ne'ebe klaru organizasaun sira ne'e la koho temi sira nia naran.

¹⁴³ Hanesan temi ona iha Sesaun 2.4, IIMS ne'e aktualmente uza limitadu tanba koneksaun internet ne'ebe ladiak.

Obstakulu sira ne'e afeta númeru kazu sira ne'ebé lolos too ba investigasaun no faze akuzasaun iha prosesu judisiál.

Sumáriu kona-ba obstakulu relatóriukrime ne'ebe komete hasoru labarik sira:

- Violénsia fiziku hanesan metudu disiplina ne'ebe aseitavel;
- Hatoos denunsia ne'ebe trazuz;
- La iha koñesimentu jeral no komprensaun kona-ba sistema justisa;
- Deskonsiderasaun ba obrigasaun relatóriuhosi PNTL no OPL sira;
- Frakeza koperasaun entre servisu sosiál sira no autóridade judisiál;
- Preferensia ba justisa tradisional;
- Abuzu poder no influensia hosi forsa polisial;
- Estrutura no ofisiál polisia espesializada ba asuntu labarik la suficiente.

Investigasaun no Akuzasaun

Progresu hosi denúnsia too investigasaun no akuzasaun laos faze ne'ebé fásil. Komunikaun ne'ebé ladiak entre PNTL no ministériu públiku, no nivel deskonsiderasaun ba obrigasaun relatóriu– tantu tanba vontade ka tanba la iha komprensaun ba sira nia funsaun – nu'udar obstakulu boot liu atu inisia investigasaun formál.

Klasifikasaun lalos ba krime no investigasaun ne'ebé kiak

Obstakulu seluk iha investigasaun no akuzasaun mak misklasifikasaun jeral kona-ba krime sira ne'ebé relata ba. Sein kualker sistema' keixa estandarizadu ida, keixa ba kazu sira sei la dokumenta iha maneira ne'ebé konsistente ho provizaun relevante hosi Kódigu Penál.

Purzemplu, durante peskiza ne'e JSMP deskobre katak termu “abandonu” ne'e uza iha ofisiál PNTL no OPL hanesan krime ne'ebé involve labarik vitima sira. Termu “abandonu” ne'e uza iha maneira bele abranze iha situasaun oi-oin ne'ebé inklui separasaun labarik ninia inan-aman too fallansu atu selu subsidiu ba labarik. Termu ne'e ladun uza atu refere ba krime aktual kona-ba expozisaun ka abandonu ne'ebé defini iha artigu 143 Kódigu Penál. Defaktu, dalaruma termu ne'e uza atu refere ba situasaun sira ne'ebé mezmuz la konstitui hanesan krime. Ezemplu normal seluk husi misklasifikasaun ne'e mak “tuku-malu”

ne'ebé bele kobre situsan diferente oi-oin ne'ebé involve violénsia fiziku no bele refere mós ba krime lubuk ida iha tuir Kódigu Penál.¹⁴⁴

Misklasifikasaun sira ne'e kria difikuldade boot bainhira too mai prosesu investigasaun no akuzasaun ba arguidu. Diak mak bainhira, Ministériu Públiku tenke troka klasifikasaun krime, maibé dalaruma ida ne'e la klaru saida mak krime lolos, ka ate mezmu ne'e krime ida, prokurador tenke reinisia investigasaun ka taka kazu ne'e.

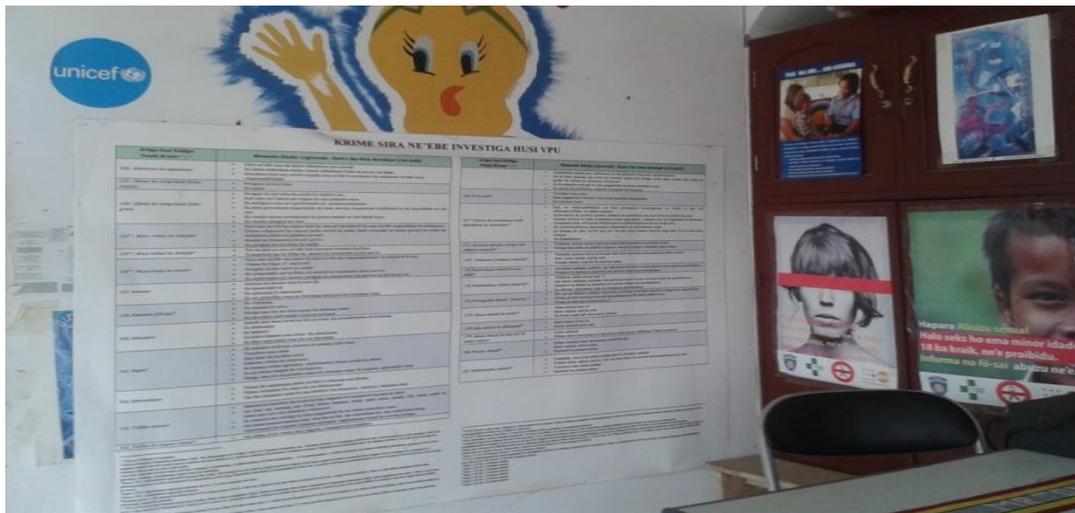


FIGURA 16 – KRIME IHA KUADRU IHA VPU BAUCAU (NOVEMBRU 2013)

Distribuisaun panfletu sira ne'e hatudu klasifikasaun krime sira baibain akontese ho esplikaun simples (hare Figura16) iha eskuadra polisia sira, hatudu hanesan instrumentu util ba ofisiál polisia sira. Mezmu nune'e, sistema dokumentasaun estandarizadu ida ne'e persiza atu rezolve problema ne'e komprensivamente.

Kestaun bai-bain seluk ne'ebé afeta faze prosedimentu kriminal mak kualidade investigasaun ne'ebé kiak. PNTL nia rekolla evidensia no abilidade investigasaun ne'e kiak no sira nia rekursu ne'ebé mak limitadu. Ne'e rezulta akuzasaun ho evidensia ne'ebé limitadu no/ka fraku, ne'ebé ultimamente bele kauza taka deit kazu sira ne'e. Aleinde ne'e, partikularmente iha kazu sira abuzu seksuál ka abuzu fiziku ba labarik, kordenasaun ho servisu saude sira dalaruma difisil no dalabarak la iha fasilidade no ekuipamentu nesesariu, ka koñesimentu atu halao ezaminaun forensiku-mediku.

Ne'e signifika katak atu halibur evidensia forensiku importante, ofisiál judisiáriu sira tenke depende ba ONG sira, hanesan PRADET¹⁴⁵, atu rekolla evidensia¹⁴⁶ medikal-forensiku.

¹⁴⁴ Artigu sira ne'e mak 145, 146, 151, 152 no 155 Kódigu Penál.

¹⁴⁵ PRADET mak ONG Timorenze ne'ebe fornese servisu psikososial ba ema sira ne'ebe esperensia trauma, moras mental no problema psikososial sira seluk; fornese mós akonsellamentu, promósaun direitu labarik, protesau labarik, rezolusaun konflitu, no advokasia atu hadiak direitu kliente sira iha comunidade. Ministériu

Falta evidensia alende sasin hosi vitima hatur pezu todan boot tebes ba labarik tanba prosesu tomak sei depende los deit ba nia testimonias. Ho la iha evidensia seluk atu apoiu labarik nia sasin, hatur labarik ne'e iha presauun estrordinariu ida no husik hela nia iha vulneravel ba ameasa ka presauun atu lori kazu ne'e ka atu muda nia deklarasaun (sasin).

Investigsaun ne'ebé halao hosi Ministériu Públiku mós afeta tanba falta rekursu ne'ebé hanesan no la kompletu. Aleinde ne'e, organizasaun sosiedade sivil sira ne'ebé servisu iha protesauun labarik hatoo ona kazu sira ba ministériu públiku maibé deskoraza labarik vitima ho nia familia atu foti asaun judisiál no ignora sira nia

obrigasaun atu investiga no julga krime públiku hirak ne'e. Falta vontade sira hanesan ne'e hosi ministériu públiku atu halo investigasaun ba krime sira ne'ebé komete hasoru labarik sira nu'udar ameasa seriu ba labarik sira nia asesu ba justisa. JSMP fiar katak monitorizasaun no evalusaun internal ba dezempenu Ministériu Públiku sira nian tenke reforsa atu prevene no kontrola atitude hirak ne'e.

Relasiona ho entrevista ne'ebé amigável (lian-mamar) ba labarik, hanesan nota iha sesaun 2.4., iha leten, JSMP observa ona katak maioria ofisiál VPU sira no Ministériu Públiku iha nivel komprensaun oioin kona-ba teknika entrevista amigável ho labarik no VPU balun hetan fatin entrevista ne'ebé amigável ba labarik. Mezmu nune'e, idealmente, servisu entrevista ba labarik vitima tenke halao hosi profesional espesializada hanesan psikólogo labarik (*psikolog anak*). Aktualmente la iha profesional espesializada iha nasaun ne'e.

Komprensaun limitadu kona-ba lei

Komprensaun limitadu kona-ba lei ne'ebé luan ne'e mós nu'udar kestaun kritiku ida. Ne'e la'os deit ba komidade enjeral, maibé ba mós autór judisiáriu lubuk ida. Ne'e obstakulu boot ida ba labarik sira nia asesu ba justisa. Purezemplu, falla aplikasaun lei hosi Ministériu Públiku bele rezulta akuzasaun ne'ebé fraku ka la kompletu ne'ebé kauza atraza ka ate to absolvisaun ba arguidu.¹⁴⁷



FIGURA 17 – SALAUN ENTREVISTA AMIGAVEL BA LABARIK - VPU MANATUTO (OUTOBRU 2013)

Saude iha agrementu ida ho PRADET kona-ba treinamentu ba kuidadu saude professional iha ezaminasaun forensiku mediku.

¹⁴⁶ Ezaminasaun forensiku mediku bele halao iha Pradet ninia *Fatin Hakmatek* iha Dili, Suai, Maliana no Oecusse.

¹⁴⁷ Ezemplu akuzasaun ne'ebe falla: Iha kazu ida ne'ebe JSMP monitoriza (Nu. Kazu:44/PEN/2012/TDS), ministériu públiku akuza ho krime violasaun seksuál agravadu ne'ebe defaktu katak vitima sei tinan ki'ik – artigu

Lakunas (*gaps*) sira ne'e mósu tanba falta rekursu, funsionáriu no koñesimentu ne'ebé dalabarak taka fali hosi ONG sira ka organizasaun privada sira. Hanesan ho sistema protesaun labarik, disponibilidade servisu apoiu ba labarik vitima sira depende ba organizasaun sira ne'e. Autór judisiál balun,



rekoñese katak servisu sira hanesan transporte ba labarik vitima sira, ezaminasaun forensika, assisténsia legal no informasaun, representasaun legal no akompanhamentu depoisde julgamentu, sira ne'e hot-hotu dalabarak so fornese deit hosi organizasaun naun-govermental sira. Iha kazu barak, autór judisiál sira perseve organizasaun naun-govermental sira ne'e atu efetivu liu tan lori kazu sira ne'e ba oin. Purzemplu, ALFeLa¹⁴⁸ nia kliente barak liu refere hosi PNTL - hosi Janeiru too Jullu 2013, pursentu (72%) hosi ALFeLa nia kliente refere mai hosi PNTL.¹⁴⁹

Komprensaun ne'ebé limitadu kona-ba enkuadramentu legal hamutuk ho rekursu ne'ebé limitadu bele kauza mós ladun utiliza medida koersivu ne'ebé dezeina atu proteje vitima no comunidade enjeral. Ministériu Públiku ladun husu ba tribunál atu aplika medida sira ne'e, hodi proteje labarik sira (hare Figura 18). Purezemplu hanesan temi ona iha leten, JSMP deskobre ona katak iha kazu abuzu seksuál iha familiia laran, ne'e ladun normal ba arguidu atu sai hosi uma –tuir ordem judisiál – hosi uma familia ne'ebé labarik sira seluk potencialmente iha risku mós atu sai vitima.

Direitu ba medida prevensaun espesiál: estratéjia espesiál ne'e nesesariu ba labarik vitima sira ne'ebe vulneravel ba revitimazisaun

Sesaun XIV hosi "*Matadalan kona-ba Justisa iha kazu sira ne'ebe involve Labarik Vitima no Sasin sira*"

172 no 173 Kódigu Penál. Akuzasaun ne'e la los tanba vitima tinan 14 no krime abuzu seksuál ba menor sei aplika - artigu 177 hosi Kódigu Penál. Iha kazu ne'e, tribunál consegue hadia fali akuzasan sein adiamentu ne'ebe naruk.

¹⁴⁸ ALFeLa - Assisténsia Legal ba Feto no Labarik – ne'e mak ONG lokal ida ne'ebe fornese assisténsia legal ba feto no labarik.

¹⁴⁹ Tuir ALFeLa iha Janeiru 2014, referal hosi PNTL mak nu'udar sira nia fontes primariu hosi kliente, kazu 281 hosi total kazu 392 refere mai hosi PNTL no fontes sira ne'ebe mai hosi ONG sira iha tinan 2013.

Sumariu obstakulu ba investigasaun no akuzasaun krime sira komete hasoru labarik:

- Komunikasaun entre PNTL no Ministériu Públiku ladun lao diak;
- Klafisikasaun lalos ba krime sira;
- Ignora obrigasaun legal atu investiga no julga kazu krime públiku sira;
- Ladun uza medidas prekausaunariu/seguransa no protesau labarik;
- Teknikamente akuzaun kiak no la kompletu;
- Kompresaun jeral ba enkuadramentu legal ladun diak;

Audensia tribunál

Atende audensia iha tribunál no fo sasin ne'e esperensia difisil ida ba kualker labarik vitima sira, no diskusaun kona-ba sira nia moras no situasaun traumatiku ho ema foun iha salaun formál tribunál bele kauza sofrémentu ne'ebé signifikativu teb-tebes. Mezmu nune'e, iha Timor-Leste iha fatores balun ne'ebé bele halo esperensia labarik vitima sira sai treste liu tan.

Direitu ba privasidade: labarik vitima tenke hetan protesau ba sira nia privasidade hanesan asuntu ne'ebe mais importante.

Seksaun XIV hosi "Matadalan kona-ba Justisa iha Kazu sira ne'ebe involve Labarik Vitima no Sasin sira"

Ameasa ba vitima labarik sira nia seguransa no privasidade

Iha Timor-Leste, ate ba deit tribunál bele dezafiu ida no dalaruma perigozu. Aleinde problema kona-ba asesibilidade ne'ebé diskuti ona iha sesaun 2.4, ONG balun relata ona katak ne'e pratika normal entre iha PNTL no MSS atu lori labarik sira viajem ba tribunál iha kareta/veikulu ida deit hamutuk ho arguidu. Ida ne'e bele intimida no situasaun ne'ebé halo tauk no sofrémentu boot teb-tebes ba labarik vitima ida. Falta fasilidade transporte sira seluk no kontribuisaun kiik liu ba pratika sira ne'e.

Bainhira iha tribunál, fatin ba hein julgamentu amigável ba labarik nian baibain la disponivel¹⁵⁰ no labarik vitima sira tenke hein ka tuur besik malu ho arguidu no arguidu nia familia (haree Figura 14). Mezmu ida ne'e, Governu rekoñese kestaun kona-ba vitima no

¹⁵⁰ Atualmente, so deit Tribunál Distrital Suai mak iha salaun ba hein antes julgamentu ba vitima no sasin/testemunha sira, maibé ida ne'e laos sempre uza. Monitorizasaun tribunál JSMP no organizasaun sosiedade sivil sira seluk observa katak salaun ne'e so uja deit iha kazu grave sira, hanesan violasaun seksuál no omisidui, no ida ne'e laos disponivel ba vitima no testemunha hot-hotu, inklui labarik sira.

testemunha nia seguransa no planu atu rezolve asuntu ne'e.¹⁵¹ Dezafiu sira ne'e bele atua hanesan impedimentu forte ba labarik sira atu deside asesu ka la asesu ba tribunál.

Labarik vitima ida nia direitu ba privasidade ne'e mós dalabarak komprometida (*dikompromikan*). Tribunál balun publika orariu julgamentu ne'ebé disponivel ba públiku ne'ebé inklui labarik sira nia naran ne'ebé nia prosesu hela no iha julgamentu sira tuir mai. Alende ne'e, audensia ba kazu sira ne'ebé involve labarik sira laos sempre taka ba públiku no media (haree Figura 21). Ameasa ba labarik sira nia direitu ba privasidade no seguransa mós sai ona prekupasaun iha tribunál/julgamentu movel sira.¹⁵² Los katak, julgamentu movel halo esforsu kiik atu garante direitu labarik nia ba privasidade no seguransa, partikularmente iha kazu sira ne'ebé iha relasaun ho violénsia seksuál. Tuir Kódigu Prosesu Penál, tribunál bele limita prosedimentu natureza públiku ba kazu sira iha relasaun ho violénsia seksuál ne'ebé involve¹⁵³ labarik no bainhira deit tenke konsidera nesesariu atu proteje ema nia dignidade.¹⁵⁴ Provizaun sira ne'e tenke aplika ho konsistente tantu iha tribunál móvel no tribunál permanente sira.

Relasiona ho partisipasaun labarik vitima iha prosedimentu tribunál, JSMP observa ona katak baibain labarik vitima sira marka prezensa iha audensia, esepu sira hetan konsiderasaun hosi tribunál no prokurador sira katak sira kiik liu atu halo ida ne'e (especialmente tinan 7 mai kraik) ka la persiza hosi sira nia depoimentu/sasin.

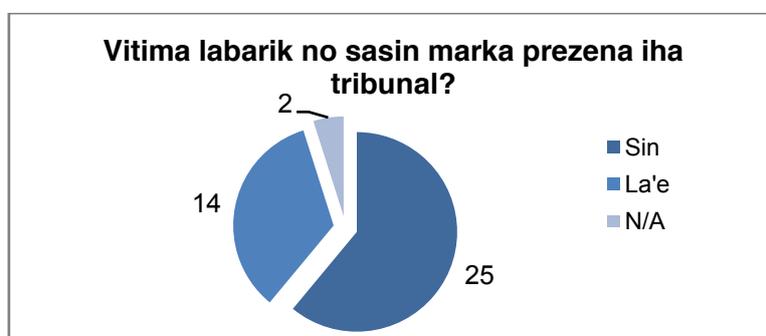


FIGURA 19 – ESTATISTIKA MONITORIZASUN TRIBUNÁL JSMP (MAR 2013 TOO ABR 2014) – PARTISIPASAUN LABARIK VITIMA NO TESTEMUNH IHA KAZU KRIMINAL SIRA

¹⁵¹ Haree Planu Estratejiku ba Sektor Justisa (Rezolutaun Governu Nu. 30/2010, 2 fulan Junho), p. 4127, 4132, 4151 no 4153; no Rezultadu númeru 9 hosi Fokus Estratejia kona-ba Asesu ba Justisa hosi Planu Asaun Nasional kona-ba Violénsia Bazeia ba-Jeneru, p. 67.

¹⁵² JSMP, "Tribunál Distrital Suai halao julgamentu movel iha Distritu Bobonaro", komunikadu imprensa publika iha 03.07.2013, disponivel <http://jsmp.tl/wp-content/uploads/2013/01/tribunál-Suai-julgamentu-movel-ingles1.pdf> no JSMP, "Vitima ba kazu violénsia seksuál la kontenti ho prosesu tribunál móvel ne'ebé loke ba públiku", komunikadu imprensa publika iha 03.10.2013, disponivel iha http://jsmp.tl/wp-content/uploads/2013/01/PrWJUJulgamentuMOVELTribunálSUAI-MALIAN_TETUM.pdf

¹⁵³ Artigu 76/5 Kodigu Prosesu Penal defini katak kazu kriminal sira ne'ebe iha ligasaun ho violénsia seksuál ne'ebe vitima sei iha tinan 18 mai kraik, nia prosesu sira tenke taka ba públiku.

¹⁵⁴ Artigu 76/1 Kodigu Prosesu Penal.

Uza medidas protesaun labarik ne'ebé lasuficiente

Mezmu, defaktu labarik sira baibain marka prezensa iha tribunál la signífika sira nia direitu atu partisipa hetan garantia. Falta medidas protesaun labarik no prosedimentu ne'ebé amigavel ba labarik kombina ho sensibilidade ne'ebé kiik ba nesesidade especial labarik sira nian mak nu'udar obstakulu ba partisipasaun efetivu hosi labarik vitima sira. Aktualmente, iha diferença kiik deit kona-ba maneira oinsa trata kazu sira ne'ebé involve ema adultu no labarik sira. Medidas protesaun labarik uitoan deit mak bai-bain aplika (haree Figura sira iha 20 no 21).

Direitu atu hetan protesaun durante prosesu judisiál: measures should be taken to prevent hardship during judicial proceedings in order to ensure that the best interests and dignity of child victims are respected.

Seksaun XIV hosi Matadalan kona-ba Justisa iha Kazu sira ne'ebe involve Labarik Vitima no Sasin sira"

JSMP mós observa ona katak aprosimasaun ba kazu krime sira ne'ebé involve labarik vitima sira oioin deit hosi tribunál ida ba tribunál sira seluk. Prátika sira ne'e konsidera la-aseitavel hosi autór judisiáriu balun – akareasaun ba labarik vitima atu konfronta sira ho arguidu – ne'e haree ba hanesan perfeitamente aseitavel ba autór sira balun.¹⁵⁵ Mezmu nune'e, JSMP observa ona katak autór judisiál sensível sira balun konkorda uza deklarasaun ba futuru¹⁵⁶ iha kazu sira ne'ebé involve labarik. Ne'e dalan diak atu proteje labarik sira hosi trauma ne'ebé la nesesariu ne'ebé kauza hosi pergunta repetidus kona-ba prejuisu ne'ebé sira sofre ona. Infelizmente autór judisiál balun interpreta katak provizaun ida ne'e so aplika deit bainhira iha kazu sira ne'ebé sasin moras ka atu sai ba rai liur. Finalmente depende ba juis sira ninia sensibilidade ba labarik sira nia nesesidade especial, balun okazionalmente fo orden atu uja medidas sira hodi halo audensia menus ameasa ba labarik, hanesan husu juis, prokurador no defensor sira atu uja roupa normal duke uja roupa formál tribunál nian.

¹⁵⁵ Haree JSMP, "*Tribunál Absolve arguidu ba kazu abuzu seksuál hasoru menor*", komunikazu imprensa: 07.08. 2013. Disponivel iha http://jsmp.tl/wp-content/uploads/2013/01/PR-Tribunál-Absolve-kazu-Abuzu-Seksuál-ba-menor_ENGLISH.pdf

¹⁵⁶ Artigu 230 hosi Kodigu Prosesu Penal.

Kazu kriminal sira ne'ebé involve labarik vitima sira ne'e baibain kazu kompleksu ne'ebé antesedente familia no sosio-ekonomiku ne'ebé bele sai fatores importante ne'ebé tenke hatur iha konsiderasaun. Ne'e signifika katak aprosimasaun multi-disiplinariu (oioin) tenke adopta liuhosi involve servisu sosiál sira no profesional sira seluk ka peritu sira seluk hanesan psikologu sira (*para psikolog*). Mezmu nune'e, aprosimasaun multidisiplinariu sira ne'e laos pruntu atu hetan iha realidade Timor-Leste, bainhira defaktu katak la iha psikologu

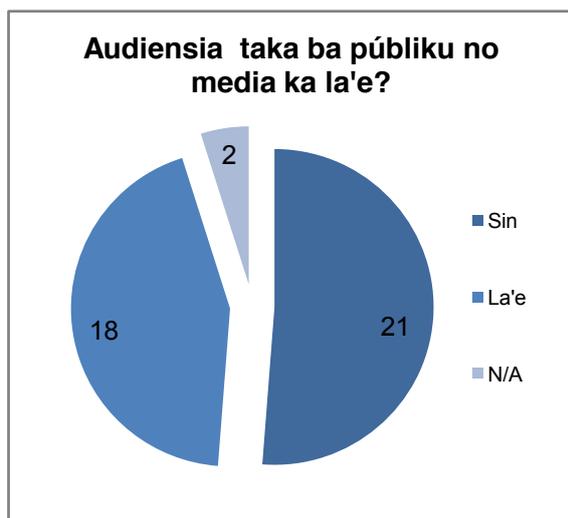


FIGURA 20 – ESTATISTIKA MONITORIZASAUN TRIBUNÁL JSMP (MAR 2013 - ABR 2014) – AUDENSIA TAKA IHA KAZU SIRA INVOLVE LABARIK VITIMA NO TESTEMUNHA

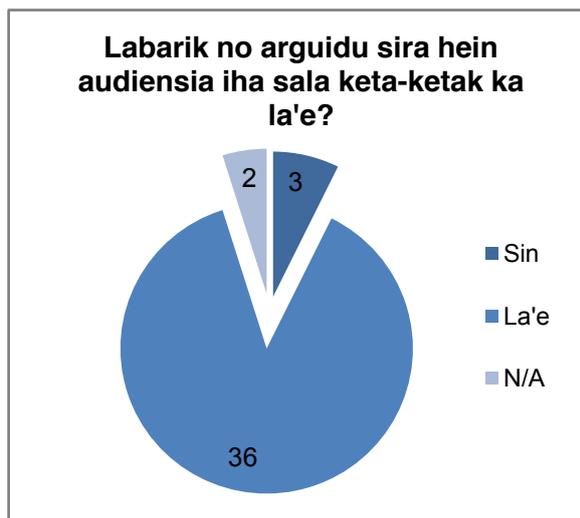


FIGURA 21 - ESTATISTIKA MONITORIZASAUN TRIBUNÁL JSMP (MAR 2013 - ABR 2014) – UZA FATIN HEIN SEPARADU IHA TRIBUNÁL BA KAZU SIRA INVOLVE LABARIK VITIMA NO TESTEMUNHA

iha nasaun ne'e, esklui/ignora tiha kualker involvimentu posivel hosi peritu sira ne'e. Mezmu nune'e, embora enfrenta hela dezafiu kona-ba falta rekursu umanu, servisu sosiál sira eziste. Los katak, servisu sosiál sira ne'e obrigadu tuir lei (*terikat menurut hukum*), atu kolabora ho autóridade judisiál sira iha kazu sira involve labarik vitima, purezemplu, fornese ba tribunál ho relatóriu ne'ebé informa ba sira kona-ba labarik ninia situasuan sosio-ekonomiku no antesedente¹⁵⁷ familia nian. Mezmu nune'e, hanesan diskute ona iha seksaun 2.3, koperasaun entre tribunál no servisu sosiál sira ne'e fraku. Kuaze ofisiál justisa sira hotu ne'ebé entrevista hosi JSMP nota oinsa difisil atu hetan relatóriusosiál hosi MSS, tanba MSS ladun hatan ba pedidu sira ne'ebé mai hosi tribunál kona-ba relatóriusosiál hirak ne'e.¹⁵⁸ Los katak, JSMP so hetan deit kazu¹⁵⁹ hosi tribunal ida ne'ebé tribunál simu relatóriu sosiál hosi servisu sosiál sira. Konsidera importansia hosi involvimentu servisu sosiál iha kazu sira hanesan ne'e, hadiak kolaborasaun entre autóridade judisiál no MSS tenke prioritiza.

¹⁵⁷ MSS obrigadu tuir lei atu kolabora ho tribunál hodi fornese relatóriusosiál ka kualker pedidu ba informasaun sira seluk; haree artigu 10/2/d) hosi Dekritu Lei-Nu. 47/2012, 5 fulan Dezembru.

¹⁵⁸ Hanesan temi ona seksaun 2.3, pedidu sira ne'e prepara liuhosi karta ofisial hosi tribunál ba servisu sosiál sira.

¹⁵⁹ Nu. Kazu: 127/2008/TDS.

Sumariu obstakulu sira kona-ba julgamentu krime sira ne'ebe komete hasoru labarik iha maneira amigavel:

- Labarik nia seguransa la hetan garantia
- Privacidade labarik la sempre hetan protesaun;
- Akareasaun entre labarik no arguidu, no prosedimentu sira ne'ebe la apropiadau ba labarik sira;
- Uza medidas protesaun labarik la konsistente;
- La iha involvimentu hosi servisu sosiál.

Sentensa no reparasaun

Sentensa mak prosesu halo desizaun kompleksu ida ne'ebé tenke tau iha konsiderasaun ba fatores lubuk ida. Tuir Konsistituisaun no Kódigu Penál, Timor Leste nia sistema sentensa kriminal tenke tuir objetivu dobra: protesaun ba vida sosiedade no reintegrasaun arguidu.¹⁶⁰ Iha relasaun ho kazu sira violénsia hasoru labarik, sentensa tenke proteje labarik vitima, prevene arguidu hodi kontinua komete krime sira ne'e liu tan, reabilita no informa comunidade hotu katak violénsia hasoru labarik ne'e krime no sei la tolera hosi Estadu.

Relasiona ho objetivu hosi sentensa kriminal, tribunál mós tenke tau iha konsiderasaun sirkunstansia partikular no kazu ida-idak nia antesidente.¹⁶¹ Sirkunstansia sira ne'e inklui gravidade hosi kazu, kondenasau anterior, prejuizu ba vitima, vitima nia seguransa, no probabilidade reinsidênsia hosi arguidu. Atualmente, sentensa sira iha kazu ne'ebé involve vitima labarik laos sempre fó atensaun ba preokupasaun importante hirak ne'e.

Mezmu nune'e, tanba kestaun falta sistema rejistu kriminal ne'ebé konfiavel, difisil atu hatene se arguidu hetan ona kondenasau ba akuzasaun¹⁶² similar kona-ba abuzu labarik. Informasaun sira ne'e influencia teb-tebes prosesu halo desizaun ba sentensa ne'ebé apropiadu liu iha kazu partikular ruma. Sein informasaun kona-ba kondenasau anterior, iha risku katak sentensa bele la apropiadu no falla atu proteje labarik vitima sira no comunidade en-jeral.

¹⁶⁰ Artigu 61 Kódigu Penál

¹⁶¹ Artigu 62 Kódigu Penál

¹⁶² Mezmu iha lejislasau kona-ba establesamentu sistema rejistu kriminal, - Dekritu-Lei, Nu. 16/2003, lora 1 fulan Outobru – nia implementasaun too agora sei limitadu hela.

Kestaun interpretasaun kona-ba provizaun sira iha sentensa

Kestaun seluk ne'ebé afeta sentensa iha kazu sira involve labarik vitima mak interpretasaun ba provizaun sira kona-ba sentensa no sirkuntansia atenuante ne'ebé reduz medidas abstratus hosi pena aplikavel. JSMP ninia monitorizasaun kazu ne'ebé involve labarik vitima hatudu katak iha tempu ne'eba, tribunál hatama iha konsiderasaun fatores atenuantes balun ne'ebé la persiza tenke konsidera. Tribunál iha nivel diskrisaun (*kebijaksanaan*) balun, atu decide kona-ba tipu no nivel sentensa.¹⁶³ Mezmu nune'e, JSMP observa ona preokupasaun boot kona-ba interpretasaun ba provizaun kona-ba sentensa. Purzemplu, JSMP observa katak arguidu nia okupasaun ka profisaun, se nia hetan respeitu iha komunidadade ka lae, aspeitu seluk kona-ba arguidu nia pozisaun sosiál, konsidera hotu hanesan fatores atenuantes bainhira determina sentensa iha kazu sira abuzu seksuál ba labarik foin sae sira. Provizaun sira ne'ebé fornese mitigasaun/atenuasaun estra-ordinariu ba sentensa bainhira tempu lao kleur liu tiha ona desde krime ne'e akontese. Konsidera katak sistema justisa Timor Leste sofre hela hosi adiamentu ne'ebé kroniku, interpretasaun ne'e bele signifika katak maoria kondenasau kriminal sei benifisia hosi atenuasaun estra-ordinariu penal. JSMP konsidera katal krime sira violénsia hasoru labarik, partikularmente iha kazu sira violénsia seksuál, fatores sira hanesan arguidu nia pozisaun sosiál no liu tiha ona tempu barak la bele hare hanesan fatores mitigasaun/atenuasaun ne'ebé hamenus arguidu nia kulpa. Iha kazu balun, interpretasaun ne'ebé luan kona-ba lei, hamozu kauza pena¹⁶⁴ suspensaun ba prizaun iha kazu abuzu seksuál ba labarik (haree Estudu Kazu 3 iha kraik). Iha kazu sira ne'e, no konsidera katak aktualmente la iha instrumentu atu kontrola kodenadu sira durante periodu pena suspensaun, seguransa no ben-estar hosi labarik vitima no labarik sira seluk iha komunidadade bele hetan ameasa hosi kondendu kazu violénsia seksuál sira. Alende ne'e, pena suspensaun bele haruka mensajem ba komunidadade katak violénsia hasoru labarik ne'e laos krime seriu. Estudu Kazu 3 nu'udar ezemplu paradigmátiku hosi oinsa interpresaun laho justifikasaun ne'ebé luan kona-ba mitigasaun extraordináriu kombina ho komprensaun kiak ba natureza espesial hosi vitima labarik abuzu seksuál bele rezulta sentensa ne'ebé la apropiadu.

Direitu ba reparasaun: vitima labarik tenke simu reparasaun atu hetan reparasaun kompletu, reitegrasaun no rekuperasaun.

Seksaun XIII "*Matadalan kona-ba Justisa iha kazu sira invlve Vitima Labarik no Sasin*"

¹⁶³ Artigu 51 Kódigu Penál

¹⁶⁴ Ne'e posivel tuir artigu 68/1 Kódigu Penál ne'ebé permite suspensaun ba ezekusaun pena prizaun ne'ebe pena konkreta ass liu tinan 3 prizaun. Bainhira sirkunstansia mitigasaun hatun too tinan 3 mai kraik, ezekusaun ba pena ne'e sei suspende.

Estudu Kazu 3: Pena Suspensaun iha kazu abuzu seksuál ba labarik – abuzu seksuál ba menór¹⁶⁵

Justina ninia istoria

Justina mak labarik feto oan ida ho idadde tinan 9 hosi area rural oras ida hosi Dili. Nia hela ho nia inan-aman no bin ka maun-alin sira ho sira nia vizinu sira nu'udar familia boot.

Loraik ida, bainhira Justina ne'e sei tinan 6, nia halimar hela iha nia avon mane nia uma ho nia tian no labarik sira seluk wanhira nia primu dehan ba nia atu tama ba uma laran. Justina nia primu ne'e labarik mane foin sae tinan 19 ne'ebé hela ho Justina nia avon mane, dehan ba nia atu tama ba nia kuartu laran nune'e nia bele lee alfabetu hanesan nia aprende iha eskola. Bainhira Justina tama ba kuartu laran, nia primu ne'e kaer nia no halo abuzu seksuál ba nia. Nia dehan Justina atu la bele dehan ba se deit konaba buat ne'e akontese.

Depois hetan tiha abuzu seksuál hosi nia primu, Justina sente traumatizada tebes no nia aman hatene tuir kona-ba saida mak akontese. Krime ne'e depois fó hatene tiha ba autoridade judisiáriu, no depois adia tiha lubuk ida, tinan tolu depois, tribunál tama halo desizaun. Enkuantu, kazu ne'e mós rezolve iha familia laran liuhosi mekanizmu mediasaun tradisional.

Justina nia primu ne'e hetan akuzasaun ho krime abuzu seksuál ba menór, tuir artigu 177 Kódigu Penál. Prokurador bolu atensaun ba tribunál katak durante investigasaun hetan iha okaziaun balun iha kotuk nia halo ona abuzu seksuál ba Justina. Ida ne'e la temi iha desizaun tribunál nian.

Mezmu rekoñese gravidade krime ne'ebé komete hasoru Justina bainhira nia iha tinan 6, tribunál, deside katak iha sirkunstansia atenuantes estra-ordinariu no tanba ne'e nia primu hetan pena kman liu hosi tinan 3 iha prizaun. Mezmu nune'e, tanba sirkunstansia atenuantes sira ne'e, ezukasaun ba pena suspende tiha ba periodu tinan 4 prizaun (artigu 56 no 57). Entre sirkunstansia sira ne'ebé defaktu katak “periodu naruk nia liu tiha ona desde krime ne'e akontese” no Justina nia primu ne'e la komete krime seluk. Tribunál mós halo konsiderasaun ne'ebé afavor ba arguidu kona-ba faktu katak arguidu nu'udar estudante universitariu ida, nu'udar “kestaun sosiál hatama iha laran” no asuntu ne'e rezolve informálmente tiha ona iha familia laran.

Tribunál mós deside katak “la iha prejuizu konkretu” ne'ebé kauza no tanba ne'e Justina la

¹⁶⁵Nu. Kazu.332/2010/TDD.

iha direitu ba kualker kompensasaun sivil ruma.

Alende ne'e, la iha medidas seguransa aplika ba Justina nia primu hosi tribunál no nia fila ona nia bairu/suco sein kontrola hosi kualker autóridade judisiál ruma.

Iha Estudu Kazu 3 ne'e, kondenadu ba kazu abuzu seksuál ba labarik fila ba comunidade sein supervizaun hosi kualker autóridade judisiáriu tanba interpretasaun no argumentu kona-ba lei ne'ebé la los. Aleinde falla atu proteje vitima ba desizaun ne'ebé justu no direitu ba reparasaun, desizaun ne'e mós haruka mensajem ba comunidade katak abuzu seksuál ba labarik laos krime ne'ebé todan/seriu. Desizaun hanesan ne'e, falla atu rekoñese gravidade no efeitu longu prazu hosi prejuisu ne'ebé kauza ba labarik. Alende ne'e, desizaun hanesan ne'e dalaruma la iha efeitu disuasor (*efek jera*) suficiente, tantu ba kondenadu no ba comunidade enjeral.

Mezmu nune'e, tenke nota katak tendensia (trend) konaba sentensa variedade teb-tebes hosi tribunál ida ba ida seluk. Iha diferensia boot entre sentensa iha tribunál diferente. Eziste nivel kondensaun ass iha kazu krime sira ne'ebé komete hasoru labarik sira. Maske nune'e, sentensa sira bele nafatin diferente ate iha kazu sira ne'ebé hanesan kona-ba abuzu seksuál ba labarik. Purezemplu, iha kazu abuzu seksuál ba menór, sentensa sira iha kazu abuzu seksuál ne'ebé monitoriza hosi JSMP nivel suspensaun hosi tinan 2 prizaun¹⁶⁶ too tinan 20 prizaun.¹⁶⁷ Prosedimentu ne'ebé han tempu barak mós diferente teb-tebes; JSMP kalkula katak sentensa sira ne'e bele hosi nivel tinan 1 too tinan 5 ka liu hosi ida ne'e.

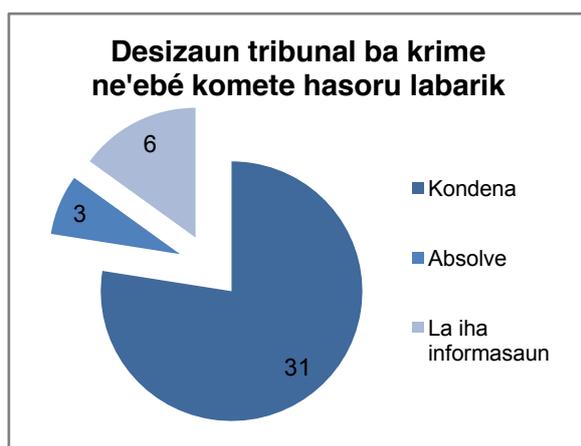


FIGURA 22 –ESTATISTIKA MONITORIZASAUN JSMP NIAN (MAR 2013 - ABR 2014) – DESIZAUN TRIBUNÁL IHA KAZU KRIME NE'EBE INVOLVE LABARIK VITIMA SIRA

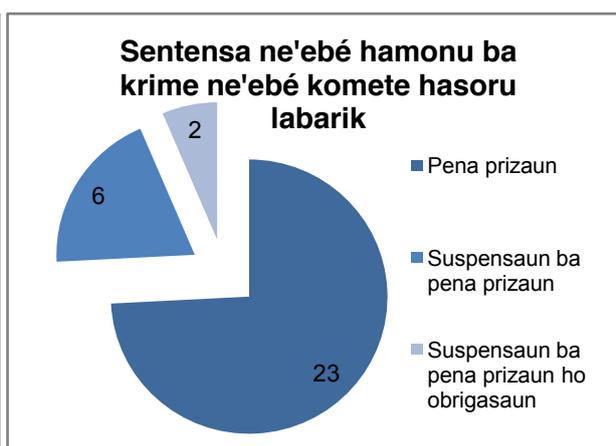


FIGURA 23 - ESTATISTIKA MONITORIZASAUN JSMP NIAN (MAR 2013 - ABR 2014) - SENTENSA IHA KAZU KRIME SIRA NE'EBE INVOLVE LABARI VITIMA

* "La iha informasaun" refere ba kazu sira ne'ebé sentensa seidak hasai ka ne'ebé mak JSMP la konsege hetan informasaun kona-ba nia sentensa.

¹⁶⁶ Nu. Kazu: 12/2012/TDD

¹⁶⁷ Nu. Kazu: 135/2012/TDD

Konsiderasaun ba justisa tradisionál

Preokupasaun seluk ne'ebé mósu durante JSMP nina monitorizasaun tribunál maka oinsa antes ne'e rezolusaun justisa tradisionáldalaruma hetan konsiderasaun hosi tribunál no oinsa justisa tradisionálbele konsidera hanesan maneira apropriadu atu buka reparasaun no kompenzasaun. Mezmu la temi beibeik iha tribunál nia desizaun eskrita sira iha kazu sira ne'ebé involve abuzu seksuál ba labarik, JSMP nia monitorizasaun tribunál hatudu ona rezolusaun anterior liuhosi mekanizmu justisa tradisionáldalaruma hatama iha konsiderasaun iha kazu sira involve labarik vitima hanesan fatores atenuantes. Figura 24 hatudu divizaun kona-ba krime sira involve labarik vitima ne'ebé tribunál rona evidencia kona-ba uza mekanizmu justisa tradisionálanterior ka solusaun ne'ebé atinze¹⁶⁸ ona. JSMP preukupa katak rezolusaun sira ne'e la oferese kualker garantia legal no dalabarak la respeitu labarik sira nia direitu maibé mekanizmu sira ne'e nafatin hetan konsiderasaun. JSMP mós monitoriza pelomenus kazu ida ne'e tribunál diskoraza labarik vitima nia familia hodi buka kompenzasaun sivil através hosi sistema justisa formál no atu sujere katak sira buka kompenzasaun sivil liu hosi mekanizmu rezolusaun justisa tradisional.

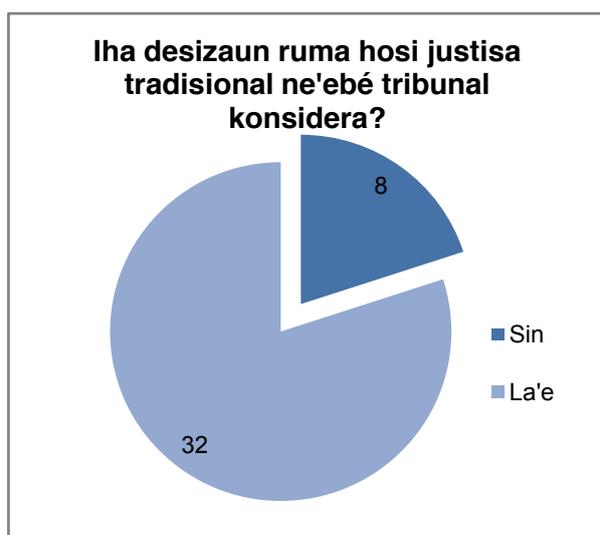


FIGURA 24 – ESTATISTIKA MONITORIZAUN TRIBUNÁL JSMP NIAN (MAR 2013 - ABR 2014) – JUSTISA TRADISIONÁLANTERIOR KONSIDERA IHA KAZU KRIME SIRA NE'E INVOLVE LABARIK VITIMA.

Dala ida tan, importansia ne'ebé tribunál sira fó ba pratika justisa tradisionálsira la hanesan teb-tebes hosi tribunál ida ba tribunál ida seluk. Aumenta tan diferensa ne'ebé luan iha interpretasaun kona-ba provizaun sentensa sira, iha nivel risku boot katak sentensa kriminal sira la bele halo predisaun ho buat ne'ebé ita bele dezeja (hakarak).

Diferensa boot iha sentensa kona-ba kazu abuzu seksuál hanesan ba labarik bele kria konfuzsaun no diskonfiansa entre comunidade sira kona-ba sistema judisiál

enxeral, no partikularmente kona-ba tratamentu iha krime sira abuzu seksuál ba labarik.

¹⁶⁸ Mezmu nune'e, la signifika katak rezolusaun justisa tradisionáliha kazu sira seluk la diskuti iha tribunál. Dalaruma iha rezolusaun sira hanesan ne'e diskuti iha tribunál ka mensiona hosi parte sira ne'ebe ita la bele ignora ka hases tiha.

Frekuensia institucionalizasaun sein supervizaun judisiál

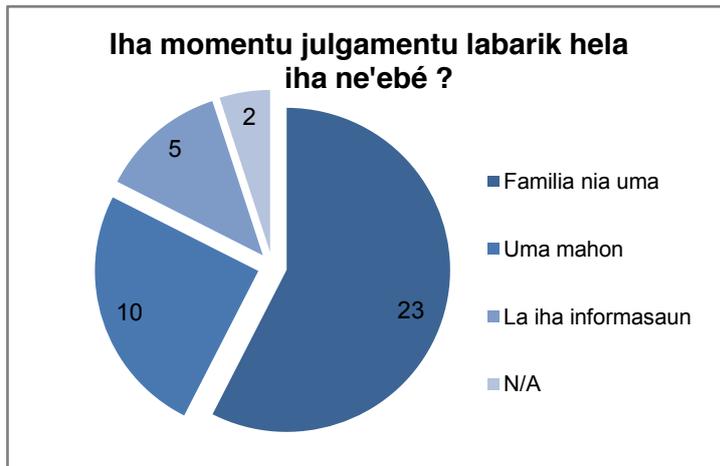


FIGURA 25 – ESTATISTIKA MONITORIZASAUN JSMP NIAN (MAR 2013 - ABR 2014) – VITIMA LABARIK SIRA HELA IHA FATIN KOLOKASAUN DURANTE JULGAMENTU

Kestaun seluk ne'ebé preukupa relasiona ho asesu labarik ba justisa mak preferensia klaru ba institucionalizasaun labarik hanesan medidas protesaun ba labarik. JSMP observa ona katak vitima labarik ho número significativu ne'ebé involve iha kazu tribunál sira iha kuidadu hosi uma mahon ka instituisaun kuidadu alternativa sira seluk.

La iha prosedimentu hodi muda labarik sira hosi sira nia familia ou sira nia kolokasaun instituisaun kuidadu alternativa sira. Kolokasaun sira ne'e halao ho maneira informál no halo hosi autóridade diferente lubuk ida, ne'ebé dalabarak sein ho intervensaun judisiál. Embora iha kazu sira grave no urjente liu ne'ebé labarik iha risku, dalaruma nesesariu atu imediatamente muda labarik sein hetan orden judisiál uluk, lori-ses/muda labarik sira la limita deit ba situasaun sira iha bainhira perigu atu mosu. Vitima labarik sira baibain ba rai iha uma mahon sira no instituisaun kuidadu alternativu sira seluk hosi PNTL no MSS, hanesan diskuti ona iha seksaun 2.3. Mezmu bainhira PNTL ka MSS sira involve, Ministériu Públiku sira dalabarak la hetan informasaun kona-ba kolokasaun labarik sira hosi sira nia familia no sira nia kolokasaun iha instituisaun hirak ne'e. Iha kazu sira seluk, mezmu Ministériu Públiku hetan informasaun, prosedimentu judisiál nafatin la hahu. Ne'e signifika katak, iha kazu barak, vitima labarik sira lakon tiha sira nia direitu atu asesu ba sistema justisa formál.

Tabela iha kraik ilustra pontu ida ne'e. *Casa Vida* mak instituisaun ida ne'ebé konesidu fornese kuidadu alternativu no uma mahon ba labarik feto sira ne'ebé hetan abuzu, mezmu simu número referal ne'ebé ass hosi autóridade judisiál no autóridade seguransa sosiál sira seluk, so número kazu oitoan deit mak prosesu iha tribunál tanba autóridade sira ne'e la hahu prosesu.

	Total # vitima labarik iha Casa Vida	Vitima labarik sira ne'ebé refere hosi Ministériu Públiku	Vitima labarik ne'ebé refere hosi PNTL	Vitima labariki ne'ebé refere hos Child MSS	# kazu sira ne'ebé julga iha tribunál
2010	23	0	10	12	1
2011	19	0	5	13	2
2012	28	2	7	10	2
2013	12	3	1	4	0

FIGURA 26 – INFORMASAUN NE'EBÉ FORNESE HOSI CASA VIDA IHA FEVEREIRU 2014 – REFERAL VITIMA LABARIK SIRA HOSI SISTEMA JUSTISA FORMÁL NO AUTÓRIDADE SEGURANSA SOSIÁL HOSI 2010 - 2013.

Iha kazu sira ne'ebé investigasaun kriminal no prosesu hahu ona, kestaun kona-ba vitima nia instituisionalizasaun nafatin seidauk hetan atensaun hosi autóridade judisiál sira. Defaktu katak menór/labarik ida muda tiha ona hosi nia familia no koloka nia ba iha instituisaun kuidadu alternativu sira ne'e klaremente laos preokupasaun ida hosi autóridade judisiáriu sira. Autóridade judisiál hotu-hotu ne'ebé hetan entrevista hosi JSMP, inklui juis no prokuradores sira, hare kestaun ne'e hanesan buat ida ne'ebé ses hosi sira nia kompetensia¹⁶⁹ no número ki'ik oan deit mak hare frekuensia instituisionalizasaun labarik sira sein konsiderasaun ba solusaun sira seluk (ezemplu: kolokasaun ho familia, orfonatu, fó apoiu ben-estar ba labarik nia familia) hanesan kestaun ida.

Situasaun ne'e hamósu preokupasaun lubuku ida, inklui:

- Sein kontrola ba kolokasaun labarik sira hosi sira nia familia, violasaun direitu manus no abuzu podér bele fasil akontese;
- Labarik sira ninia estatutu legal la klaru – mezmua uma mahon sira bele iha kustódia defaktu, inan-aman abuzivu (siak-ten, ibun kroa't) sira, ka guarda abuzivu sira seluk, sei nafatin iha kustódia legal ba sira nia oan.

Los katak, iha kazu sira ne'e, prosedimentu sivil sira relasiona ho vítima labarik nia direitu kustódia, autóridade inan-aman abuzivu sira¹⁷⁰ (bainhira inan-amam mak nu'udar arguidu) no labarik nia futuru tenke inisiada simultaneamente ho prosedimentu kriminal no finaliza bainhira prosedimentu kriminal konklui. Aktualmente, prosedimentu sira hanesan ne'e nunca inisiada. Sein kualker tipu involvimentu hosi sistema justisa, labarik sira bele hela iha instituisaun kuidadu alternativa ne'ebé la iha kontrola no sein limite. Saida mak akontese ba vítima labarik durante prosedimentu kriminal no depois prosesu sira ne'e konklui ne'e mak kestaun ida ne'e nunca hetan atensaun hosi tribunál.

¹⁶⁹ Lolos ne'e, Artigu, 1797 no 1800 Kodigu Sivil define katak ministériu públiku iha responsabilidade atu lori asuntu sira ne'e hodi hetan atensaun hosi tribunál.

¹⁷⁰ Artigu 1795 hosi Kodigu Sivil

Kolokasaun iha instituisaun kuidadu alternativa sira ne'e rasik iha problema sériu. La iha lejislasaun ka regulamentu kona-ba rekeztus mínimu ba uma mahon no instituisaun kuidadu alternativa sira ne'ebé fo fatin ba labarik vulneravel sira, labarik hirak ne'e nia seguransa no ben-estar iha perigu.¹⁷¹ Sein sistema akreditasaun ofisiál governu ba instituisaun sira ne'ebé fo fatin/kuidadu labarik sira ne'e, organizasaun ne'ebé deit bele sai "fatin hakmatek" ba vítima labarik sira. Mezmu iha intituisaun kuidadu alternativa balun ne'ebé diak tebes atu fornese kualidade kuidadu ba labarik sira no servisu reabilitasaun hanesan Casa Vida, sira seluk la iha kondisaun sufiseinte atu kuidadu vítima labarik sira ho diak. Purzemplu, JSMP vizita uma mahon ida ne'ebé labarik sira la hetan supervizaun loron tomak, no labarik boot sira tau-matan ba labarik sira seluk ne'ebé kiik liu no halo hotu servisu uma laran nian.

Autóridade sira ne'ebé lori vítima labarik sira ba rai iha instituisaun kuidadu alternativa sira ne'e la akompanha ka la monitoriza situasaun labarik sira iha maneira ne'ebé sistemátiku. Aeinde ne'e, la iha rejistu ofisiál kona-ba muda-sai no kolokasaun ba vítima labarik hosi MSS, VPU ka tribunál sira. Eseptu, instituisaun kuidadu alternativu sira ne'e hola inisiativa atu halo rejistu internal, ladun iha informasaun kona-ba labarik nia antesendente, data admisaun (data tama nian) data reintegrasaun, estatutu prosesu judisiál no sira seluk. Durasaun ba kolokasaun sira ne'e baibain depende ba regulamentu no instituisaun sira ne'e nia prátika rasik.

Instituisaun sira ne'ebé servisu iha area asisténsia legal no protesau labarik relata katak instituisaun sira balun iha koñesimentu mínimu kona-ba labarik sira nia direitu hanesan vítima ne'ebé labarik, no sistema justisa enjeral. Nia konsekuensia mak, sira la buka intervensaun hosi autóridade judisiál, no dalaruma nega tiha direitu labarik nia direitu asesu ba justisa formál. Situsaun hirak ne'e rezulta vitimizasaun segundaves ba labarik sira no impede teb-tebes sira nia direitu atu asesu ba justisa formál nomós sira nia dezenvolvimentu iha futuru.

¹⁷¹ Mezmu la iha lejislasaun, MSS dezenvolve ona Prosedimentu Padraun Operasional kona-ba estabelesementu no jestaun fatin hakmatek no uma mahon ba vitima violénsia bazeia ba jeneru ho apoiu hosi ajensia internacional sira; maibé tuir JSMP nia hatene, servisu sosiál sira aktualmente la kumpri prosedimentu hirak ne'e. Haree, Ministériu Solidariedade Sosiál, *Orientasaun Téknica: Estabelesimentu no Jestaun (Sentru Resepasaun no Uma Mahon ba Vitima VBJ)*.

Sumariu kona-ba asuntu sira ne'ebe afeta sentensa apropiada no reparasaun iha kazu sira involve vítima labarik:

- Interpretasaun inkonsistensia ba provizaun legal sira kona-ba sentensa no sirkunstansia atenuante iha kazu krime sira;
- Konsiderasaun ba mekanizmu justisa tradisional ne'ebe iregularizadu;
- Prosedimentu sivil kona-ba labarik sira nia futuru la inisiada hamutuk ho prosesu kriminal;
- Lori sai vítima labarik hosi sira nia familia no kolokasaun iha instituisaun kuidadu alternativu sira sei involvimentu judisiál ka supervizaun.
- Knaar instituisaun kuidadu alternativu sira ne'ebe hamahon labarik sira la regularizadu.

3.2. Labarik Konflitu ho Lei

Hanesan nota ona iha leten, iha inisiu seksaun 3, kazu kriminal uitoan deit ne'ebé involve labarik hanesan arguidu lori too ba tribunál. Durante foin liu tinan ida monitorizasaun iha tribunál distrital haat hot-hotu, JSMP la hare hetan julgamentu ida ne'ebé involve labarik ida nu'udar arguidu. Tenke nota katak so labarik ho idade entre tinan 16 – deit mak iha responsabilidade¹⁷² kriminal – no idade maioria¹⁷³ tinan 17 - bele prosesu. Durasaun tempu ne'ebé klot/kiik mós sei kontribui ba número julgamentu kazu ne'ebé involve labarik hanesan arguidu tun/uitoan. Labarik konflitu ho lei ne'ebé iha tinan responsabilidade kriminal nia okos, sei labele prosesu kriminalmente.

Sé mak labarik sira konflitu ho lei iha Timor-Leste?

Avaliasaun ida kona-ba justisa juvenil ne'ebé halao hosi UNICEF¹⁷⁴ iha tinan 2012, deskobre katak labarik konflitu ho lei enjeral involve labarik **mane adolexentes sira**. Ne'e komun (baibain) ba labarik sira atu komete krime hamutuk ho labarik sira seluk ka ho ema adultu sira. Kazu sira foin lalais ne'ebé rejista hosi VPU no OPL nomós entrevista ho parseriu sira kontinua konfirma tendênsia (*trends*) ida ne'e.

Estatística kona-ba labarik konflitu ho lei até ladun iha no inkonsistente duke sira ne'ebé hanesan vítima labarik. Preferensia forte ida ba kustumeiru ka rezolusaun informál – ne'ebé entrevista sira hatudu ona katak pratika ne'e haburas liu tan hosi autóridade sira – signifika

¹⁷² Artigu 20 Kódigu Penál.

¹⁷³ Artigu 118 Kódigu Sivil.

¹⁷⁴ UNICEF, *Papel Estratejiku & Avaliasaun Justisa Juvenil Timor-Leste-2012*

katak kazu sira ne'e raramente (ladun) prosesu liu hosi sistema justisa formál. Ida ne'e partikularmente loos ba kazu sira ne'ebé ladun todan tanba kazu barak liu ne'ebé rejista relasiona ho krime seriu sira hanesan omisidui ho abuzu seksuál. Tanba falta informasaun difisil teb-tebes atu determina insidensia real (kazu lolos), tendênsias no maneria sira atu trata kazu krime sira ne'ebé komete hosi labarik. Mezmu nune'e, konkluzaun balun bele foti hosi dados ne'ebé disponivel, no hosi entrevista ho parseiru sira iha setór justisa no protesau labarik.

Tuir padraun internasional, justisa juvenil tenke bazeia ba pilares rua: kuidadu ba ben-estar no politika¹⁷⁵ kriminal. Iha Timor-Leste, la iha instituisaun ruma, lejislasaun ka politika ruma dezeña atu trata kona-ba justisa juvenil. Lakunas boot ida ne'e iha setor justisa, significa katak iha pratika, Timor-Leste la iha sistema justisa juvenil no gravemente falla atu kumpri padraun internasional iha area kona-ba justisa labarik.

Primeiru, iha relasaun ho kuidadu ba ben-estar, hanesan diskuti iha seksaun anterior, servisu sosiál sira extremamente falta ofisiais no iha kapasidade uitoan, ne'ebé limita disponibilidade servisu kuidadu ba ben-estar iha Timor-Leste. Koperasaun instituisional ne'ebé kiak entre servisu sosiál no judisiáriu mós persiza atu hametin liu tan no defini diak-liu atraves hosi prosedimentu klaru atu estabelese sistema justisa juvenil ida.

MSS nia Diresaun Nasional ba Reinsersaun Sosiál iha departementu ida ne'ebé dedikadu ba justisa juvenil, Departementu Justisa Juvenil. Departementu ida ne'e hetan mandatu atu "suporta no akompaña labarik foin-sae sira ne'ebé komete krime, ho kordenasaun hamutuk ho Ministériu Justisa".¹⁷⁶ Mezmu nune'e, kordenasaun ne'e seidak institusionalizadu. Aleinde ne'e, aktualmente departementu ne'e la bele halao ninia mandatu tanba falta funsionariu, rekursu no kapasidade. Iha Dezembru 2013, Departementu Justisa Juvenil, so iha deit membru funsionariu nain rua. Instituisaun kuidadu alternativa sira ne'ebé fo uma mahon ba labarik konfliktu ho lei koloka sira iha ne'eba hosi MSS, relata katak sira la iha kontaktu ho MSS relasiona ho labarik sira ne'e durante fulan balun; indikasaun klaru ida katak MSS falla atu kumpri nia mandatu.

Kompilasaun dados ne'ebé kiak no rejistu ba kazu ne'e mós kestaun ida ne'ebé efeita MSS nia sevisu iha area labarik konfliktu ho lei. Iha tinan 2012 no 213, Departementu Justisa Juvenil rejista kazu 155 kona-ba labarik konfliktu ho lei.¹⁷⁷ Mezmu nune'e, número hirak ne'e bele iluzivu, tanba entre kestaun sira seluk, inkonsistensia ho lejislasaun ne'ebé eziste kona-ba tinan maoridade, hanesan tinan 17 no 18 konsidera nu'udar menóres ba interese rejistu

¹⁷⁵ Regra Padraun Minimu Nasoins Unidas ba Administrasaun Justisa Juvenil ("Regra Beijing "); adopta hosi Rezolusaun Assembleia Jeral 40/33, iha 29 Novembru 1985.

¹⁷⁶ Artigu 10/2/c) hosi Dekretu-Lei, Nu. 47/2012, iha 5 Dezembru, (*Lei Organiku Ministériu Solidaridade Sosiál*)

¹⁷⁷ Dados ne'e fornese ba JSMP hosi MSS, iha Maiu 2014 .

hirak ne'e. Alende ne'e, hanesan estatística balu hosi polisia fornese ba JSMP ne'ebé temi ona iha seksaun anterior, MSS la rejista krime sira ne'ebé komete hosi labarik iha maneira ne'ebé konsistente ho provizaun relevante iha Kódigu Penál. Rejistu hirak ne'e mós revela katak apoiu ne'ebé fornese ba labarik konflitu ho lei hosi MSS limita ba apoiu finansieru.

Relasiona ho politika kriminal, Planu Estratejiku 2010 ba Setor Justisa rekoñese nesesidade ba kriaun kona-ba enkuadramentu legal no estrutura espesializada atu estabese sistema justisa juvenil. Mezmu nune'e, hanesan diskuti ona oha seksaun 2.2, maske esbosu lei dezenvolve tiha ona no simu apoiu hosi ajensia internasional sira, lei justisa juvenil seidak pasa no estrutura espesializada no servisu hirak ne'e sei tenke kria fali. Aleinde ne'e, la iha kualker lejislasaun espesifiku kona-ba sansaun espesial ba arguidu sira ne'ebé sei joven entre tinan 16 too tinan 21, hanesan defini iha Kódigu Penál,¹⁷⁸ ne'ebé sei aplika ba menóres sira iha tinan 16.

Relasiona ho labarik sira ne'ebé konflitu ho lei iha tinan ba responsabilidade kriminal nia okos, lakunas iha lejislasaun ate boot liu tan. La iha lejislasaun ida aplika ba labarik sira ne'ebé konflitu ho lei iha tinan responsabilidade kriminal nia okos. Labarik sira ne'e prinsipalmente tenke trata hanesan labarik ne'ebé iha risku no liu-liu tenke trata ho aprosimaun ne'ebé foka ba protesaun labarik no reabilitasaun, enkuantu prosesu liuhosi sistema justisa kriminal laos solusaun prinsipal.¹⁷⁹ Lejislasaun komprehensivu kona-ba protesaun labarik bele kontribui atu prienxe lakunas no fornese instrumentu no matadalan ba servisu sosiál sira kona-ba oinsa atu trata kazu sira ne'e.

Alende lakunas ne'ebé luan iha lejislasaun, la iha mós proesedimentu operacional ka matadalan kona-ba oinsa atu trata labarik sira ne'ebé konflitu ho lei ne'ebé bele guia polisia no servisu sosiál sira. Prosedimentu ka matadalan sira ne'e bele ajuda hakman efeitu negativu hosi lejislasaun atual ne'ebé mamuk hela no falta funsióariu espesializadu.

"La iha regra ruma kona-ba oinsa atu trata labarik sira ne'ebé komete krime nune'e ami mak rezolve kazu sira ne'e bazeia ba ami nia eperensia rasik."

Tanba falta lejislasaun no proesedimentu operacional sira ne'e, polisia no autór judisiáriu sira seluk ne'ebé trata labarik konflitu ho lei liuhosi uza

- Ofisiál VPU ¹⁸⁰

¹⁷⁸ Artigu 20 Kódigu Penál espesifikamente refere katak asuntu ne'e sei regula ho lejislasaun espesifiku.

¹⁷⁹ Kestaun kona-ba oinsa atu trata kazu sira kona-ba labarik konflitu ho lei tuir idade responsabilidade kriminal ne'e kontraversiu iha nasaun barak, mezmu nune'e, iha konsensu balun katak tenke fokus ba reabilitasaun no protesaun.

Haree, purzemplu, The Howard League for Penal Reform, *Punishing children - A survey of criminal responsibility and approaches across Europe*, 2008; and UNICEF Office of Research, *Juvenile Justice*, Innocenti Digest, Vol. 3, 1998.

¹⁸⁰ Entrevista halao iha 20.11.201.

deit sira nia esperensia rasik, sira nia instinu (*naluri*), pratika kustumeira kona-ba mediasaun, ka prosedimentu lei kriminal ba adultu.

Autór judisiáriu sira ne'ebé JSMP entrevista esplika *solusaun* balun sira uja atu trata kazu sira hosi labarik konfliktu ho lei iha sira nia jurisdisaun. Solusaun hirak ne'e prinsipalmente konstitui:

- lori ba inan-aman no husu sira hanorin disiplina ba sira oan iha kazu ofensa simple sira;
- husu ba lider komunitariu lokal sira atu intervene no buka rezolusaun entre labarik sira, vitima no sira nia familia ida-idak;
- lori-ses labarik hosi nia komidade no koloka nia ba uma mahon ka insituisaun kuidadu alternativa sira bainhira labarik nia seguransa bele iha perigu ka hasoru odiu-vingasa hosi komidade;
- lori-ses labarik ne'e hosi nia komidade no haruka nia ba instituisaun relijoza sira bainhira deit labarik nia familia konsidera katak sira la kbit atu "hanorin prinsipiu moral" ba labarik ne'e.

Medidas hirak ne'e implementa iha maneria informál sein supervizaun hosi autóridade judisiál, no labarik sira ne'ebé kolokadu iha instituisaun sira ne'e dalabarak nafatin hela iha ne'eba sein limite. Hanesan haktuir ona antes, kazu uitoan deit mak rejista hosi polisia no servisu sosiál la sempre involve autóridade judisiál. Nia konsekuensia mak, mezmú iha kazu sira ne'ebé involve labarik sira ne'ebé antize ona idade ba responsabilidade kriminal nian, kazu sira ne'ebé involve labarik konfliktu ho lei ladun ka rara teb-tebes too ba sistema justisa formál. Ho sein rejistu konsistensia no akompanhamentu ba labarik sira ne'ebé kolokadu iha instituisaun sira ne'e, PNTL no MSS bele fasil tebes lakon kontrola ba labarik sira ne'e.

Alende falta lejislasaun no politika sira iha mós konfuzaun boot kona-ba provizaun idade entre autóres judisiáriu sira no ofisiál servisu sosiál sira. Purzempu, númeru lubuk ida ne'ebé JSMP entrevista konfunde kona-ba tinan maioridade no tinan ba responsabilidade kriminal. Konseitu kona-ba menór no joven sira ne'e mós dalabarak halo konfuzaun.¹⁸¹ Ne'e dalaruma razaun tanba-sa MSS ninia Departementu Juvenil rejista kazu sira involve arguidu sira ho tinan 17 no 18 hanesan kazu labarik ne'ebé konfliktu ho lei.

Bazeia ba JSMP ninia peskiza kona-ba kestaun sira afeta investigasaun no julgamentu iha kazu sira involve vítima labarik, espera katak kestaun sira afeta investigasaun no julgamentu

¹⁸¹ Tuir lei kriminal, arguidu labarik refere ba arguidu sira entre tinan 16 no 21: ne'e inklui labarik tnan 16 ne'ebe iha ona responsabilidade kriminal. Konseitu ne'e la hanesan ho definisaun legal kona-ba menor/labarik, ne'ebe refere ba se deit mak sei iha tinan 17 mai kraik.

iha kazu sira involve vítima labarik ne'ebé esplika ona iha seksaun anterior afeta mós kazu menóres balun ne'ebé konflitu ho lei ne'ebé prosesa liuhosi sistema justisa formál.

Situasaun ne'e preokupadu tanba ida ne'e bele hamósu violasaun direitu umanus. Ne'e loos katak, realidade ne'e nega labarik sira ne'ebé konflitu ho lei nia direitu asesu ba justisa, direitu ba julgamentu justu, direitu atu hetan rehabilitasaun iha sosiedade no direitu atu hetan protesaun hosi perigu.

Labarik nia direitu la bele realiza kompletu sein sistema justisa juvenil no sistema protesaun labarik ida ne'ebé bele trata tantu atu responsabiliza kriminalmente no labarik sira konflitu ho lei ne'ebé kriminalmente seidak bele responsabiliza iha maneira ne'ebé prinsipiu interese diak labarik nian nu'udar prekupasaun prinsipal. Estudu Kazu 4 ilustrativa situasaun vulneravel ne'ebé labarik sira konflitu ho lei bele buka rasik sira nia na no oinsa sira nia direitu la hetan respeitu.

Estudu Kazu 4: Labarik konflitu ho lei ne'ebé kolokadu iha uma mahon¹⁸²

Ricardo ninia istoria

Ricardo mak labarik mane ida ho tinan 17 hosi suco ida oras rua hosi Dili ne'ebé agora dadaun hela iha instituisaun kuidadu alternativa oras ida hosi nia uma. Tinan kotuk, bainhira Ricardo halo tinan 16, bainhira tuur hela ho nia kolega eskola balun, nia dudu labarik mane ida no labarik mane ne'e monu ba rai. Fulan ida depois, labarik ne'e derepente sente moras no mate depois loron hirak tuir mai. Doutor iha ospital dehan katak labarik ne'e mate tanba moras ne'ebé la iha ligasaun ho insidente iha loron ne'eba, maibé ema sira iha Ricardo nia suco dehan katak nia familia kaer aimoruk aat no sira konvensidu katak labarik ne'e mate tanba kauza hosi majiku ne'ebé Ricardo hatama ba labarik ne'e bainhira nia dudu monu fulan ida antes.

Lalais deit depoide labarik ne'e mate, Ricardo ho nia familia hahu simu ameasa atu oho/mate. Sira bolu PNTL dalabarak maibé la iha ema ida mak ba. Ricardo nia bin boot decide atu lori nia ba estasaun PNTL ne'ebé besik liu. Ne'e mak tempu ne'ebé PNTL foti nia ba uma mahon, ne'ebé oras ne'e dadaun nia hela ba. Nia inan-aman toba deit iha estasaun PNTL liur tanba sira tauk ema sira ne'e bele sunu sira nia uma durante kalan.

Ida ne'e akontese kuaze besik tinan ida ona desde Ricardo too iha uma mahon no nia tama ona ba tinan 17 no nia laos ona labarik. Depois fulan balun iha uma mahon, PNTL mai lori nia ba hasoru Ministériu Públiku. Prokurador ne'e ema laran diak ida no dehan ba nia katak

¹⁸² Estudu kazu ne'e bazeia ba entrevista ho labarik ida ne'ebe konflitu ho lei iha Janeriu 2014.

nia hetan akuzasaun kona-ba krime ne'ebé hamate nia kolega eskola. Ricardo nunca hasoru defensor públiku no nunca hatene katak nia direitu ba assisténsia legal gratuita. La iha ema dia mak esplika ba nia saida mak sei akontese tuir mai no nia la hatene se nia atu ba tribunál ba ka lae. La iha ema ida hosi MSS mai hare nia.

Fulan kotuk, PNTL ba iha uma mahon no foti mós labarik ida ne'ebé mós hela uma mahon tanba nia iha “problema ho justisa” ba prizaun Becora. Ricardo tauk no sente katak buat ruma hanesan bele akontese ba nia.

Ricardo la hatene too bainhira mak nia sei hela iha uma mahon maibé nia kontente atu hela durante funsionariu sira iha uma mahon admite nia tanba nia sente seguru iha ne'eba. Bainhira, uma mahon organiza vizita hosi nia familia no Ricardo kontente tanba nia saudades los ho sira. Mezmu nune'e, nia preukupa kona-ba nia familia no nia hakarak fila fali ba eskola.¹⁸³

Kumpriente katak kazu labarik sira konfliktu ho lei ne'e ladun rejista hosi autoridade judisiál, estatística oituan ne'ebé eziste la bele haree hanesan fontes ne'ebé konfiável atu halo konkluzau kona-ba insidensia krime ne'ebé komete hosi menor/labarik. Mezmu nune'e, persepsaun barakliu hosi parseiru sira ne'ebé JSMP entrevista haktuir katak krime ne'ebé komete hosi menor nu'udar problema ida ne'ebé aumenta.

Ema lubuk ida ne'ebé entrevista hosi JSMP relata katak iha insidensia krime significativu ne'ebé komete hosi labarik. Partikularmente, asalta fiziku no krime estraga ema nia sasan mak krime ne'ebé komun (baibain), especialmente iha kontestu grupu arte marsial no grupu organizadu sira seluk.¹⁸⁴

Abuzu seksuál ne'ebé komete hosi labarik hasoru labarik foin-sa'e sira seluk aponta hanesan problema ida mós. Ida ne'e hanesan ona objetu ba estudu iha pasadu.¹⁸⁵ Mezmu nune'e, evidénsia anekdóta no rejistu internal ONG sira ne'ebé servisu iha area protesaun vítima no saúde konstitui nu'udar fontes dadus ne'ebé disponivel iha area ne'e (haree Figura 27 hanesan ezemplu ba dadus hirak ne'e).

Dalabarak espozisaun violénsia seksuál iha uma laran no diseminasaun ne'ebé nakloke luan, no asesu ne'ebé fasil, material pornografia aponta hanesan kauza prinsipal hosi atitude violénsia seksuál entre labarik sira. Peskiza liutan, kona-ba asuntu ne'e persiza atu

¹⁸³ Funsionariu Uma Mahon nian esplika ba JSMP katak difikuldade burokrátik ho transferensia eskola no preokupasaun konaba seguransa prevene labarik ba fali eskola.

¹⁸⁴ Ida ne'e temi tiha ona hosi autór judisiáriu sira iha jurisdisaun Dili no Suai.

¹⁸⁵ Asia Pacific Support Collective Timor-Leste (APSCTL), *Estudu Baze kona-ba Violénsia Seksuál no Violénsia Bazeia ba Jeneru iha Bobonaro no Covalima*, 2009.

komprende dimensaun real kona-ba problema no dezenvolve estratejia ne'ebé posivel atu rezolve problema ne'e.

La iha insidensia kazu ne'ebé ass, relaciona ho menóres sira ne'ebé detein iha prizaun. Hanesan deskreve ona iha seksaun 2.2, depois Kódigu Penál tama iha vigor, númeru detidu menór haree tun dramatikamente. Iha Abril 2014, so iha deit kazu ida mak detein iha prizaun Becora.¹⁸⁶ Mezmu nune'e, arguidu nain rua sei menór bainhira sira admitidu¹⁸⁷ primeria-ves. Tuir estatitika ne'ebé fornese hosi prizaun, nain ida hosi sira nain rua ne'e hetan ona detensaun preventiva desde 2006.¹⁸⁸

Analize informasaun estatistika ne'ebé fornese hosi prizaun Becora deskobre difikuldade sira kona-ba determinasaun idade hosi arguidu juvenil. Detidu nain 13 hosi nain 24 ne'ebé detein hela rejista sira nia data moris iha 1 Janeiru. Ne'e hatudu katak maizumenus determina idade arguidu sira ne'e husik hela fatin ba erru. Dala ida tan, rejistu korretu (lolos) ba data moris kontinua iha problema nafatin ne'ebé impede labarik sira nia asesu ba justisa iha Timor-Leste.

Durante prizaun preventiva, labarik konflitu ho lei kuaze la iha kontaktu ho defensór públiku. Defensór públiku ne'ebé JSMP entrevista la kumpriente sira nia obrigasaun atu asiste no informa detidu sira ne'ebé konflitu ho lei. Negasaun kona-ba asisténsia legal ne'e nu'udar violasaun grave ba direitu umanus.

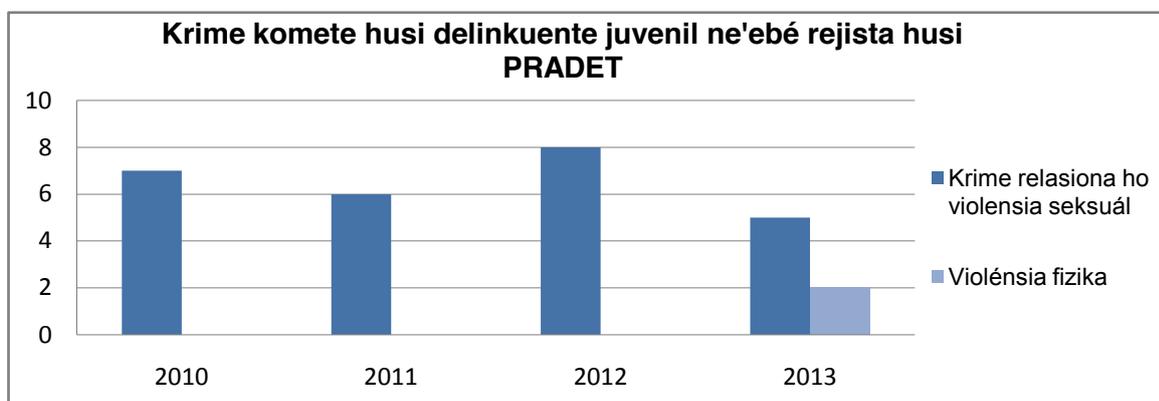


FIGURA 27 – KRIME SIRA NE'EBE KOMETE HOSI REJISTA HOSI PRADET¹(2010 TOO 2013) – ESTATISTIKA INTERNAL FORNESE IHA FEV 2014

¹⁸⁶ JSMP la hetan evidensia kona-ba detitu fetu ho idade menor iha prizaun Gleno.

¹⁸⁷ Estatistika kona-ba "Lista detidu joven sira iha prizaun Becora" fornese hosi prizaun Becora iha Novembru 2013 no iha Abril 2014 hosi *Forum Tau Matan*.

¹⁸⁸ Iha kazu ida ne'e, detensaun preventiva aplika hanesan medidas ba seguransa.

Relasiona ho detensaun ba menóres sira ne'e rasik, la iha separasaun lolos ba entre labarik no ema adultu sira iha prizaun Becora. Aktualmente, prizaun ne'e iha bloku ida ba joven sira – detidu tinan 16 too 21. Divizaun ba kondenadu/detidu sira ne'e dalaruma bazeia ba artigu 20/2 Kódigu Penál ne'ebé define katak joven entre tinan 16 no 21 tenke goja provizaun espesial kona-ba aplikasaun no ezekusaun sentensa kriminal. Mezmu nune'e, ida ne'e la bele justifika kona-ba la iha separasaun ba detidu joven no detidu adultu sira ne'ebé bele perigu ba rehabilitasaun ba labarik sira ne'ebé konflitu ho lei. Fasilidade detensaun espesializadu ba labarik sira konflitu ho lei bele fokus ba intervensaun bazeia ba sira direitu atu hetan rehabilitasaun no sira nia direitu ba edukasaun ne'ebé persiza.¹⁸⁹

Sumariu hosi kestaun sira ne'ebe afeta tratamentu apropriadu kona-ba labarik ne'ebe konflitu ho lei liuhosi sistema justisa formal:

- Falta lejislasaun kona-ba justisa juvenil;
- Falta lejislasaun aplikavel kona-ba protesau labarik konflitu ho lei iha idade responsabilidade kriminal;
- Muda-ses labarik sira hosi familia no kolokasaun iha kuidadu alternativa ka instituisaun alternative sira sein supervizaun judisiál;
- Falta estatistika lolos kona-ba labarik konflitu ho lei ne'ebe bele permite komprensaun diak liu kona-ba asuntu ne'e Timor-Leste;
- La iha assisténsia legal efetivu no assisténsia ba detidu labarik sira ne'ebe konflitu ho lei;
- La iha separasaun ba detidu menores no detidu adultu sira;
- Falta dokumentu rejistu moris nian.

3.3. Labarik sira ne'ebé Involve iha Prosesu Sivil

Asuntu legal sivil barak liu ne'ebé bele involve labarik mak aktualmente regula hosi Kodigu Sivil. Mezmu regula asuntu barak, inklui kestaun sira afeta labarik sira nia vida, Kodigu Sivil la implementa barak. Entrevista ho parseiru save sira no monitorizasaun iha tribunál hatudu katak buat sira ne'e liu-liu tanba fatores rua: falta koñesimentu kona-ba lei ne'e no preferensia forte liu ba mekanizmu justisa tradisional. Kombinasau fator rua ne'e, rezulta Kodigu Sivil ladun aplika direktamente tanba disputa sivil raramente lori ba tribunál. Defaktu, sistema justisa formál dezempeña papel subsidiáriu bainhira disputa sivil sira too ba sira atu

¹⁸⁹ Tuir provisaun Timor-Leste nian kona-ba tinan maoridade (tinan 17) no tinan ba responsabilidade kriminal (idade 16), menor ne'ebe bele responsavel kriminalmente mak tinan 16.

buka solusaun. Ba disputa sira ne'e, comunidade prefere atu uza mekanizmu rezolusaun disputa tradisionál duke sistema justisa formál.¹⁹⁰

Pratika lei tradisionál kustumeiru hirak ne'e rekoñese enjeral iha Konstituisaun. Mezmu nune'e, la iha regulamentu detalladu tuir lei, prosedimentu eskrita ka mekanizmu ba implementasaun. Hanesan iha kazu krime sira, falla atu aplika kodigu sivil no uza mekanizmu rezolusaun tradisionál ne'ebé la-regularizadu laos sein konsekuensia, liu-liu ba grupu vulneravel hanesan labarik. Purzemplu adosaun informál ne'ebé trata liuhosi mekanizmu kustumeiru la bele hetan rekoñesimentu legal no falta medidas protesau ne'ebé fornese hosi Kódigu Sivil. Ezemplu seluk inklui pensaun alimentus informál ba labarik no tratamentu ba eransa ne'ebé permite regra kustumeiru ne'ebé falta rekoñesimentu legal no tanba ne'e legalmente la forsa implementasaun. Uza sistematikamente mekanizmu justisa tradisionál, iha disputa sivil sira, bele husik hela labarik iha situasaun ida ne'ebé vulneravel teb-tebes ba desizaun ne'ebé dalaruma arbitrariu kona-ba kestaun sira ne'ebé bele influensia makas tebes sira nia vida.

J SMP ninia monitorizasanu tribunál hadutu ona katak iha kazu balun tribunál mós depende ba mekanizmu mediasaun kustumeiru ba kazu sivil sira hanesan subtituisaun ba involvimentu judisiál. Purzemplu, iha krime ida kona-ba abuzu seksuál ba menór¹⁹¹, juis deskoraza vitima no nia familia atu buka kompenzasaun sivil liu hosi tribunál no dehan ba sira atu lori asuntu kompenzasaun ne'e ba autóridade tradisional.

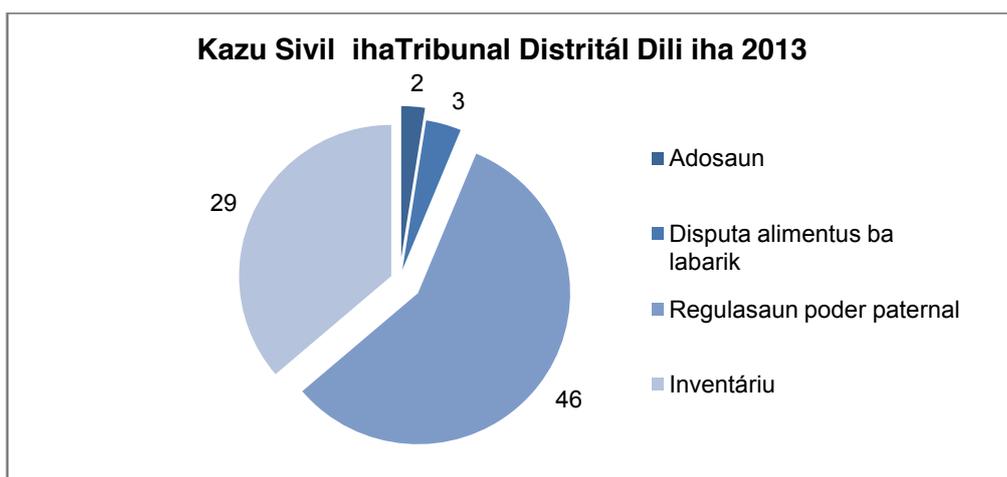


FIGURA 28 – KAZU SIVIL SIRA NE'EBE INVOLVE LABARIK IHA TRIBUNÁL DISTRITAL DILI IHA 2013 – ESTATISTIKA NE'E FORNESE HOSI TRIBUNÁL DISTRITA DILI IHA JANEIRU 2014

¹⁹⁰ Asuntu ne'e dokumenta barak ona hosi ajensia oiain; haree, purzemplu, 'Tradisional' Justice Systems in the Pacific, Indonesia and Timor-Leste for the 2009 UNICEF Justice for Children in the Pacific, Indonesia and Timor-Leste, EAPRO Sub-Regional Workshop.

¹⁹¹ Nu. Kazu: 70/2013/TDD.

Maioria kazu sivil sira ne'ebé involve labarik iha Tribunál Timor nian mak kazu sira relasiona ho responsabilidade paternal, pensaun alimentus ba labarik no disputa ba kustódia. Estatística hosi Tribunál Distrital Dili mós revela katak númeru significativu prosesu inventáriu ne'ebé involve labarik, baibain hanesan erdeirus. Tanba natureza tekniku no finansieru hosi nia prosedimentu, iha kazu sira kona-ba inventáriu (*wasiaŋ*) normalmente labarik la involve/intervein¹⁹² diretamente. Mezmu nune'e, iha kazu sira ne'e, interese diak ba labarik tenke sempre sai hanesan prinsipiu orientador.

JSMP ninia monitorizasaun tribunál kona-ba kazu sivil sira involve labarik – hanesan keixouzu/autór ka hanesan titulares ba direitu – fokus kona-ba disputa sivil ne'ebé involve labarik diretamente, hanesan subsidiu ba labarik no regulamentu kona-ba responsabilidade paternal.

Hosi kazu sivil sira ne'e hotu, maioria mak nunka too ba audensia públiku no kazu sira ne'e rezolve deit iha faze konferensia¹⁹³ pre-julgamentu. Ne'e reflète prosesu kazu sivil balun ne'ebé involve labarik ne'ebé monitoriza hosi JSMP – ne'e númeru kiik bainhira kompara ho total númeru hosi prosesu sivil sira.

Prosesu Sivil involve labarik ne'ebé monitoriza hosi JSMP	
Responsabilidade paternal no disputa kona-ba subsidiu ba labarik	Kazu 6
Disputa kustódia labarik	Kazu 1

FIGURA 29 – PROSESU SIVIL INVOLVE LABARIK NE'EBÉ MONITORIZA HOSI JSMP – ESTATISTIKA MONITORIZASAUN JSMP NIAN (MAR 2013 - ABR 2014)

JSMP observa ona katak labarik sira baibain la marka prezensa iha julgamentu sira ne'ebé halo, maibé bainhira konsidera tinan too ona, sira nia evidensia/sasin sei rona hosi juis antes julgamentu no iha fatin ne'ebé menus intimidasaun. Prátika ne'e tuir padraun internacional no prátika diak kona-ba justisa¹⁹⁴ labarik.

Mezmu nune'e, iha kazu sira seluk hanesan adopsaun, labarik nia partisipasaun haree ba hanesan ladun hetan garantia. Loos katak, iha komprensaun uitoan hosi autór judusiaru sira

¹⁹² Artigu 848 Kodigu Prosesu Sivil Civil

¹⁹³ Ne'e tuir prosedimentu espesial ne'ebe fornese hosi Kodigu Prosesu Sivil ba divorsiu no prosesu alimentasaun- artigu 828, 829 no 832.

¹⁹⁴ Eskritoriu Sekretariu-Jeral, *Aprosimasaun ONU ba Justisa ba Labarik*, 2008.

balun, kona-ba bainhira ka se apropriadu atu rona hosi labarik sira. Provizaun sira kona-ba partisipasaun labarik mós dalabarak hetan malinterpretasaun. Purzemplu, artigu 1860 hosi Kodigu Sivil kona-ba nesesidade audensia no simu konsentimentu labarik ne'ebé tinan 12 antes nia hetan adosaun, ne'e dalaruma interpreta hanesan proibisaun atu halo audensia ba labarik duke idade. Matadalan kona-ba partisipasaun labarik iha kazu tribunál sivil sei util atu rezolve malintepretasaun sira ne'e no atu promove diak liu labarik ninia direitu atu partisipa iha prosesu sira ne'ebé afeta direita ba nia vida.

Maioria kazu sira ne'ebé monitoriza hahu uluk ho prosesu divorsiu no prosesu hirak ne'e inisia hodi eskritoriu Ministériu Públiku ne'ebé representa/lori labarik sira nia naran. Kazu sira seluk hahu uluk ho separasaun 'de facto' hosi inan-aman.

Estatística ne'ebé fornese hosi Tribunal Distrital Dili deskobre aumentu ne'ebé makaas iha número kazu sira relaciona aranjamentu ba responsabilidade paternal.

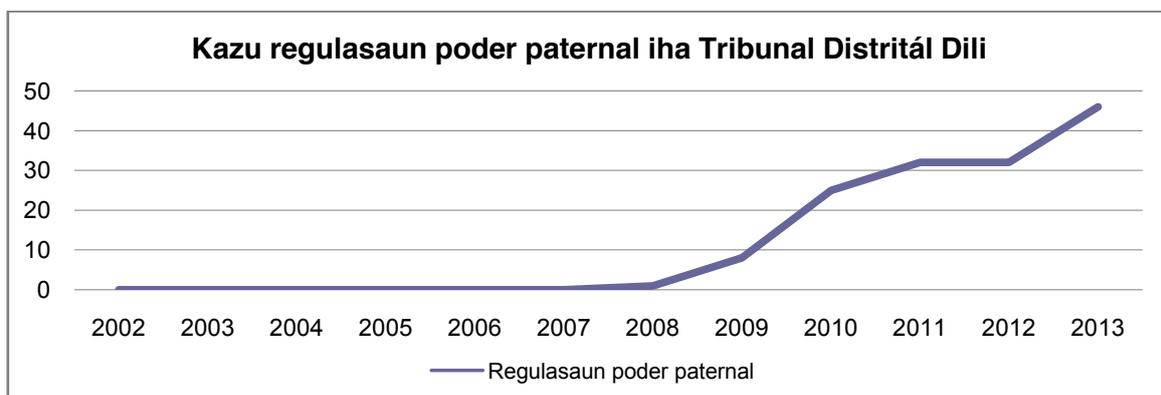


FIGURA 20 – REGULASAUN KAZU SIRA ARANJAMENTU RESPONSABILIDADE PARTERNAL IHA TRIBUNÁL DISTRITAL (2002-2013) – ESTATISTIKA SIRA NE'E FORNESE HOSI TRIBUNÁL DILI-IHA JANEIRU 2014

Aumentu ida ne'ebé makas iha kestaun solusaun poder paternal ne'e dalaruma konsekuensia koñesimentu ne'ebé diak kona-ba lei no sistema justisa formál enjeral. Mezmu nune'e JSMP observa ona katak ema sira ne'ebé asesu ba tribunál ba tipu kazu sira ne'erelativamente ho antesedente sosia-ekonomia ne'ebé privilejju. Ne'e hatudu esforsu boot ne'ebé persiza atu hasa'e konsensia entre membru comunidade ne'ebé ladun iha sorte iha lei no oinsa bele uza sistema justisa formál atu rezolve disputa sivil sira ne'e.

Tendênsia hosi grupu disvantazem barak iha sosiedade Timor rezolve sira nia matéria sivil liuhosi mekanizmu justisa tradisional, signifika katak dalabarak solusaun ne'ebé atinze legalmente la rekonese. Purezemplu, la iha rekoñesementu hosi sistema justisa formál kona-ba adosaun informál bele impede labarik ninia direitu ba eransa no pensoins.

Iha mós investigasaun ba kazu paternidade balun iha Tribunál Distrital Dili nia resjistu. Número signifikativu hosi kazu sira ne'e mós relata ona iha jurisdisaun Tribunál Distrital

Oecusse, maibé JSMP la konsege konfirma ida ne'e liuhosi dados estatistiku. Kazu sira ne'e iha tendênsia sofre adiamentu naruk tanba la iha teste DNA disponivel iha Timor-Leste.¹⁹⁵

Relasiona ho adosaun, estatística hosi Tribunál Distrital Dili hatudu katak iha diminuisaun iha kazu odosaun sira durante tinan sanulu ikus, mezmu enjeral, número ne'e konsistentemente ki'ik. Iha razaun komprehensivu ida ne'ebé kontribui ba tendensia adosaun internasional ka domestika ne'eeb tun-sae, no difisil atu atribui razaun espesifiku ba trend/tendensias iha Timor-Leste sein estatistika ne'ebé hatudu diferensia número adosaun domestika no internasional, no analize propriu ba kondisaun sira ne'ebé afeta adosaun domestika iha Timor-Leste. Konsidera katak Timor-Leste vulneravel ba pratika trafikumu umanu¹⁹⁶ no risku ba fraude (*penipuan*) adosaun domestika no internasional iha nasaun sira ho nivel rejistrasaun moris ne'ebé kiik, estudu espesifiku tenke halo kona-ba asuntu ne'e. Liutan, rekursu no esforsu barak tenke alokadu atu hadia implentasaun ba lejislasaun kona-ba prosedimentu adosaun atu fo efeitu kompletu ba provizaun sira ne'ebé defini iha Kodigu Sivil, no atu hametin responsabilidade instituisaun sira Timor nian ba adosaun internasional tuir *Hague Convention on Protection of Children and Co-operation in Respect of Inter-country Adoption*.¹⁹⁷

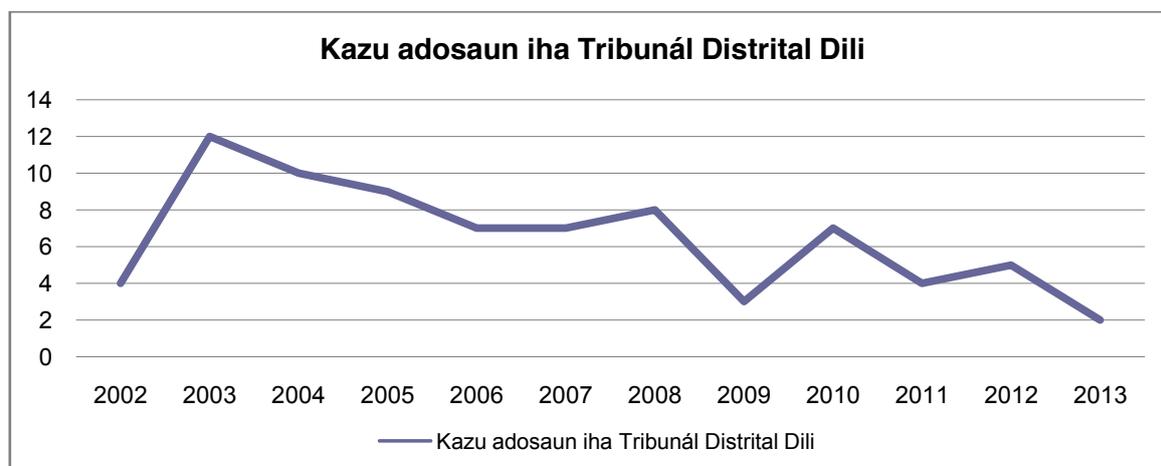


FIGURA 31 – KAZU ADOSAUN IHA TRIBUNÁL DISTRITAL DILI (2002-2013) – ESTATISTIKA SIRA NE'E FORNESE HOSI TRIBUNÁL DISTRITAL DILI IHA JANEIRU 2014

Hanesan iha kazu krime sira, involvimentu hosi servisu sosiál sira limitadu uitoan iha disputa sira involve labarik. Dala ida tan, iha departementu dedikadu iha MSS ba tipu asuntu sira ne'e, hanesan departementu ne'ebé dedikadu atu trata kona-ba adosaun, maibé extremamente sira la iha funsionariu.

¹⁹⁵ Autor judisiál balun dehan ba JSMP durante entrevista ba peskiza ne'e katak, dalaruma sample DNA haruka ba rai liur hodi halo teste, maibé ne'e la klaru ba-dalahira servisu teste ne'e disponivel.

¹⁹⁶ Haree, purzemplu, *US Department of State, 2013 Trafficking in Persons Report, 2013*. Disponivel iha <http://www.state.gov/j/tip/rls/tiprpt/countries/2013/215634.htm#> (Asesu ikus liu iha April 2014).

¹⁹⁷ Ratifika hosi Timor-Leste iha 2009 (Rezolusaun Parlamentu Nasional, Nu. 28/2009, loran 9 Setembru).

Buat ida ne'ebé hatudu momós mak estatistika ne'ebé fornese ba JSMP hosi instituisaun judisiáriu sira relasiona prosesu sivil sira kona-ba ho remusaun ba kustódia/autóridade parental hosi inan-aman abuzivu sira ka inan-aman negligente sira. Hanesan diskuti ona iha seksaun 3.1, atualmente prosesu sira ne'e nunca inisia hamutuk ho prosesu kriminal iha kazu krime sira¹⁹⁸ ne'ebé komete hasoru labarik hosi familia besik sira. Mezmu legalmente obrigadu (*terikat*) atu inisia prosesu¹⁹⁹ hirak ne'e, ministériu públiku ne'ebé JSMP entrevista, hatudu katak asuntu ne'e fora/ses hosi sira nia kompetensia. Iha kazu abuzu seksuál ne'ebé labarik sira lori-ses ona hosi nia familia no kolaka iha instituisaun kuidadu alternativa sira, maibé prosesu relativamente ho kustódia no autóridade parental seidauk inisiada, alende asuntu sira ne'ebé diskuti ona iha seksaun 3.1 katak situasaun sira ne'e bele kauza uma mahon no instituisaun kuidadu alternativa sira ne'e legalmente inkapaz atu proteje labarik sira ne'ebé iha sira nia kuidadu. Signifika, kuandu lori sai ona labarik ne'e hosi nia familia informálmente sein apoiu judisiál, instituisaun sira ne'ebé labarik ne'e kolokadu sei la iha relasaun legal ho labarik sira ne'ebé iha sira nia kuidadu no legalmente labele rekuza inan-aman abuzivu sira ne'e hakarak reklama fali direitu kustodiu (*hak asuh*) hosi labarik ne'e.

Situasaun ne'e husik hela vitima labarik sira vulneravel liutan ba abuzu no vitimizasaun segundaves, no instituisaun kuidadu alternativu sira ne'e, legalmente inkapaz atu proteje sira no atua lori labarik sira nia interese diak. Treinamentu ba prokuradores sira iha area ida ne'e tenke hetan konsiderasaun hosi Eskritoria Prokurador Jeral atu rezolve kestaun sira ne'e tanba ne'e gravemente impede labarik sira nia direitu ba protesau no sira nia asesu ba sistema justisa formál ne'ebé justu ba labarik sira.

Sumariu hosi deskobrimentu prinsipal sira kona-ba involvimentu labarik iha prosesu sivil:

- Implementasaun Kodigu Sivil iha nivel ne'ebe ki'ik;
- Preferensia ba mediasaun kustumeiru iha disputa sira relasiona ho familia;
- Komprensaun ki'ak hosi autór tribunál kona-ba lejislasaun aplikavel;
- Falta lejislasaun espesifiku kona-ba asuntu hanesan adosaun;
- Falta rekursu umanu ne'ebe atribuidu hodi trata kestaun espesifiku sira ba labarik hanesan subsidiu labarik no adopsaun;
- La iha kualker prosedimentu sivil ruma kona-ba kostudia ba vitima labarik hosi krime.

¹⁹⁸ Mezmu nune'e, la nesesariu tenke krime hodi inisia prosedimentu sira ne'e; provizaun sira ne'e aplika iha kazu hot-hotu ba labarik nia seguransa, saude, formasaun moral, ka edukasaun bainhira sira iha perigu (artigu 1800 hosi Kodigu Sivil).

¹⁹⁹ Iha artigu 1797 no 1800 Kodigu Sivil, defini katak ministériu públiku iha responsabilidade atu lori asuntu sira ne'e ba too tribunál nia atensaun.

4. Konkluziun sira

Ba maioria labarik Timoroan sira, garantia asesu ba sistema justisa formál simplismente ne'e laos realidade ida. Iha obstakulu estruktural no kultural lubuk ida ba labarik nia asesu ba sistema justisa formál iha Timor-Leste. Kombinasaun ba fatores rua ne'e, halo sistema justisa formál la amigavel, dalaruma ate bele sai hanesan inimigu ba labarik sira. Maneira investigasaun kriminal no prosesu judisiál sira seluk ne'ebé halao iha kazu sira involve labarik dalabarak la apropriadu no la respeitu labarik sira ninia direitu sira ne'ebé baziku liu. Sein medidas protesau labarik ne'ebé adekuaudu iha setor justisa no sein sistema ba protesau labarik ne'ebé funsional, ne'e difisil ba labarik atu asesu ba sistema justisa formál.

Alende ne'e, bainhira labarik sira (ka ema ruma atua lori sira nia naran), maneja atu ultrapasa obstakulu sira ne'e balun, foti sira nia keixa ba autóridade formál, no lori sira nia kazu ba sistema justisa formál, sira nia espetasaun kona-ba justisa dalabarak la hetan, tantu ho rezulta ka sein rezultadu ne'ebé dook hosi satisfatória.

La iha funsionáriu, falta espesialista/peritu no rekursu adekuaudu, sistema justisa formál aplamente la-efikaz: enkuadramentu legal ne'ebé aplikavel ba labarik sofre lakunas ne'ebé extensiva (luan), investigasaun kriminal sira frekuentemente deficiente, servisu sosiál no medidas protesau labarik parte barak liu mak ladisponivel, akuzasaun teknikamente dalabarak inkonsistente, konsellu legal no defeza bai-bain la disponivel, kazu sira bele lori tempu tinan barak, sentensa tribunál bele la-adekuada no monitorizasaun ba labarik nia situasaun depoisde konkluziun hosi tribunál la eziste. Kombinasaun hosi fatores sira ne'e, halo sistema justisa formál Timor Leste jeralmente la iha kbit atu prienxe labarik sira ninia direitu atu asesu ba justisa.

Tuir mai vizaun jeral rezultadu prinsipal sira hosi peskiza ne'e kona-ba labarik nia asesu iha sistema justisa formál iha Timor-Leste.

- **Violênsia kontra labarik iha kazu krime sira ne'ebé babain involve labarik lori ba tribunál**

Iha Timor-Leste, maioria kazu sira ne'ebé involve labarik lori ba tribunál sira mak krime violênsia seksuál no violênsia fiziku hasoru labarik. Iha faktu katak, **maioria hosi kazu krime sira involve labarik ne'ebé lori ba tribunál sira mak kazu sira abuzu seksuál ba menór sira**. Vítima labarik hosi krime sira ne'e barak liu mak feto foin-sae no arguidu sira mak dalabarak ema ne'ebé labarik konese. Violênsia seksuál iha uma laran, inklui inestu, mak preokupasaun significativu ida.

Konsidera katak krime sira ne'ebé komete hasoru labarik ne'e diskonfia barak liu mak la-relata, proporsaun ne'ebé ass hosi krime hirak ne'e iha tribunál dalaruma hatudu mós indikador ida kona-ba insidensia violénsia hasoru labarik. Kazu sira ne'ebé too ba sistema justisa formál relasiona krime violénsia fiziku no seksuál hasoru labarik dalaruma reprezenta deit porsaun ki'ik hosi número kazu aktual.

- Lakunas ne'ebé luan iha lejislasaun no implementasaun kiak ba provizaun sira ne'ebé eziste

Evidensia kona-ba lakunas lejislativu barakliu relasiona ho justisa labarik mak **falta lejislasaun kona-ba labarik konfliktu ho lei** – tantu ba labarik sira ne'ebé kriminalmente responsavel no labarik sira ne'ebé sedauk tama iha idade responsabilidade kriminal – **no kona-ba protesau labarik**. Sein lejislasaun sira ne'e, sistema justisa formál no servisu sosiál sira laiha instrumentu legal atu trata apropiadamente labarik sira ne'ebé iha risku. Aktualmente, sein sistema justisa juvenil no sistema protesau labarik, autóridade Estadu iha opsaun kiik: sira sei la halo asaun, ka sira independentemente buka dalan atu trata situasaun sira kona-ba labarik ne'ebé iha risku. Alternativu hirak ne'e dalabarak viola labarik sira nia direitu no dalaruma dirije ba vitimizasaun segundaves ba labarik sira ne'ebé mai kontaktu ho sistema justisa formál.

Lakunas lejislativu sira ne'e inklui:

- falta provizaun kompletu kona-ba medidas protesau especial ba labarik ne'ebé aplika durante prosesu judisiál, ne'ebé bele kria enkuadramentu ba sistema ida ne'ebé amigavel liu ho labarik;
- falta provizaun espesifiku kona-ba inestu iha Kódigu Penál;
- falta estabelese lejislasaun iha lei aplikavel ba autór *defaktu* iha protesau labarik, hanesan VPU no OPL, ne'ebé bele fo autóridade legal nesesariu ba sira atu proteje diak liu labarik sira ne'ebé iha risku;

Implementasaun kiak ba lejislasaun ne'ebé eziste ne'e mós nu'udar obstakulu ida afeta labarik sira nia asesu ba sistema justisa formál. Autór judisiáriu sira la kumpriende ho diak enkuadramentu legal aplikavel ba labarik ne'ebé rezulta tantu **provizaun sira ne'e la aplika ka halo interpretasaun lalos**.

- Falta estrutura ho kualidade espesializada no funsionariu ba asuntu labarik

Estrutura Estadu espesialiada iha justisa labarik no protesau labarik la suficiente ka, iha kazu balun, la eziste. Purzemplu, la iha tribunál espesialiada ba justisa labarik ne'ebé signifika kazu sira involve labarik julga hosi tribunál kumun sira. Ho konsensializasaun kiik kona-ba, ka sensibilidade ba labarik sira ninia nesesidade, **iha diferensia kiik entre**

maneire ne'ebé tribunál uja no prosesu kazu sira involve ema adultu no ho sira ne'ebé involve labarik.

Aleinde ne'e, polisia, eskritoriu defensória públiku, tribunál no servisu sosiál sira la iha ofisiál natoon ho koñesimentu adekuada ba justisa labarik no protesaun labarik. Monitorizasaun tribunál JSMP no entrevista ho autór judisiál sira deskobre katak dalabarak sira la iha koñesimentu no komprensaun kona-ba enkuadramentu legal ne'ebé eziste. Mezmu-que instrumentu lejislativu, regulamentu no prosedimentu formál nesesariu sira hotu iha fatin, implementasaun ida ne'ebé susesu sei sai dezafiu boot nafatin, sein rekruta funsionariu adisional, no fornese treinamentu ba funsionariu sira ne'ebé iha ona.

Servisu forneseadores sira barak liu iha sistema justisa formál laran iha area responsabilidade boot, maibé sira nia servisu konsentradu hotu iha kapital distritu sira. Ne'e tanba izolasaun barak hosi comunidade Timor, ne'ebé barak-liu kauza hosi la iha transporte públiku no estrada sira ne'ebé aat, halo estrutura Estado sira ne'ebé eziste efetivamente la-asesivel ba labarik sira ne'ebé hela iha comunidade remotas no izoladu sira ne'e.

- Kordenasaun kiak entre autór protesaun labarik no komprensaun kona-ba sistema justisa formál

JSMP ninia peskiza deskobre katak kordenasaun ne'ebé kiak entre autóres relevante sira iha protesaun labarik nu'udar obstakulu significativu ba realizasaun direitu labarik ba justisa formál iha Timor-Leste. Liuliu, autóridade judisiál sira no servisu sosiál sira iha tendensia katak sira servisu ket-ketak. Kordenasaun no komunikasaun kiak entre autóres sira ne'e rezulta labarik sira la asesu ba aprosimasaun multidisplinariu ne'ebé bele fo atensaun ba nesesidade sira relasiona ho tantu remidiu legal no apoiu ba sira nia ben-estar.

Aleinde la iha estrutura espesializada ne'ebé kualidade, funsionariu ba labarik sira ne'ebé involve iha sistema justisa, iha komprensaun kiak kona-ba sistema legal no papel hosi autór judisiáriu sira, inkui autór sira balun ne'ebé involve iha protesaun labarik. Ne'e mak kauza ida ba kordenasaun no komunikasaun entre autór protesaun labarik sira.

Sistema justisa formál no servisu sosiál sira persiza kapasitasaun atu kompriende efetivamente instituisaun ida-idak nia papel no responsabilidade no servisu iha maneria ida ne'ebé kolaborativu.

- Preferensia ba justisa tradisionál

Iha entrevista sira ne'ebé halo ba relatóriu ne'e, JSMP hetan katak inefetividade hosi sistema justisa formál no comunidade nia komprensaun limitadu ba sistema justisa formál

rezulta preferensia ba mekanizmu rezolusaun justisa tradisional. Durante entrevista, razaun barbarak ne'ebé fornese ba preferensia ida ne'e, inklui kustu (justisa tradisional konsidera baratu liu), asesivel, lalais no mantein armonia sosiál. Preferensia ne'e mós aplika iha kazu sira involve labarik tanba normalmente involve abuzu no negligensia iha labarik ninia familiia laran ka comunidade, ne'ebé haree ba hensan efeita armonia sosiál iha comunidade. Liutan, monitorizasaun tribunál JSMP hatudu ona katak ne'e baibain ba kazu sira lori ba tribunál, prosesu tiha ona liuhos mekanizmu rezolusaun justisa tradisional.

Uza mekanizmu justisa tradisional dalabarak rezulta labarik sira nia direitu hetan violasaun iha maneira oiain. Faktu katak mekanizmu justisa tradisional ne'e mak dalabarak nu'udar mekanizmu rezolusaun ne'ebé asesivel ne'e rasik nu'udar violasaun ba direitu labarik sira nian.

- La kumpri padraun internasional minimu kona-ba justisa labarik

Enjeral, maioria padraun minimu ba justisa labarik ne'ebé rekonese internacionalmente, aktualmente la kumpri iha Timor-Leste. Padraun minimu hanesan iha sistema justisa espesializada ba labarik konfliktu ho lei ka ativamente promove vitima labarik sira nia recuperasaun dok hosi obrigasaun ne'e tanba lakunas iha Timor Leste ninia lejislasaun no falta estrutura espesializada no funsionariu ho espesilista iha justisa labarik no protesaun labarik. Loos katak, embora ratifika ona Konvensaun Direitu Labarik (KDL) liu ona tinan sanulu nia laran, buat kiik deit mak halo atu implementa provizaun sira iha Konvensaun ne'e. Atividade sira atu promove realizasaun ba labarik sira ninia direitu inklui ona iha Governu nia Planu Estratejiku ba Setor Justisa too ohin lora implementasaun nafatin limitadu.

Esforsu boot liu persiza atu halo ba sistema justisa formál Timor Leste sai justu liu tan no asesivel ba labarik sira. Sistema justisa formál tenke iha kbit efetivu atu proteje no fó justisa ba labarik sira ne'ebé mak kontaktu ho sistema ne'e.

5. Rekomendasaun sira

Hari'i sistema justisa ida ne'ebé funsiona no forte nu'udar esforsu ida ba tempu naruk. Hanesan nasaun foun, Timor-Leste enfrenta dezafiu adisional bainhira hari'i sistema justisa ida ne'ebé funsiona ho justu, asesivel ba ema hotu no adapta-an diak ho kontestu sosiál no kultural Timor-oan sira nian. Atu atinje objetivu ne'e, sistema ne'e mós tenke asesivel no justu ba labarik sira. Kria sistema justisa ida ne'ebé asesivel ba labarik rekere pasu sira ne'ebé fokus ba preokupasaun sira tuir mai ne'e: (1) trata labarik sira iha maneira ida ne'ebé fó konsiderasaun ba sira nia karakteristika espesial no evolusaun kapasidade; (2) labarik sira bele partisipa no kontribui ba prosesu judisiál ne'ebé hatudu sira nia envolvimentu; no (3) interese diak labarik sira nian mak sempre sai hanesan preokupasaun prinsipál.

1. Komprensaun no dokumentasaun ba situasaun direitu labarik iha Timor-Leste

1.1. Informasaun kona-ba situasaun direitu labarik iha Timor-Leste ne'e ladun iha (*langka*). Mezmu eziste problema barak tebes afeta labarik sira nia direitu inklui direitu labarik atu asesu ba justisa, maibé problema sira ne'e nia dokumentasaun fraku teb-tebes. **Rekomenda katak Governu hala'o peskiza kona-ba situasaun labarik iha Timor-Leste, posivelmente parseria ho organizasaun internasional relevantes.** Komprensaun klean kona-ba situasaun espesifiku labarik nian ne'e nesesariu atu rezolve problema sira ne'ebé afeta labarik sira iha Timor-Leste.

1.2. Konsidera katak uitoan deit ka la iha prosesu hare'e-tuir (*follow up*) ba kazu sira ne'ebé indentifikadu labarik sira iha risku, **nune'e rekomenda ba MSS no forsa polisial atu hala'o revizaun kompletu no akompañamentu ba kazu sira hotu ne'ebé rejista labarik sira iha risku, inklui sira ne'ebé hela/kolokadu iha kuidadu instituisional sira, no mós halo auditoria ba instituisaun sira ne'ebé simu labarik atu identifika no hare'e-tuir kazu ne'ebé la rejista.**

1.3. Agora dadaun la iha rekolla dadus ne'ebé koerente no sistematiku kona-ba kazu labarik sira iha risku, husi sistema justisa ka servisu sosiál sira ne'ebé halo koperasaun entre-instituisaun sira no akompañamentu kazu sira sai susar liu tan. **Nune'e mak rekomenda katak Ministériu Justisa no Ministériu Solidaridade Sosiál kria no fahe sistema informasaun kazu sira ne'ebé idetifikadu kona-ba labarik iha risku no instituisaun judisiál sira uza IIMS ho maneira konsistente no másimu posivel.**

2. Hadia kordenasaun entre autór sira protesau labarik

2.1. Garante labarik sira nia direitu atu asesu ba justisa nu'udar kna'ar multi-disiplinár ne'ebé rekere koperasaun no komunikasaun efetivu entre autóres oi-oin. Kordenasaun no kopersaun entre autóres relevantes sira tenke institucionalizadu. **Nune'e, rekomenda ba Ministériu Solidaridade Sosiál no Ministériu Justisa hamutuk adopta no implementa padraun prosedimentu formal kona-ba kesar no koperasaun entre instituisaun parseiru iha protesaun labarik nian**, hanesan PNTL, prokurador, tribunál, MSS no kualker parseiru laos-governamental sira ne'ebé involve ativu. Implementasaun ba prosedimentus sira ne'e tenke involve treinamentu ba ofisiál relevantes sira.

2.2. Ho baze legal no rekursus adekuaadu, Rede Protesaun Labarik distrital iha potencialidade atu sai pontu sentral ba informasaun kona-ba kazu abuzu ba labarik nomós deliquensia juvenil. **Nune'e rekomenda katak Ministériu Solidaridade Sosiál no Ministériu Justisa hamutuk regula funsaun, partisipantes no obrigasaun relatóriuhusi rede ne'e.**

3. **Elabora lejislasaun relasiona ho justisa labarik no formaliza sistema protesaun labarik**

3.1. Konsidera tempu no rekursu barak ne'ebé gasta ona ba produsaun lejislasaun ne'ebé ho rezultadu kiik ka la iha, **rekomenda katak Governu konsentra nia esforsu kona-ba produsaun no, promulgasaun ba lejislasaun protesaun labarik ne'ebé mak bele implementa direktamente no adapta-an diak ho kontestu Timor nian.** Esbosu balun ne'ebé eziste, hanesan esbosu kódigu labarik, ne'ebé fokus kona-ba reafirmaasaun prinsipiu no valores jerais ne'ebé vigora ona iha sistema legal Timor nian liuhosi ratifikasaun konvensaun internasional sira duke fokus kona-ba implementasaun no realizasaun prinsipiu hirak ne'e.

3.2. Lei sira kona-ba labarik ne'ebé konfliktu ho lei presiza. **Tanba ne'e, rekomenda katak Governu, liuhosi Ministériu Justisa atu hala'o revizaun ida ne'ebé klean ba esbosu lei ezistente (esbosu lei ne'ebé iha ona) kona-ba labarik sira ne'ebé konfliktu ho lei atu promulga lejislasaun ne'ebé apropiadu liu ba kontestu Timor-Leste nian.** Revizaun, konsultasaun no promulgasaun tenke halo ho kordenasaun ho produsaun ba lejislasaun protesaun ba labarik nian.

3.3. Konsidera númeru insidensia violénsia seksuál hasoru labarik aas iha familia ne'ebé to'o iha tribunál sira, provizaun kriminal espesifiku kona-ba inestu ne'ebé fo atensaun kona-ba problema ne'e presiza. **Nune'e rekomenda katak krime espesifiku kona-ba inestu ne'ebé aplika independentemente husi vítima nia idade no katak lalika prova kona-ba konsentimentu inkorpora iha Kódigu Penál.**

3.4. Konsidera limitasaun provizaun kona-ba medida protesaun labarik ba prosesu judisiál, **nune'e, rekomenda katak medida sira garantia protesaun ba labarik husi perigu no sira nia partisipasaun iha prosesu judisiál inkorporadu iha lei prosesuál relevante,** hanesan Kódigu Prosesu Penál ka protesaun ba labarik iha futuro no lei justisa juvenil.

3.5. Konsidera pozisaun VPU ne'ebé frájlil no informal mezmua nia papel sentráal iha protesaun no justisa labarik, **rekomenda katak Governu, liuhosi Sekretariu Estadu Seguransa, formalmente estabelese VPU tuir lei no implementa regulamentu relasiona ho ofisiál VPU sira nia papel, responsabilidade sira, obrigasaun relatoriu, treinamentu no rotasaun.**

3.6. Hanesan mós ho VPU, maské iha papel importante kona-ba protesaun labarik, OPL iha estatutu ne'ebé frájlil no informal. **Nune'e rekomenda ba Governu, liuhosi Ministériu Solidaridade Sosiál ho kooperasaun hamutuk instituisaun sira setór justisa, formalmente estabelese OPL tuir lei no implementa regulamentu sira relasiona ho papel ofisiál sira OPL nian, responsabilidade sira, obrigasaun kesar no treinamentu.**

3.7. Organizasaun sira ne'ebé fornese kuidadu institucional ba labarik sira agora dadaun la regulariza, ne'e bele hamósu risku boot ba labarik sira nia seguransa no ben-estar, tanba ne'e regulamentu no monitorizasaun ba organizasaun sira ne'e nesesariu. **Nune'e rekomenda ba Ministériu Solidaridade Sosiál ho kooperasaun hamutuk ho instituisaun sira setór justisa, estabelese tuir lei papel uma mahon sira no facilidade kuidadu institucional sira ba labarik sira seluk nomós regula sira nia sertifikasaun no monitorizasaun ba instituisaun hirak ne'e.**

3.8. Mezmu Kódigu Sivil define tiha ona prinsipiua jerál sira no regra sira ne'ebé orienta adopsaun labarik, implementasaun konkreta ba provizaun hirak ne'e presiza/nesesariu. **Nune'e rekomenda katak Governu, liuhosi Ministériu Justisa hamutuk ho autór relevante iha protesaun labarik, produz no promulga lejislasaun ne'ebé estabelese prosedimentu konkreta no responsabilidade institucional tantu ba adopsaun nasional no internasional.**

3.9. Konsidera katak aktualmente la iha rejistu sistematiku kona-ba moris, kazamentu, kustódia (*hak asuh*) no adosaun, **nune'e rekomenda ba Governu atu promulga Kódigu Rejistu Sivil.**

4. Aumenta espesializasaun no kapasidade iha servisu justisa ba labarik no servisu protesaun labarik

4.1. Tantu setór justisa, servisu sosiál sira la iha servisu espesializadu ba justisa labarik no servisu protesaun labarik atu garante direito labarik asesu ba sistema justisa. **Rekomenda katak Governu investe tan liu iha rekursu atu estabelese servisu espesializadu iha justisa ba labarik no protesaun labarik.** Ne'e signifika juis espesializadu, prokurador no defensor públiku espesializadu nomós asistente sosiál sira no psikologu sira, fatin labarik sira nia iha tribunál sira no MSS (hanesan iha VPU nia servisu fatin), instituisaun espesializadu ba reabilitasaun labarik konfliktu ho lei; no fatin sertifikadu ba kuidadu institucional ne'ebé adapta an-diak ba labarik (hanesan uma mahon espesializadu ba labarik).

4.2. Tantu sistema justisa no servisu sosiál sira ne'e la iha pesoal nato'on ne'ebé nu'udar obsatakulu boot ba asesu labarik ba justisa. **Rekomenda katak rekruta tan staff ho kualidade diak no treina sira atu realiza justisa labarik no kna'ar relevantes ba protesaun labarik iha instituisaun hot-hotu ba asegura direito labarilk asesu ba justisa.**

4.3. Mezmu sira nia importansia, relatóriusosiál kona-ba labarik sira nia ekonomia, antesedente sosiál no familia, barak mak la-disponivel. **Rekomenda katak treinamentu espesifiku kona-ba investigasaun relatóriusosiál no oinsá hakerek relatóriu sosiál ba ofisiál sira servisu sosiál nian, liu-liu ba OPL sira.**

4.4. Iha kazu kriminal sira, liu-liu ba kazu krime violénsia seksuál, dalabarak prova limitadu ba depoimentu husi sasin labarik. Ne'e akontese tanba investigasaun kriminal ne'ebé mukit no la iha servisu forensiku mediku. **Rekomenda katak ofisiál polisia no prokurador sira simu treinamentu kona-ba teknika investigasaun kriminal no rekolla prova no katak Governu investe ba hari'i servisu forensiku mediku aleinde iha Dili.** Koperasaun ho parseiru laos-governamentál sira ne'ebé agora dezempeña servisu ezaminaun forensiku tenke formaliza no hametin liu tan.

4.5. Komprensaun limitadu kona-ba sistema legál dalabarak kauza ba la iha identifikaun no klasifikaun laloos ba krime ne'ebé bele prejudika akuzasaun no alegasaun. **Tanba ne'e, rekomenda katak kontinua fornese treinamentu báziku kona-ba Kódigu Pénal no fahe manual informasaun báziku ba polisia, inklui polisia komunitária, no ofisiál servisu sosiál sira.**

4.6. Desizaun sira ne'ebé halo/hatun ba kazu kriminal sira ne'ebé involve labarik la tau matan kona-ba seguransa ba vítima ne'ebé labarik. **Nune'e rekomenda katak Conselho Superior de Magistratura desenvolve matadalan kona-ba konsiderasaun no medida sira atu aplika ba kazu sira ne'ebé labarik nia seguransa no ben-estar ameadu.**

Utilizasaun ba medida sira ne'e tenke halo ho kordenasaun ho servisu sosiál lokal sira no forsa polisial.

4.7. Aktualmente, prosesu sivil, relasiona ho futuru labarik nian la inisia simultaneamente ho prosesu kriminal, atu finaliza bainhira prosesu kriminal konklui. **Nune'e rekomenda katak prokurador no defensorés públiku sira garante katak prosesu sivil hahú paralelu ho prosesu kriminal, no katak prokurador sira simu treinamentu ba ida ne'e.**

5. Estabelese mekanizmu monitorizasaun

5.1. Maské iha razaun barak tanba autór judisiál sira la halo tuir sira nia responsabilidade iha area justisa ba labarik no protesau labarik, estabesimentu mekanizmu foun ka hametin mekanizmu ne'ebé iha ona hodi monitoriza no avalia, no fó disciplina ba konduta la professional autór judisiál sira nian, hanesan maneira ida atu hadia aspetu ne'e iha labarik sira nia asesu ba justisa. **Rekomenda katak monitorizasaun interna no mekanizmu avaliasaun sira estabelese no implementa diak liu iha instituisaun sira ne'ebé involve iha justisa ba labarik no protesau ba labarik.** Ne'e sei garante kumprimentu ba lei, regulamentu aplikavel sira no matadalan relevantes hodi garante direitu labarik atu asesu ba justisa.

5.2. **Rekomenda katak Governo estabelese KNDL hanesan provedór ba labarik** no hetan pesoal no alokasaun rekursu ne'ebé adekuaudu atu monitoriza efetivamente situaun labarik iha Timor-Leste. KNDL tenke iha autonomia institusional, finanseira no teknika.

6. Peskiza/avaliasaun ba justisa tradisionáliha kontestu direitus labarik

6.1. Utilizasaun mekanizmu justisa tradisionálba asuntu ne'ebé envolve labarik akontese beibeik. Agora dadaun, tribunál nia konsiderasaun ba rezultadu justisa tradisionáliha desizaun formal halo diferensa boot entre kazu sira. Solusaun judisiál tenke klaru, bele kalkula (*dapat diprediksi*) no tenke tuir sistema legal nasional. **Nune'e rekomenda katak investigasaun/peskiza no hala'o konsultasaun klean kona-ba interasaun entre sistema justisa formal no sistema justisa informal, atu hetan solusaun adekuada atu regula didiak papel pratika resolusaun kustumeiru no atu proteje didiak labarik sira.**

7. Hasa'e konsiensia kona-ba asuntu justisa ba labarik no prevensaun delikuensia juvenil

7.1. Konsidera insidensia violénsia hasoru labarik ne'ebé parese aas, **nune'e mak rekomenda ba Governu hala'o kampaña nasional kontra violénsia hasoru labarik.**

Kampaña ne'e inklui komponente kona-ba direitu labarik atu buka reparasaunliu husi sistema justisa formal.

7.2. Maské proporsaun la klaru, maibé delikuensia juvenil nu'udar problema ne'ebé evolui, liu-liu asociadu ho krime organizadu no violénsia seksuál. **Nune'e rekomenda katak Governu liuhosi koperasaun hamutuk entre liña ministerial relevantes, dezeña no implementa planu asaun nasional atu prevene delikuensia juvenil ne'ebé kompostu husi edukasaun legal, empregu ba joven, edukasaun seksuál no asuntu seluk tan ne'ebé relevante.**

7.3. Importante atu la ignora influensia husi lider tradisionálespiritual lokál sira. **Rekomenda katak informasaun saida deit, sosiálizasaun no inisiativa hasa'e konsiensia ativamente involve lider lokal no espiritual (hanesan lia-na'in) atu kondena violénsia hasoru labarik no promove realizasaun sira nia direitu atu asesu ba justisa.**

Bibliografia

Asia Pacific Support Collective Timor-Leste (APSCTL), *Baseline Study on Sexual and Gender-Based Violence in Bobonaro and Covalima*, 2009

Ba Futuru, *Policy Recommendations*, Vol. 2, October 2013

Committee on the Rights of the Child, *Consideration of Reports Submitted by States Parties Under Article 44 of the Convention - Concluding Observations : Timor Leste*, 47th session, February 2008

Committee on the Rights of the Child, *General Comment No. 12 - The right of the child to be heard*, 51st session, July 2009

Council of Europe, *Guidelines of the Committee of Ministers of the Council of Europe on child-friendly justice*, Council of Europe Publishing, Strasbourg, 2011

Grandjean, A., *No Rights Without Accountability: Promoting Access to Justice for Children*, Legal Empowerment Working Papers, Paper No. 10, IDLO, 2010

Hilker, L., Sequeira, B. and Abrantes, L., *Engaging Women in Building Peace and Security - Baseline Study: Timor Leste*, UN Women Programme: From Communities to Global Security Institutions (final report), November 2011

Judicial System Monitoring Programme (JSMP), *Incest in Timor-Leste: an Unrecognised Crime*, 2012

Judicial System Monitoring Programme (JSMP), *Law Against Domestic Violence - Obstacles to implementation three years on*, 2013

Kovar, A., *Approaches to Domestic Violence Against Women in Timor-Leste: A Review and Critique*, Human Rights Education in Asia-Pacific, Vol. 3, 2012

La Salle Institute of Governance, *Background Paper on Access to Justice Indicators in the Asia-Pacific Region*, 2003

Office of the Secretary of State for the Promotion of Equality, *National Action Plan on Gender-Based Violence*, 2012

Office of the United Nations Secretary-General, *UN Approach to Justice for Children*, September 2008

OHCHR, *Access to justice for children - Report of the United Nations High Commissioner for Human Rights*, 2014

Penal Reform International, *Protecting children's rights in criminal justice systems - A training manual and reference point for professionals and policymakers*, 2013

Streicher, *The Construction of Masculinities and Violence: "Youth Gangs" in Dili, East Timor*, 2011

Timor-Leste Demographic and Health Survey 2009-10, National Statistics Directorate Ministry of Finance.

The Asia Foundation, *Timor-Leste Law & Justice Survey 2013*, 2014

The Asia Foundation, *A Survey of Citizen Awareness and Attitudes Regarding Law and Justice*, 2008

The Howard League for Penal Reform, *Punishing children - A survey of criminal responsibility and approaches across Europe*, 2008

The International NGO Council on Violence Against Children, *Creating a Non-Violent Juvenile Justice System*, 2013

UNDP, *Access to Justice - Practice Note*, 2004

UNDP, *Access to justice assessments in the Asia Pacific: A review of experiences and tools from the region*, Asia-Pacific Regional Centre, Bangkok, 2012

UNDP, *Breaking the Cycle of Domestic Violence in Timor-Leste - Access to Justice Options, Barriers and Decision Making Processes in the Context of Legal Pluralism*, UNDP Timor-Leste, 2013

UNDP, *Programming for Justice: Access for All - A Practitioner's Guide to a Human Rights-Based Approach to Access to Justice*, 2005

UNDP and the Ministry of Justice Republic of Guinea-Bissau, *Access to Justice Assessment in Guinea-Bissau: Regions of Cacheu and Oio and Bissau Autonomous Sector*, 2001

UNDP and the Ministry of Justice in Timor-Leste, *Access to Justice, Customary Law and Local Justice*, 2009

UNICEF, *Annual Report 2012 for Timor-Leste*, UNICEF East Asia and Pacific Regional Office, 2013

UNICEF, *Child Maltreatment: Prevalence, Incidence and Consequences in East Asia and the Pacific - A Systematic Review of Research*, UNICEF East Asia and Pacific Regional Office, 2012

UNICEF & The Ministry of Social Solidarity, *Mapping and assessment of the child protection system in Timor-Leste*, 2011

UNICEF, *Traditional Justice Systems in the Pacific, Indonesia and Timor-Leste*, UNICEF Papua New Guinea, 2009

UNICEF, *Speak Nicely to Me: A Study on Practices and Attitudes about Discipline of Children in Timor-Leste*, 2006

UNICEF, *Timor-Leste Juvenile Justice Assessment & Strategy Paper*, 2012

UNICEF Office of Research, *Juvenile Justice*, Innocenti Digest, Vol. 3, 1998

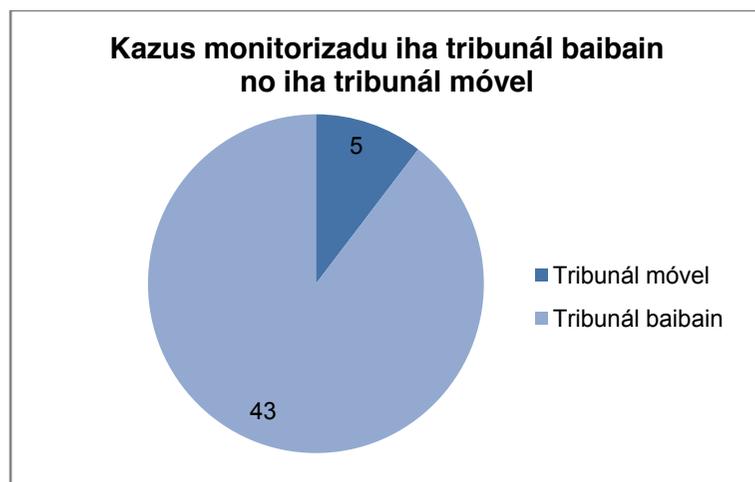
Aneksu I - JSMP nia Estatístikas husi Monitorizasaun Tribunál ba Kazu ne'ebé Envolve Labarik

A - Kazus ne'ebé JSMP monitoriza tuir Tribunál Distritál

	Tribunál Distritál Dili	Tribunál Distritál Baucau	Tribunál Distritál Suai	Tribunál Distritál Oecusse	TOTAL
Kazus krime	30	1	10	0	41
Kazus sivil	7			0	7
TOTAL	37	1	10	0	48

TOTAL # KAZUS MONITORIZADU 48

B - Kazus ne'ebé JSMP monitoriza iha tribunál móvel



C - Kazus krime ne'ebé JSMP monitoriza tuir distritu akontesimentu krime

Distritu	N. # kazus
Aileu	3
Ainaro	2
Baucau	1
Bobonaro	4
Covalima	3
Dili	12
Ermera	8
Liquiçá	7
Manufahi	1
TOTAL	41

D - Kazus krime ne'ebé JSMP monitoriza tuir tipu krime (tuir artigus Kódigu Penal nian)

Krimes ne'ebé komete hasoru labarik	N. # kazus
Abuzu seksuál ba menór - art. 177	27
Violasaun - art. 172	5
Ofensa ba integridade fízika simples - art. 145	2
Maus-tratus ba menór - art. 155	2
Infantisídiu - art. 142	2
Omisídiu agravadu - art. 139	1
Omisídiu simples - art. 138	1
TOTAL	40

E - Kazus krime ne'ebé JSMP monitoriza tuir labarik nia tipu envolvimentu

Labarik nia envolvimentu	N. # kazus
Labarik vitima	40
Labarik sasin	1
Labarik konfliktu ho lei	0
TOTAL	41

F - Formuláriu monitorizasaun ba kazu krime ne'ebé envolve labarik

JSMP Formuláriu Monitorizasaun - Kazu krime envolve labarik	Staff:	JSMP Formuláriu Monitorizasaun - Kazu krime envolve labarik	Staff:
<p>Númeru Kazu *</p> <input type="text"/>		<p>Arguidu nia naran</p> <input type="text"/>	<p>Lezadu nia naran</p> <input type="text"/>
<p>Data monitorizasaun primeiru*</p> <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/> Loron Fulan Tinan	<p>Tribunál *</p> <input type="text"/>	<p>Arguidu nia idade</p> <input type="text"/>	<p>Lezadu nia idade</p> <input type="text"/>
<p>Data monitorizasaun seluk</p> <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/> Loron Fulan Tinan	<p>Ne'e tribunál movel ka?</p> <input type="radio"/> Sin <input type="radio"/> La'e	<p>Arguidu nia sexu</p> <input type="text"/> <input type="text"/> Feto Mane	<p>Lezadu nia sexu</p> <input type="text"/> <input type="text"/> Feto Mane
<p>Tipu kazu *</p> <input type="radio"/> Artigu 138 - Omisidui simples <input type="radio"/> Artigu 139 - Omisidui agravadu <input type="radio"/> Artigu 140 - Omisidui negligente <input type="radio"/> Artigu 145 - Ofensa ba integridade fizika simples <input type="radio"/> Artigu 146 - Ofensa ba integridade fizika grave <input type="radio"/> Artigu 148 - Ofensa ba integridade fizika negligente <input type="radio"/> Artigu 154 - Maus-tratus ba kónjuje <input type="radio"/> Artigu 155 - Maus tratus ba menór <input type="radio"/> Artigu 161 - Raptu <input type="radio"/> Artigu 172 - Violasau seksual <input type="radio"/> Artigu 175 - Prostituisau infantil	<input type="radio"/> Artigu 177 - Abuzu seksual ba menór <input type="radio"/> Artigu 178 - Aktu seksual ho adolexente <input type="radio"/> Artigu 225 - La halotuir obrigasaun alimentár <input type="radio"/> Artigu 226 - Subtrasaun ba menór <input type="radio"/> Artigu 251 - Furtu simples <input type="radio"/> Artigu 252 - Furtu agravadu <input type="radio"/> Artigu 253 - Roubu <input type="radio"/> Artigu 258 - Danu simples <input type="radio"/> Artigu 259 - Danu agravadu <input type="radio"/> Artigu 260 - Danu ho violénsia	<p>Relasaun entre vitima no arguidu saida?</p> <input type="text"/>	
<p>Iha ona envolvimentu ho sistema justisa iha uluk? Karik los, envolvimentu hanesan:</p> <input type="radio"/> Violensia domestika <input type="radio"/> Abuzu seksual <input type="radio"/> Kazu krime seluk: _____ <input type="radio"/> Kazu sivil: _____	<p>Tipu seluk</p> Artigu - <input type="text"/>	<p>Juis nia naran</p> <input type="text"/>	<p>Defensór nia naran</p> <input type="text"/>
<p>Tuir ita nia hatene, mekanismu justisa tradisional iha envolvimentu iha kazu ne'e ka lae? Karik los, bele deskreve oinsa:</p> <input type="text"/>	<p>Labarik envolve hanesan:</p> <input type="radio"/> Arguidu <input type="radio"/> Lezadu <input type="radio"/> Testemuña	<p>Prokuradór nia naran</p> <input type="text"/>	<p>Ofisiál justisa nia naran</p> <input type="text"/>
		<p>Data akontesimentu</p> <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/> Loron Fulan Tinan	<p>Tradutór nia naran</p> <input type="text"/>
		<p>Faktu sira</p> <input type="text"/>	<p>Fatin akontesimentu (Distritu)</p> <input type="text"/>

Labarik presente iha audiensia ka?

- Sin
- Lae

Karik lae, ne'e tanbasa?

Karik iha medida protesaun ba labarik hanesan:

- Labarik no arguidu hein iha fatin ketak
- Labarik fo ninia depoimentu iha fatin ketak
- Inan-aman ka ema apoiu seluk hamaluk ba tribunal ho labarik
- Juis uza liafuan ne'ebe simples no adekuadu ba labaraik
- Nunka konfronta labarik vitima ho arguidu
- Labarik hetan protesaun husi polisia (karik iha perigu ba labarik ka familia nia seguransa)
- Audiensia taka ba publiku no media
- Medida protesaun seluk

Tuir ita nia hatene, Tribunal simu relatoriu husi MSS kona-ba labarik nia situasaun ka lae?

- Sin
- Lae
- La iha informasaun kona-ba ne'e

Agora labarik hela iha ne'ebe?

- Iha ninia familia nia uma
- Iha parente seluk nia uma
- Iha uma mahon
- Iha prizaun (prizaun preventiva)
- Iha fatin seluk: _____

Deskreve medida protesaun ba labarik (karik iha)

MSS envolve iha kazu ne'e hanesan fo apoio ba labarik ka ninia familia?

- Sin
- Lae
- La iha informasaun kona-ba envolvimentu ne'e

Testemuña sira nia naran, idade no depoimentu

(karik labarik ne'ebe envolve iha kazu ne'e fo depoimentu, keta haluha tau informasaun ne'e mos)

Estatutu kazu *

- Progresu ka pendente
- Hetan desizaun
- Taka

Desizaun saida

- Absolve
- Kondena
- Homologu
- La hatene

Data desizaun

/ /
Loron Fulan Tinan

Sentensa saida

- Pena prizaun
- Pena multa
- Traballu ba komunidade
- Pena admoestasau
- Suspensaun ba pena prizaun
- Suspensaun ba pena prizaun ho devér
- Suspensaun ba pena prizaun ho regra ba konduta
- Suspensaun ba pena prizaun ho monitorizasaun

Deskreve desizaun

(Keta haluha tau informasaun kona-ba fundamentasaun, artigus ne'ebe tribunal aplika, agravasaun ka atenuasaun karik iha, no razaun tanbasa aplika agravasaun ka atenuasaun)

Observasaun sira

Labarik nia sentimentu kona-ba prosesu julgamentu

Database Officer

Data tau iha database 201

Haree entry seluk ba kazu ida ne'e

G - Formuláriu monitorizasaun ba kazu sivil ne'ebé envolve labarik

JSMP Formuláriu Monitorizasaun - Kazu sivil envolve labarik	Staff:	JSMP Formuláriu Monitorizasaun - Kazu sivil envolve labarik	Staff:
Númeru Kazu *	<input type="text"/>	Tribunál *	<input type="text"/>
Data monitorizasaun primeiru*	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/> Loron Fulan Tinan	Ne'e tribunál movel ka?	<input type="radio"/> Sin <input type="radio"/> La'e
Data monitorizasaun seluk	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/> Loron Fulan Tinan	Tipu kazu *	<input type="radio"/> Divórsiu <input type="radio"/> Atu presta alimentus <input type="radio"/> Guarda labarik <input type="radio"/> Tipu kazu seluk: _____
Pedidu (iha petisaun inisial)*	<input type="text"/>		
Faktu sira	<input type="text"/>		
Iha ona desizaun ne'ebé relevante husi uluk? Karik loos, desizaun kona-ba kazu hanesan:	<input type="radio"/> Divórsiu <input type="radio"/> Atu presta alimentus <input type="radio"/> Guarda labarik <input type="radio"/> Kazu sivil seluk: _____ <input type="radio"/> Kazu krime: _____		
Artigus ne'ebé tribunal aplika:	<input type="text"/>		
Autór nia naran	<input type="text"/>		
Réu nia naran	<input type="text"/>		
Autór nia idade	<input type="text"/>	Réu nia idade	<input type="text"/>
		Relasaun entre vitima no arguidu saida?	<input type="text"/>
		Juis nia naran	<input type="text"/>
		Advogadu privadu ka defensor nia naran	<input type="text"/>
		Prokuradór nia naran	<input type="text"/>
		Ofisiál justisa nia naran	<input type="text"/>
		Tradutór nia naran	<input type="text"/>
		Labarik presente iha audiencia ka?	<input type="radio"/> Sin <input type="radio"/> Lae
		Karik lae, ne'e tanbasa?	<input type="text"/>
		Karik iha medida protesaun ba labarik hanesan:	<input type="radio"/> Juis rona labarik iha fatin ketak <input type="radio"/> Juis uza liafuan ne'ebe simples no adekuaudu ba labaraik <input type="radio"/> Audiencia taka ba publiku no media <input type="radio"/> Tribunal konsidera duni labarik nia hanoin no sentimentu <input type="radio"/> Medida protesaun seluk <input type="text"/>
		Agora labarik hela iha ne'ebe?	<input type="radio"/> Iha ninia familia nia uma <input type="radio"/> Iha parente seluk nia uma <input type="radio"/> Iha uma mahon <input type="radio"/> Iha fatin seluk: _____
		Tuir ita nia hatene, Tribunal simu relatoriu husi MSS kona-ba labarik nia situasaun ka lae?	<input type="radio"/> Sin <input type="radio"/> Lae <input type="radio"/> La iha informasaun kona-ba ne'e
		Deskreve medida protesaun ba labarik (karik iha)	<input type="text"/>

Tuir ita nia hatene, mekanismu justisa tradisional iha envolvimentu iha kazu ne'e ka lae? Karik los, bele deskreve oinsa:

Testemuña sira nia naran, idade no depoimentu

(karik labarik ne'ebe envolve iha kazu ne'e fo depoimentu, keta haluha tau informasaun ne'e mos)

Estatutu kazu *

- Progresu ka pendente
- Hetan desizaun (kazu julgadu)
- La hatene

Desizaun saida

- Prosedente (Aseita)
- Improsedente (la aseita)
- Homologo

Data desizaun

/ /
 Loron Fulan Tinan

Deskreve desizaun

(Keta haluha tau informasaun kona-be fundamentasaun, artigus ne'ebe tribunal aplika)

Observasaun sira

Labarik nia sentimentu kona-ba prosesu julgamentu

Database Officer

Data tau iha database 201

Haree entry seluk ba kazu ida ne'e

Aneksu II - Entrevista sira no Diskusaun ho Parseiru-Xave sira

A - Entrevista sira ho Parseiru-Xave sira ne'ebé hala'o dezde Setembru 2013 to'o Abril 2014

	Dili	Baucau	Ermera	Manatuto	Bobonaro	Covalima	Oecusse	TOTAL
Juis	3	1				1	1	6
Prokuradór Públiku	2		1		1	2	1	7
Defensór Públiku	1	1				1	1	4
Ajente VPU	1	2	1	2	1	1	1	9
OPL	2	1	1	1	2		2	9
Staff MSS seluk	2							2
MJ	2							2
KNDL	1							1
PDHJ	1							1
NGOs	9						2	11
Uma mahon	3	1					2	6
Xefe Suco	1		1				2	4
Labarik iha uma mahon	3	2						5
Labarik ne'ebé envolve iha kazu iha tribunál	6				2	1		9
TOTAL	37	8	4	3	6	6	12	76

TOTAL # EMA NE'EBÉ JSMP ENTREVISTA 76

B - Lista NGOs ne'ebé JSMP entrevista

Organizasaun / Instituisaun	Fó dados estatistikus ba JSMP?
ALFeLa	Sin
Ba Futuru	Sin
Casa Vida	Sin
Forum Comunicação e Juventude (FCJ)	Sin
Forum Tau Matan (FTM)	Sin
PRADET	Sin
FFSO	La'e

C - Lista organizasaun/instituisaun ne'ebé partisipa iha diskusaun

Diskusaun ho sociedade sivil (hala'o iha 18 Fev 2014)

ALFeLa
Asosiasaun HAK
Associação de Advogados de Timor Leste (AATL)
Casa Vida
ChildFund
Fokupers
Forum Comunicação e Juventude D. Bosco (FCJ)
Forum Tau Matan (FTM)
UNICEF

Diskusaun ho Governu no instituisoens judisiais (hala'o iha 19 Fev 2014)

Centro de Formação Jurídica (CFJ)
Defensória Pública
Ministériu da Edukasaun
MSS
KNDL
SEFOPE
PDHJ

D - Dados estatísticos husi Governu no Instituisoens Judisiais

Instituisaun	Fó dados estatísticos ba JSMP?
Tribunál Distritál Dili	Sin; maibé la kompletu
Tribunál Distritál Baucau	La'e
Tribunál Distritál Suai	La'e
Tribunál Distritál Oecusse	La'e
Prokuradoria Jerál da Repúblika	La'e
VPU Nasional	Sin
VPU Baucau	Sin
VPU Ermera	Sin
VPU Maliana	La'e
VPU Manatuto	Sin
VPU Oecusse	Sin
Defensória Públika	Sin
Defensória Públika Oecusse	Sin
Defensória Públika Baucau	La'e
Prizaun Becora	Sin; maibé la kompletu
MSS	<ul style="list-style-type: none"> - Dados kona-ba Justisa Juvenil: Sin - Dados jerál: La'e
OPL Baucau	Sin
OPL Dili	La'e
OPL Ermera	La'e
OPL Maliana	La'e
OPL Manatuto	Sin
OPL Oecusse	Sin
PDHJ	La'e

* Atu husu dados estatísticos iha lista iha leten, JSMP rasik kontakta direta instituisaun no departamentu hotu-hotu iha lista ne'e no haruka pedidu liu-husi karta hira durante fulan hira.



*Servisu hamutuk atu harii sistema justisa
ne'ebé forte no justu ba ema hotu*

*Labarik sira-nia Asesu ba Justisa Formal iha Timor Leste
- Relatóriu Situasau*

2014 © Judicial System Monitoring Programme (JSMP)

www.jsmp.tl